叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 弗朗西斯库·列纳 (franciscus (franciscus Columna The Last) 000001

2. 弗朗西斯库·列纳 (franciscus (franciscus Columna The Last) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗朗西斯库·列纳 (Franciscus (Franciscus Columna The Last)
第1/2页

[prə'du:st] [baɪ] ['maɪk(ə)l] -
Produced **by** **Michael** **Wooff**
生产 经过 迈克尔 -

由迈克尔·伍夫制作

[fræn'sɪskəs] ['kəlʌmnə]
Franciscus **Columna**
弗朗西斯 柱状

弗朗西斯库斯·科卢姆纳

[tʃɑ:rlz] [noʊ'di:ər] (- - -)
Charles **Nodier** **(** **1780** **-** **1844** **)**
查尔斯 诺迪埃 (- - -)

查尔斯·诺迪埃（1780-1844）

[pər'hæps] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑ:r] [frend] ['æbət] - [hu:m] [wi:; wi] [met] [ɪn] [rɑ:'gu:zɑ:] , [ɪn]
Perhaps **you** **remember** **our** **friend** **Abbot** **Lowrich** **whom** **we** **met** **in** **Ragusa** **,** **in**
也许 你 记住 我们的 朋友 方丈 - 谁 我们 遇见 在 拉古萨 , 在
['spɑ:lɑ:tɔ:] ,
Spalato **,**
斯帕拉托 ,

或许你还记得我们在拉古萨斯帕拉托遇到的朋友洛里奇修士吧。

[ɪn] [vi'enə] , [ɪn] ['mju:nɪk] , [ɪn] ['pi:zə] , [ɪn] [bə'loʊnjə] , [ænd; ənd] [ɪn] [loʊ'zæn] .
in **Vienna** **,** **in** **Munich** **,** **in** **Pisa** **,** **in** **Bologna** **,** **and** **in** **Lausanne** **.**
在 维也纳 , 在 慕尼黑 , 在 比萨 , 在 博洛尼亚 , 和 在 洛桑 .

在维也纳、慕尼黑、比萨、博洛尼亚和洛桑。

[hi:; hi] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['feloʊ] , [hu:] [ɪz] [moʊst] ['nɑ:lɪdʒəbl] ,
He **is** **an** **excellent** **fellow** **,** **who** **is** **most** **knowledgeable** **,**
他 是 一个 出色的 同伴 , WHO 是 最多 知识渊博 ,

他是个非常优秀的人，知识渊博。

[bʌt; bət] [hu:] [noʊz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [fər'get] [ɪf]
but **who** **knows** **a** **multitude** **of** **things** **that** **we** **would** **be** **happy** **to** **forget** **if**
但 WHO 知道 一个 民众 的 事物 那 我们 会 是 快乐的 到 忘记 如果
[wi:; wi] [nu:] [ðem; ðəm] [laɪk] [hi:; hi] [dʌz] :
we **knew** **them** **like** **he** **does** **:**
我们 知道 他们 喜欢 他 做 :

但他知道很多事情，如果我们像他一样知道，我们宁愿忘记它们：

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪntər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [bʊk] ,
the **name** **of** **the** **printer** **of** **a** **bad** **book** **,**
这 姓名 的 这 打印机 的 一个 坏的 书 ,

一本劣质书的印刷商的名字

[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['trɪviəl]
the **year** **of** **birth** **of** **a** **fool** **and** **a** **thousand** **other** **details** **of** **trivial**
这 年 的 出生 的 一个 傻子 和 一个 千 其他 细节 的 琐碎的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
importance **.**
重要性 .

一个傻瓜的出生年份，以及其他一千个无关紧要的细节。

['æbət] - [hæz; həz][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['riːəl] [neɪm] [ʌv; əv]
Abbot Lowrich has the glory of having discovered the real name of
方丈 - 有 这 荣耀 的 拥有 发现 这 真实的 姓名 的
- ,
Kuicknackius ,
- ,

阿博特·洛里奇因发现了库伊克纳基乌斯的真名而名垂青史。

[huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] - , [ænd; ənd][nɑːt] , [pliːz] [noʊt] , - - ,
who was called Starkius , and not , please note , Polycarpus Starkius ,
WHO 曾是 称为 - , 和 不是 , 请 笔记 , - - ,

他名叫斯塔基乌斯（Starkius），请注意，不是波利卡普斯·斯塔基乌斯（Polycarpus Starkius）。

[huː] [roʊt] [eɪt] [faɪn] [hɛndɪkəɪsɪləbəlz] [ɑːn][ðə; ði] ['θiːsɪs] [ʌv; əv] - [diː] - ([ɑːn]
who wrote eight fine hendecasyllables on the thesis of Kornmannus de ritibus (on
WHO 写道 八 美好的 十一音节 在 这 论文 的 - 德 - (在
[raɪts]) [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['θiːsɪs] [ʌv; əv] - [diː] - [et][dɒkt'riːnə] - ([ɑːn]
rites) and on the thesis of Kornmannus de ritibus et doctrina scarabeorum (on
仪式) 和 在 这 论文 的 - 德 - 等 教义 - (在
[raɪts][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['skærəb] ['biːtlz]) ,
rites and the doctrine of scarab beetles) ,
仪式 和 这 教义 的 圣甲虫 甲虫) ,

他撰写了八篇优美的十一音节文章，论述了 Kornmannus de ritibus（论仪式）和 Kornmannus de ritibus et doctrina scarabeorum（论仪式和圣甲虫学说）的论点。

[bʌt; bət][mɑːr'taɪnəs] - , [ðə; ði][mæn] [huː] [roʊt] ['θɜːrti] - [tuː] [hɛndɪkəɪsɪləbəlz] [ɑːn] [fliːz] .
but Martinus Starkius , the man who wrote thirty - two hendecasyllables on fleas .
但 马丁努斯 - , 这 男人 WHO 写道 三十 - 二 十一音节 在 跳蚤 .

但马丁努斯·斯塔基乌斯，那个写了三十二个十一音节诗来描写跳蚤的人。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] , ['æbət] - [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] [laɪkt] ; [hiː; hi]
Apart from that , Abbot Lowrich deserves to be well known and liked ; he
除 从 那 , 方丈 - 值得 到 是 出色地 已知 和 喜欢 ; 他
[ɪz] ['wɪti] ,
is witty ,
是 机智 ,

除此之外，洛里奇院长理应广为人知并受人喜爱；他风趣幽默。

[hæz; həz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [ɪz] ['æktɪvli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [ə'blaɪdʒɪŋ] ,
has his heart in the right place , is actively and sincerely obliging ,
有 他的 心 在 这 正确的 地方 , 是 积极 和 真挚地 乐于助人 ,

他心地善良，积极真诚地乐于助人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] [tuː; tə] [ðiːz] ['preʃəs] ['kwɑːlətiz][ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd]['sɪŋgjələr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and he adds to these precious qualities a lively and singular imagination ,
和 他 添加 到 这些 宝贵的 品质 一个 热闹 和 单数 想像力 ,
[wɪtʃ] ['greɪtli] [em'belɪʃiz] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
which greatly embellishes his conversation ,
哪个 非常 润饰 他的 对话 ,

此外，他还拥有生动独特的想象力，这极大地丰富了他的谈吐。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][fɔːl]['ɪntuː] [ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] ['maɪnər] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd]
as long as it does not fall into enumerating minor biographical and
作为 长的 作为 它 做 不是 落下 进入 枚举 次要的 传记 和
[ˌbɪbliə'græfɪkl] ['diːteɪlz] .
bibliographical details .
书目 细节 .

只要不涉及列举次要的传记和书目细节。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['rekənsaild][tuː; tə] [ðɪs] [slaɪt] [ˌpekə'dɪloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

I	am	reconciled	to	this	slight	peccadillo	of	his	,
我	是	和解	到	这	轻微	小过失	的	他的	,

我原谅了他这个小小的过错。

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [miːt] ['æbət] - [ɪn][maɪ]['kɑːnstənt] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd]['goʊɪŋz] [ə'krɔːs]

and	whenever	I	meet	Abbot	Lowrich	in	my	constant	comings	and	goings	across
和	每当	我	见面	方丈	-	在	我的	持续的	来访	和	行进	穿过

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

每当我往返于欧洲各地时，都会遇到洛里奇修道院长，

[aɪ] [rʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə'fɑːr] .

I	run	to	him	from	afar	.
我	跑步	到	他	从	远方	.

我从远处跑向他。

[ænd; ənd][aɪ][læst][met][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

And	I	last	met	him	no	more	than	three	months	ago	.
和	我	最后的	遇见	他	不	更多的	比	三	几个月	前	.

我上次见到他不过三个月前。

[aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['taʊərz] [hoʊ'tel][ɪn][trɛ'viːsoʊ] ,

I	had	arrived	at	night	at	the	Two	Towers	Hotel	in	Treviso	,
我	有	到达的	在	夜晚	在	这	二	塔楼	酒店	在	特雷维索	,

我晚上抵达了特雷维索的双塔酒店。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['oʊnli] ['setld] [ɪn] ['veri] [leɪt] ,

but	I	had	only	settled	in	very	late	,
但	我	有	仅有的	定居	在	非常	晚的	,

但我安顿下来的时间很晚。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt][set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] .

and	I	had	not	set	foot	in	the	town	itself	.
和	我	有	不是	放	脚	在	这	镇	本身	.

我甚至还没踏足过这座城镇。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

In	the	morning	,	as	I	was	going	down	the	stairs	,
在	这	早晨	,	作为	我	曾是	去	向下	这	楼梯	,

早上，当我下楼时，

[aɪ] [sɔː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] ['fɪgjərz] [huːz] ['feɪsɪz][ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l]

I	saw	in	front	of	me	one	of	those	strange	figures	whose	faces	are	visible
我	锯	在	正面	的	我	一	的	那些	奇怪的	数据	谁	面孔	是	可见的

[frʌm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l] .

from	every	angle	.
从	每一个	角度	.

我看到面前站着一个奇怪的身影，从各个角度都能看到它的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ][hæt] [ðæt] [dɪ'faɪd] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] ,

It	was	wearing	a	hat	that	defied	all	description	,
它	曾是	穿着	一个	帽子	那	违抗	全部	描述	,

它戴着一顶难以形容的帽子。

[ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ɪts] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌmælə'dʒʌstɪd] ,

adjusted	to	its	head	in	a	way	that	was	maladjusted	,
调整	到	它是	头	在	一个	方式	那	曾是	适应不良	,

它以一种不协调的方式调整到头部位置，

[ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [griːn] [taɪ] ['nɑːtɪd] [laɪk][ə; eɪ][skɑːrf] ,

a	red	and	green	tie	knotted	like	a	scarf	,
一个	红色的	和	绿色的	领带	打结的	喜欢	一个	围巾	,

一条红绿相间的领带，打成围巾状。

[ə; eɪ] [gʊd] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækɪt][ɑːn][ðə; ði][left] - [hænd][saɪd][ænd; ənd]

a	good	four	inches	above	the	collar	of	the	jacket	on	the	left	-	hand	side	and
一个	好的	四	英寸	多于	这	衣领	的	这	夹克	在	这	左边	-	手	边	和

[ə; eɪ] [gʊd] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

a	good	four	inches	below	it	on	the	right	,
一个	好的	四	英寸	以下	它	在	这	正确的	,

左侧衣领上方约四英寸，右侧衣领下方约四英寸。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [brʌʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['slɪpʃɑːd] ['mænər] [ɑːn][wʌn][leg] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [leg]

a	pair	of	trousers	brushed	in	a	slipshod	manner	on	one	leg	while	the	other	leg
一个	一对	的	裤子	刷过	在	一个	草率	方式	在	一	腿	尽管	这	其他	腿

['biləud] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [buːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['koʊkɪtri] .

billowed	over	the	back	of	a	boot	with	a	sort	of	coquetry	.
波涛汹涌	超过	这	后退	的	一个	启动	和	一个	种类	的	卖弄风情	.

一条裤子随意地披在一条腿上，另一条腿则带着几分娇媚地搭在靴子后面。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˌɪrɪ'muːvəbl] ['wɑːlɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [soʊ] ['meni] ['taɪtəlz][ʌv; əv]

It	had	with	it	a	huge	irremovable	wallet	in	which	lay	so	many	titles	of
它	有	和	它	一个	巨大的	不可移除的	钱包	在	哪个	躺	所以	许多	标题	的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

他随身带着一个巨大的、不可拆卸的钱包，里面装着许多书名。

[soʊ] ['meni] ['noʊtɪsɪz] , [soʊ] ['meni] [plænz] , [soʊ] ['meni] [sketʃiz] ,

so	many	notices	,	so	many	plans	,	so	many	sketches	,
所以	许多	通知	,	所以	许多	计划	,	所以	许多	草图	,

这么多通知，这么多计划，这么多草图，

[soʊ] ['meni] ['praɪsləs] ['treʒərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt]

so	many	priceless	treasures	for	a	man	of	learning	that	,	if	he	had	dropped
所以	许多	无价	宝藏	为了	一个	男人	的	学习	那	,	如果	他	有	掉落

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

对于一个博学之士来说，这里面有太多无价之宝，如果他不小心弄丢了，

['iːv(ə)n][ə; eɪ][ræg] - [ænd; ənd] - [boʊn][mæn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

even	a	rag	-	and	-	bone	man	would	not	have	picked	it	up	.
甚至	一个	抹布	-	和	-	骨	男人	会	不是	有	挑选	它	向上	.

即使是收破烂的人也不会捡起它。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [tuː] [weɪz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .

There	were	no	two	ways	about	it	,	it	was	Lowrich	.
那里	是	不	二	方式	关于	它	,	它	曾是	-	.

毫无疑问，那就是洛里奇。

" - !

"	Lowrich	!
"	-	!

"Lowrich!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fel] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] .

"	I	exclaimed	,	and	we	fell	into	each	other's	arms	.
"	我	惊呼	,	和	我们	跌倒	进入	每个	其他的	武器	.

我惊呼一声，我们扑进了彼此的怀抱。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] ['frendli] [wɜːrdz] ,

"	I	know	where	you're	going	,	"	he	said	,	after	we	had	exchanged	a	few	friendly	words	,
"	我	知道	在哪里	你是	去	,	"	他	说	,	后	我们	有	交换	一个	很少	友好的	字	,

"我知道你要去哪儿,"在我们友好地寒暄了几句后，他说。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [ə'raɪvd] :

and	then	,	when	I	had	learned	that	he	too	had	only	just	arrived	:
和	然后	,	什么时候	我	有	学习	那	他	也	有	仅有的	只是	到达的	:

然后，当我得知他也是刚到的时候：

" [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊkselər] ,

"	You	asked	for	the	address	of	a	bookseller	,
"	你	问	为了	这	地址	的	一个	书商	,

你问了一位书商的地址，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ɑːpɔstoʊloʊ] - [huː] [ri'zaidz] [ɪn][ðə; ði]['strɑːdə] ['deɪ,i][skiːɑː'voʊni] .

and	you	were	given	that	of	Apostolo	Capoduro	who	resides	in	the	strada	dei	Schiavoni	.
和	你	是	给定	那	的	阿波斯托洛	-	WHO	居住地	在	这	斯特拉达	德伊	斯基亚沃尼	.

给你的是阿波斯托罗·卡波杜罗（Apostolo Capoduro），他住在斯齐亚沃尼大街（strada dei Schiavoni）。

[aɪm]['goʊɪŋ][ðer; ðər] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][hoʊld][aʊt] [mʌtʃ] [hoʊp] ,

I'm	going	there	too	,	but	I	don't	hold	out	much	hope	,
我是	去	那里	也	,	但	我	不	抓住	出去	很多	希望	,

我也要去那里，但我并不抱太大希望。

[fɔːr; fər] [aɪv] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [twaɪs] [ɪn][ten] ['jɪrz] [ænd; ənd]['nevər] [faʊnd] [bʊks] ['oʊldər][ðæn; ðən] [ðə; ði]['nɑːvəlz][ʌv; əv] ['æbət] ['kiːɑːriː] .

for	I've	visited	his	shop	twice	in	ten	years	and	never	found	books	older	than	the	novels	of	Abbot	Chiari	.
为了	我已经	到访	他的	店铺	两次	在	十	年	和	绝不	成立	图书	老	比	这	小说	的	方丈	基亚里	.

因为我十年来去过他的书店两次，却从未找到过比基亚里神父的小说更古老的书。

[ðæt] [oʊld] ['bʊkʃɑːp] [hæz; həz][daɪd][ðə; ði] [deθ] , [bɪn] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [sækt] [baɪ][baː'bɛəriənz] .

That	old	bookshop	has	died	the	death	,	been	ruined	and	sacked	by	barbarians	.
那	老的	书店	有	死亡	这	死亡	,	到过	毁坏	和	被解雇	经过	野蛮人	.

那家老书店已经倒闭了，被野蛮人洗劫一空，毁于一旦。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ? "

But	did	you	have	in	mind	something	in	particular	to	ask	him	for	?	"
但	做过	你	有	在	头脑	某物	在	特别的	到	问	他	为了	?	"

但你有没有特别想问他什么事呢?

" [aɪl] [æd'mɪt][tuː; tə][juː; jʊ] , " [aɪ] ['ænsər] ,

"	I'll	admit	to	you	,	"	I	answered	,
"	患病的	承认	到	你	,	"	我	回答	,

"我承认,"我回答道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] ['nɔːrðərn] ['ɪtəli] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] - [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] - - ,

"	that	it	would	pain	me	to	leave	Northern	Italy	without	taking	with	me	'	The	Dream	of	Poliphilus	'	,
"	那	它	会	疼痛	我	到	离开	北方	意大利	没有	采取	和	我	-	这	梦	的	-	-	,

"如果我离开意大利北部时没有带走《波利菲洛斯之梦》，我会感到非常痛苦。"

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] ['ɑ:bdʒekt][ænd; ənd][ɪz]
of **which** **I** **have** **heard** **it** **said** **that** **it** **is** **a** **most** **curious** **object** **and** **is**
的 哪个 我 有 听到 它 说 那 它 是 一个 最多 好奇的 目的 和 是
[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][trɛ'vi:soʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['eniwer] . "
to **be** **found** **in** **Treviso** **if** **it** **is** **to** **be** **found** **anywhere** **.** **"**
到 是 成立 在 特雷维索 如果 它 是 到 是 成立 任何地方 . "

我听说这是一件非常奇特的物品，如果真要找到它，那一定是在特雷维索。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['eniwer] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
" **If** **it** **is** **to** **be** **found** **anywhere** **,** **"** **he** **exclaimed** **,** **"** **is** **,** **to** **be** **sure** **,**
" 如果 它 是 到 是 成立 任何地方 , " 他 惊呼 , " 是 , 到 是 当然 ,

“如果它能被找到的话，”他惊呼道，“那肯定就是……”

[ə; eɪ]['pru:d(ə)nt]['raɪdər] , [fɔ:r; fər] - [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] - - , [ɔ:r] , ['betər] [stɪl] ,
a **prudent** **rider** **,** **for** **'** **The** **Dream** **of** **Poliphilus** **'** **,** **or** **,** **better** **still** **,**
一个 谨慎 骑士 , 为了 - 这 梦 的 - - , 或者 , 更好的 仍然 ,

谨慎的骑手，为了《波利菲勒斯之梦》，或者，更好的是，

['fraɪər][fræn'tʃɛskoʊ] - - [ˌhɪpnəˌroʊtə'mɑ:kiə] - [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [oʊld] [ˌbɪbli'ɑ:grəfər] [kɔ:l][baɪ]
Friar **Francesco** **Colonna's** **'** **Hypnerotomachia** **'** **is** **a** **book** **that** **old** **bibliographers** **call** **by**
修士 弗朗切斯科 - - 睡眠呼吸暂停 - 是 一个 书 那 老的 书目编纂者 称呼 经过
[ðə; ði] ['epɪθet] : ['ælboʊ]['kɔrvoʊ] - .
the **epithet** **:** **Albo** **corvo** **rarior** **.**
这 别名 : 阿尔博 科尔沃 - .

弗朗切斯科·科隆纳修士的《Hypnerotomachia》是一本被老书目学家称为“Albo corvo rarior”的书。

[ɔ:l] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [waɪt] [kroʊ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['eɪvieri] ,
All **I** **can** **say** **for** **sure** **is** **that** **if** **this** **white** **crow** **is** **to** **be** **found** **in** **any** **aviary** **,**
全部 我 能 说 为了 当然 是 那 如果 这 白色的 乌鸦 是 到 是 成立 在 任何 鸟舍 ,

我唯一能确定的是，如果这只白乌鸦出现在任何鸟舍里，

[æz; əz][wi:; wi] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [ə'su:m] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['defɪnətli] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn] - .
as **we** **cannot** **but** **assume** **,** **it** **will** **definitely** **not** **be** **in** **Apostolo's** **.**
作为 我们 不能 但 认为 , 它 将要 确实 不是 是 在 - .

我们不禁要推测，它肯定不会在阿波斯托洛那里。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][maɪ][fækts][tu:; tə] [swer] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [gɔdz][ʌv; əv]
I **think** **I'm** **sure** **enough** **of** **my** **facts** **to** **swear** **here** **by** **the** **household** **gods** **of**
我 思考 我是 当然 足够的 的 我的 事实 到 发誓 这里 经过 这 家庭 神 的
['ɑ:ldɪs][mə'nu:ʃəs, -ʃi:əs, -'nju:-][ðə; ði]['eldər] ([gɑ:d] [ki:p] [hɪm; ɪm]['heɪləʊd][ɪn][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['glɔ:ri])
Aldus **Manutius** **the** **Elder** **(** **God** **keep** **him** **haloed** **in** **an** **everlasting** **glory** **)**
阿尔杜斯 马努提乌斯 这 长老 (上帝 保持 他 光环 在 一个 永恒 荣耀)
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

我觉得我对所掌握的事实足够有把握，可以以老阿尔杜斯·马努提乌斯的家神之名（愿上帝保佑他永享荣光）发誓：

[ɪf] [ðɪs] [skæmp][ɑ:pɔstoʊloʊ] [sək'si:dz] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn]
if **this** **scamp** **Apostolo** **succeeds** **in** **providing** **you** **with** **a** **copy** **of** **the** **book** **in**
如果 这 恶棍 阿波斯托洛 成功 在 提供 你 和 一个 复制 的 这 书 在
['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] - [fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] ,
question **in** **the** **1499** **first** **edition** **,**
问题 在 这 - 第一的 版 ,

如果这个骗子阿波斯托洛真的能给你提供一本1499年第一版的那本书，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [bi'lɔŋz] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [tu:; tə][ðə; ði] [rʌn] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [mɪl]
for **the** **second** **edition** **belongs** **,** **more** **or** **less** **,** **to** **the** **run** **-** **of** **-** **the** **-** **mill**
为了 这 第二 版 属于 , 更多的 或者较少的 , 到 这 跑步 - 的 - 这 - 磨
[taɪp] [ʌv; əv] [bʊk] ,
type **of** **book** **,**
类型 的 书 ,

第二版基本上属于那种平庸之作。

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [ə'fɜːrm] [ðæt] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [pɜːrs] ,

I	hereby	affirm	that	I'll	make	you	a	present	of	it	out	of	my	own	purse	,
我	特此	确认	那	患病的	制作	你	一个	展示	的	它	出去	的	我的	自己的	钱包	,

我在此郑重承诺，我会自掏腰包把它送给你。

[ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['ækʃ(ə)n] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] [wʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [weɪ]

the	contents	of	which	this	generous	action	on	my	part	would	cause	to	weigh
这	内容	的	哪个	这	慷慨的	行动	在	我的	部分	会	原因	到	称重

[kən'sɪdərəbli] [les] .

considerably	less	.
相当	较少的	.

我这一慷慨之举将大大减轻其重要性。

" [dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv] [ɑːpɔstoʊloʊ] , [huː] ,

"	Just	then	we	entered	the	shop	of	Apostolo	,	who	,
"	只是	然后	我们	进入	这	店铺	的	阿波斯托洛	,	WHO	,

就在这时，我们走进了阿波斯托洛的店，他

[hɪz; ɪz] [kwɪl] [pen] [pɔɪzd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [siːmd] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [diːp] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

his	quill	pen	poised	over	a	sheet	of	paper	,	seemed	absorbed	in	deep	meditation	,
他的	鹅毛笔	笔	准备	超过	一个	床单	的	纸	,	似乎	吸收	在	深的	冥想	,

他的羽毛笔悬在纸上，似乎陷入了沉思。

[ðoʊ] [hiː; hi] [æt; ət] [læst] [gruː] [ə'wer] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] ,

though	he	at	last	grew	aware	of	our	presence	,
尽管	他	在	最后的	生长	意识到的	的	我们的	在场	,

虽然他最终还是意识到了我们的存在，

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['dʒɔɪfəli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˌʌnfər'getəbl] [feɪs] [ʌv; əv] ['æbət] - .

and	appeared	to	joyfully	recognize	the	unforgettable	face	of	Abbot	Lowrich	.
和	出现	到	欣喜地	认出	这	难忘	脸	的	方丈	-	.

他似乎欣喜地认出了洛里奇院长那张令人难忘的面孔。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [lɔːrd] , [dɪr] ['æbət] , " [hiː; hi] [sed] , [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

"	Is	it	indeed	the	Lord	,	dear	abbot	,	"	he	said	,	hugging	him	,
"	是	它	的确	这	主	,	亲爱的	方丈	,	"	他	说	,	拥抱	他	,

“真的是主吗，亲爱的方丈？”他一边说着，一边拥抱了他。

" [huː] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] ['ɔːkwərd] [prɪ'dɪkəmənt]

"	who	has	sent	you	to	extricate	me	from	the	most	awkward	predicament
"	WHO	有	发送	你	到	解脱	我	从	这	最多	尴尬的	困境

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] ?

that	I	have	ever	found	myself	in	?
那	我	有	曾经	成立	我	在	?

“是谁派你来帮我摆脱我所处过的最尴尬的困境？”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mʌnθs] [naʊ] ,

You	cannot	but	know	that	I	have	been	publishing	,	for	some	months	now	,
你	不能	但	知道	那	我	有	到过	出版	,	为了	一些	几个月	现在	,

你不可能不知道，我最近几个月一直在发表文章。

[ðə; ði] [ˌeɪdri'ætɪk] ['lɪtəreri] [gə'zet] , [wɪtʃ] [ɪz] , [æz; əz] [ɔːl] [ɑːr; ər] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ,

the	Adriatic	Literary	Gazette	,	which	is	,	as	all	are	agreed	upon	,
这	亚得里亚海	文学	公报	,	哪个	是	,	作为	全部	是	同意	之上	,

《亚得里亚海文学报》，正如大家所一致认为的那样，

[ðə; ði] [moʊst] ['erjədaɪt] [ænd; ənd] ['wɪti] [ʌv; əv] ['jʊrəps] ['dʒɝːnəlz] .

the	most	erudite	and	witty	of	Europe's	journals	.
这	最多	博学	和	机智	的	欧洲的	期刊	.

欧洲最具学识和最诙谐的期刊。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ðɪs] [rer] ['skɑ:lərli] ['dʒɜ:rn(ə)l] ,
This rare scholarly journal ,
这 稀有的 学术性的 杂志 ,

这份罕见的学术期刊,

[wɪtʃ] [ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][wɜ:rld][əd'maɪər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][tu:; tə][get][ˌem 'i:] [bæk] [maɪ]
which is destined to have the world admire it and to get me back my
哪个 是 注定 到 有 这 世界 钦佩 它 和 到 得到 我 后退 我的
['fɔ:rtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

它注定会令世人惊叹，也会让我重获财富。

[ɪz]['ʌndər] [θret] [ʌv; əv][nɑ:t] [ə'piəriŋ] [tə'mɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][sɪks][smɔ:l] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv]
is under threat of not appearing tomorrow for want of six small columns of
是 在下面 威胁 的 不是 出现 明天 为了 想 的 六 小的 列 的
['sɪriəl] ,
serial ,
序列号 ,

由于缺少六小栏连载文章，他明天可能无法露面。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['taɪərd][aʊt][baɪ] ['stʌdi]
for which I have had recourse to my imagination tired out by study
为了 哪个 我 有 有 追索权 到 我的 想像力 疲劳的 出去 经过 学习
[ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪn][veɪn] .
and business in vain .
和 商业 在 徒劳 .

为此，我竭尽全力，运用我因学习和工作而疲惫不堪的想象力，但都无济于事。

[æn; ən]['i:v(ə)l]['spɪrɪt][mʌst; məst][hæv; həv] [en'kʌmpəst] [maɪ]['ru:ɪn][ænd; ənd] [soʊn] [dɪs'ɔ:rdər][ɪn][maɪ]
An evil spirit must have encompassed my ruin and sown disorder in my
一个 邪恶的 精神 必须 有 包括 我的 废墟 和 播种 紊乱 在 我的
['ɛdɪtɚz] ['ɑ:fɪs] .
editor's office .
编辑的 办公室 .

一定是邪灵笼罩了我的毁灭，并在我的编辑部散播了混乱。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mju:z] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [raɪt] [maɪ]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n]['mɔ:rəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [gɔ:n]
The young muse who used to write my articles on moral education has gone
这 年轻的 沉思 WHO 用过的 到 写 我的 文章 在 道德 教育 有 已消失
['ɪntu:] ['leɪbər] .
into labour .
进入 劳动 .

那位曾经为我撰写道德教育文章的年轻缪斯已经分娩了。

[ðə; ði][kəm'poʊzər] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][let][ˌem 'i:][hæv; həv] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ][brænd] [nu:] [taɪp] [ʌv; əv]
The composer who was to let me have this morning a brand new type of
这 作曲家 WHO 曾是 到 让 我 有 这 早晨 一个 品牌 新的 类型 的
[kæn'tɑ:tə][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə]
cantata has written to say that it will take him at least a week to
康塔塔 有 书面 到 说 那 它 将要 拿 他 在 至少 一个 星期 到
['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,
finish it ,
结束 它 ,

原定今天早上给我一首全新类型的清唱剧的作曲家来信说，他至少需要一周时间才能完成。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪb(ə)l] [ˌfɪnən'sɪr] [huː] [diːlz] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['faɪnæns][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]

and	the	able	financier	who	deals	with	questions	of	finance	and	political
和	这	有能力的	金融家	WHO	交易	和	问题	的	金融	和	政治的

[ɪ'kɑːnəmi] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [dʒeɪl] [fɔːr; fər] [nɑːn] - ['peɪmənt] [ʌv; əv] [det] ['jestərdeɪ] .

economy	was	sent	to	jail	for	non	-	payment	of	debt	yesterday	.
经济	曾是	发送	到	监狱	为了	非	-	支付	的	债务	昨天	.

昨天，一位精通金融和政治经济问题的金融家因拖欠债务而被送进监狱。

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [maɪ] [dɪr] ['æbət] ,

For	heaven's	sake	,	my	dear	abbot	,
为了	天	清酒	,	我的	亲爱的	方丈	,

看在上帝的份上，我亲爱的方丈，

[sɪt] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] [wer] [aɪv] ['swetɪd] [blʌd] [ɔːl] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [breɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

sit	down	at	this	table	where	I've	sweated	blood	all	night	without	my	brain	being	able
坐	向下	在	这	桌子	在哪里	我已经	汗流浃背	血	全部	夜晚	没有	我的	脑	存在	有能力的

[tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] ,

to	yield	a	single	line	,
到	屈服	一个	单身的	线	,

请坐到这张桌子旁，我整夜汗流浃背，大脑却一个字也写不出来。

[ænd; ənd][dʒɑːt] [daʊn] [faɪv][ɔːr][sɪks]['peɪdʒɪz][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	jot	down	five	or	six	pages	just	as	they	come	to	you	,
和	点	向下	五	或者	六	页面	只是	作为	他们	来	到	你	,

想到什么就记下五六页，

[ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [ðæt] [wəʊnt][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz]

if	only	a	short	story	that	won't	have	been	used	more	than	two	or	three	times
如果	仅有的	一个	短的	故事	那	惯于	有	到过	用过的	更多的	比	二	或者	三	时代

[ɔːl'redi] . "

already	.	"
已经	.	"

如果只是一个短篇故事，而且故事内容不要超过两三次就好了。

" [weɪt] [wʌn]['moʊmənt] , " ['æbət] - [ri'pəustid] .

"	Wait	one	moment	,	"	Abbot	Lowrich	riposted	.
"	等待	一	片刻	,	"	方丈	-	转发	.

"稍等片刻，"洛里奇院长反驳道。

" [wiːl] [hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'ferz] ['æftər] [wiːv] [delt] [wɪð; wɪθ]

"	We'll	have	time	enough	to	deal	with	your	affairs	after	we've	dealt	with
"	出色地	有	时间	足够的	到	交易	和	你的	事务	后	我们已经	已处理	和

['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

our	own	.
我们的	自己的	.

"等我们处理完自己的事，就有足够的时间来处理你的事情了。"

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [ænd; ənd][maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði]

We	did	not	come	to	you	,	my	friend	from	Paris	,	and	myself	from	the
我们	做过	不是	来	到	你	,	我的	朋友	从	巴黎	,	和	我	从	这

[fjɔːdz] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] ,

fjords	of	Norway	,
峡湾	的	挪威	,

我们并非从巴黎来找你，我的朋友，而我则来自挪威的峡湾。

[tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [kæn'tɑːtə][baɪ][ə; eɪ]['leɪzi][kəm'poʊzər] , [ɔːr][tuː; tə] [dæʃ] [ɔːf][ə; eɪ][pɑːt]

to	make	good	a	missing	cantata	by	a	lazy	composer	,	or	to	dash	off	a	pot
到	制作	好的	一个	丢失的	康塔塔	经过	一个	懒惰的	作曲家	,	或者	到	短跑	离开	一个	锅

['bɔɪlər] ,

boiler	,
锅炉	,

为了弥补懒惰作曲家遗失的清唱剧，或者匆匆写出一部粗制滥造的作品，

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ðæt] [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

but	to	see	some	of	these	books	that	are	at	least	worth	the	trouble
但	到	看	一些	的	这些	图书	那	是	在	至少	值得	这	麻烦

[ænd; ənd] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

and	expense	of	a	journey	,
和	费用	的	一个	旅行	,

但是，能看到其中一些书，至少值得你为此花费时间和金钱去购买。

[ə; eɪ] [gʊd] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] ['duːli]['dɑːkjumentɪd] , [ə; eɪ] [wel] - [prɪ'zɜːrv] [tʃɪŋkwɪ'tʃentoʊ]['rerəti][wɪð; wɪθ][ɪts]

a	good	first	edition	duly	documented	,	a	well	-	preserved	cinquecento	rarity	with	its
一个	好的	第一的	版	正式地	已记录	,	一个	出色地	-	保存完好	五百	稀有性	和	它是

[deɪt] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

date	of	publication	,
日期	的	发布	,

品相良好的初版，有完整的文献记载，保存完好的150年代珍稀版本，并附有出版日期。

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['vɑːljəm] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɒːldain] [pres] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ]

a	valuable	volume	printed	by	the	Aldine	Press	in	which	its	English	and	French
一个	有价值的	体积	打印	经过	这	阿尔丁	按	在	哪个	它是	英语	和	法语

['bʊkˌbaɪndɜ-z] [hæv; həv] [deɪnd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['mɑːrdʒɪnz] . "

bookbinders	have	deigned	to	arrange	margins	.	"
装订工	有	设计	到	安排	边距	.	"

这是一本由阿尔丁出版社印刷的珍贵书籍，其英法两国装订师都精心安排了书页边缘。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [rɪ'plaɪd] [ɑːpɔstoʊloʊ] .

"	As	you	please	,	"	replied	Apostolo	.
"	作为	你	请	,	"	回复	阿波斯托洛	.

"如您所愿，"阿波斯托洛回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðɪs] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪl]

"	And	I	am	all	the	more	willing	to	consent	to	it	as	this	inspection	will
"	和	我	是	全部	这	更多的	愿意的	到	同意	到	它	作为	这	检查	将要

[nɑːt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] .

not	take	us	long	.
不是	拿	我们	长的	.

"而且，由于这次检查不会花费我们太多时间，所以我更加愿意同意。"

[aɪ][hæv; həv][wʌn][wɜːrk]['oʊnli] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd][baɪ] [ˌkɔnə'sɜːz] [laɪk][juː; jʊ] .

I	have	one	work	only	worthy	of	being	examined	by	connoisseurs	like	you	.
我	有	一	工作	仅有的	值得	的	存在	检查	经过	鉴赏家	喜欢	你	.

我有一部作品，只有像您这样的鉴赏家才配得上欣赏。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

But	what	a	work	it	is	,	"	he	added	,
但	什么	一个	工作	它	是	,	"	他	额外	,

"但这真是一件了不起的工作啊，"他补充道。

['teɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɪts]['trɪp(ə)l] ['ræpɪŋ] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['lʊkɪŋ] ['foʊlioʊ] .

taking	out	of	its	triple	wrapping	an	impressive	looking	folio	.
采取	出去	的	它是	三倍	包装	一个	感人的	寻找	对开本	.

从三层包装中取出，是一个外观精美的对开本。

" [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrk] [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['lʊkɪŋ] ['sɑːləm] ,

"	What	a	work	indeed	,	"	he	went	on	,	looking	solemn	,
"	什么	一个	工作	的确	,	"	他	去	在	,	寻找	庄严	,

"这的确是一项了不起的成就，"他神情严肃地继续说道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] [dɪ'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] ['prɪzn] [ʌv; əv] ['ræpɪŋ] ['peɪpər] .

after	he	had	quite	detached	it	from	its	prison	of	wrapping	paper	.
后	他	有	相当	分离的	它	从	它是	监狱	的	包装	纸	.

他把它从包装纸的束缚中彻底剥离出来之后。

" [ə; eɪ][wɜːrk][tuː; tə]['mɑːrv(ə)l][æt; ət] ... " [ænd; ənd][hiː; hi][held] [aʊt][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] ['æbət] -
" A work to marvel at ... " And he held out the book to Abbot Lowrich -
" 一个 工作 到 奇迹 在 ... " 和 他 握住 出去 这 书 到 方丈 -
[waɪl] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][praɪd] .
while giving him a look full of confidence and pride .
尽管 给予 他 一个 看 满的 的 信心 和 自豪 .

"一部令人惊叹的作品……"说着，他把书递给洛里奇修道院长，眼神中充满了自信和自豪。

" [dæm'neɪʃn] ! " ['mɜːmɜːd] - , ['æftər] ['hævɪŋ] [rʌn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] ,
" Damnation ! " murmured Lowrich - , after having run his eye , as was his wont ,
" 诅咒 ! " 低声说道 - , 后 拥有 跑步 他的 眼睛 , 作为 曾是 他的 惯于 ,
['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] ['treʒər] .
over the unfamiliar treasure .
超过 这 陌生 宝藏 .

"该死！"洛里奇低声咒骂道，他像往常一样扫视了一遍这件陌生的宝物。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
Then he turned to me , but very different from what he had been
然后 他 转向 到 我 , 但 非常 不同的 从 什么 他 有 到过
[ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ,
the moment before ,
这 片刻 前 ,

然后他转向我，但和刚才的样子截然不同。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['daʊnkæst] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [peɪl] .
his arms hanging down at his side , his eye downcast , his forehead pale .
他的 武器 绞刑 向下 在 他的 边 , 他的 眼睛 沮丧 , 他的 前额 苍白 .

他双臂无力地垂在身侧，目光低垂，额头苍白。

" [dæm'neɪʃn] !
" Damnation !
" 诅咒 !

"诅咒！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [ɪn] [frentʃ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['hɑːrdli] [reɪzd] [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]
" he muttered in French in a voice hardly raised and so that he could only
" 他 低声说道 在 法语 在 一个 嗓音 几乎 提高 和 所以 那 他 可以 仅有的
[biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ˌem 'iː] .
be heard by me .
是 听到 经过 我 .

"他用法语低声嘟囔着，声音很小，只有我能听见。"

" [its] [ðæt] [dæm] [bʊk] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] ,
" It's that damn book that I undertook to give you if it was here ,
" 它是 那 该死 书 那 我 承担 到 给 你 如果 它 曾是 这里 ,

"就是那本该给你的书，如果它在这里的话。"

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ...
the first edition of the Poliphilus ...
这 第一的 版 的 这 - ...

《波利菲洛斯》第一版……

[its] [hɪr] , [ðə; ði]['treɪtər] , [ænd; ənd][æz; əz][faɪn][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['prɪntɪd] .
It's here , the traitor , and as fine as if it had just been printed .
它是 这里 , 这 叛徒 , 和 作为 美好的 作为 如果 它 有 只是 到过 打印 .

叛徒来了，而且完好无损，就像刚印出来一样。

[θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] ['oʊnli] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ... "
Things like this only happen to me ... "
事物 喜欢 这 仅有的 发生 到 我 ... "

这种事只会发生在我身上……

" [kɑːm] [daʊn] , " [aɪ] ['ænsər] , ['læfɪŋ] .
" **Calm down , " I answered , laughing .**
" 冷静的 向下 , " 我 回答 , 笑 .

"冷静点,"我笑着回答。

" [pər'hæps] [wiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [praɪs] [les] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
" **Perhaps we'll get it for a price less than you think .**
" 也许 出色地 得到 它 为了 一个 价格 较少的 比 你 思考 .

"或许我们能以比你想象中更低的价格买到它。"

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['mæstər] [ɑːpɔstoʊloʊ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['rerəti] ? "
And how much is Master Apostolo asking for this rarity ? "
和 如何 很多 是 掌握 阿波斯托洛 问 为了 这 稀有性 ? "

阿波斯托洛大师为这件珍品要价多少?

" [ɑː] ! " [sed] [ɑːpɔstoʊloʊ] .
" **Ah ! " said Apostolo .**
" 啊 ! " 说 阿波斯托洛 .

"啊！"阿波斯托洛说道。

" [taɪmz] [ɑːr; ər] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪz] [skers] .
" **Times are hard and money is scarce .**
" 《时代周刊》 是 难的 和 钱 是 稀少 .

"时局艰难，资金短缺。"

[ɪn] [taɪmz] [gɔːn] [baɪ] [aɪ'd] [hæv; həv] [æskt] ['fɪfti] [tsek'kini] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [prɪns] ['jʊdʒin] ,
In times gone by I'd have asked fifty zecchini for it from Prince Eugene ,
在 时代 已消失 经过 ID 有 问 五十 泽基尼 为了 它 从 王子 尤金 ,

以前我会向尤金王子要五十个泽奇尼来买它。

['sɪksti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]
sixty from the Duke of Abrantès , and a hundred from an Englishman
六十 从 这 公爵 的 - , 和 一个 百 从 一个 英国人
.
:
.

阿布兰特斯公爵捐赠了六十枚，一位英国人捐赠了一百枚。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['retʃɪd] [mɪ'læn] [paʊndz] ,
But today I have to give it away for four hundred wretched Milan pounds ,
但 今天 我 有 到 给 它 离开 为了 四 百 可怜 米兰 磅 ,

但今天我不得不以四百米兰镑的可怜价格把它卖掉。

[ɔːr] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [frentʃ] [fræŋks] .
or the exact equivalent of four hundred French francs .
或者 这 精确的 相等的 的 四 百 法语 法郎 .

或相当于四百法郎。

[aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [nɑːk] [tuː] - [ɔːf] [ðə; ði] [praɪs] . "
I can't even knock two quarantani off the price . "
我 不能 甚至 敲 二 - 离开 这 价格 . "

我连两份隔离餐的价格都不能再降了。

" [meɪ] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['stɑːrvɪŋ] [ræts] [dɪ'vaʊər] [jʊr; jər] [bʊks] [frʌm; frəm] [fɜːrst] [tuː; tə] [læst] !
" **May four hundred starving rats devour your books from first to last !**
" 可能 四 百 饥饿 老鼠 吞食 你的 图书 从 第一的 到 最后的 !

愿四百只饥饿的老鼠将你的书从第一本到最后一本全部吃光!

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fjʊriəsli] .
" **Lowrich interrupted furiously .**
" - 中断 愤怒地 .

洛里奇愤怒地打断了他。

" [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz]['evər][hæd; həd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fræŋks] [æskt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər]
" **Who** **the** **devil** **has** **ever** **had** **four** **hundred** **francs** **asked** **of** **them** **for**
" WHO 这 魔鬼 有 曾经 有 四 百 法郎 问 的 他们 为了
[ə; eɪ][bæd] [bʊk] ? "
a **bad** **book** **?** **"**
一个 坏的 书 ? "

"谁会因为一本烂书而被索要四百法郎呢？"

" [haʊ] [der] [juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ][bæd] [bʊk] !
" **How** **dare** **you** **call** **this** **a** **bad** **book** **!**
" 如何 敢 你 称呼 这 一个 坏的 书 !

"你怎么敢说这是一本烂书！"

" [ɑːpɔstoʊloʊ][spæt] [bæk] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['ædʒɪteɪtɪd][æz; əz] - .
" **Apostolo** **spat** **back** **,** **almost** **as** **agitated** **as** **Lowrich** **.**
" 阿波斯托洛 争吵 后退 , 几乎 作为 激动 作为 - .

"阿波斯托洛反驳道，几乎和洛里奇一样激动。"

" [its] [ə; eɪ][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][trɛ'viːsoʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps][ɪn]
" **It's** **a** **first** **edition** **of** **1467** **,** **the** **first** **to** **appear** **in** **Treviso** **,** **and** **perhaps** **in**
" 它是 一个 第一的 版 的 - , 这 第一的 到 出现 在 特雷维索 , 和 也许 在
['ɪtəli] ,
Italy **,**
意大利 ,

这是1467年的初版，也是特雷维索乃至意大利最早出现的版本。

[ə; eɪ] [truː] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] [taɪ'pɑːgrəfi] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [wɪtʃ]
a **true** **masterpiece** **of** **typography** **and** **engraving** **,** **the** **illustrations** **in** **which**
一个 真的 杰作 的 排版 和 雕刻 , 这 插图 在 哪个
[kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['ræfeɪəl] ,
can **only** **be** **attributed** **to** **Raphael** **,**
能 仅有的 是 归因于 到 拉斐尔 ,

这是一部真正的排版和雕刻杰作，其中的插图只能归功于拉斐尔。

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l][wɜːrk] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [huːz] ['ɔːθər] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌp]
an **admirable** **work** **,** **the** **name** **of** **whose** **author** **has** **remained** **a** **mystery** **up**
一个 令人钦佩的 工作 , 这 姓名 的 谁 作者 有 剩余 一个 神秘 向上
[ʌn'tɪl] [naʊ] ,
until **now** **,**
直到 现在 ,

这是一部令人钦佩的作品，其作者至今仍是个谜。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl]['erjədaɪt] ['riːsɜːrtʃ] , [ə; eɪ][wʌn] - [ɔːf] , [ɔːr]['ɔːlmoʊst] [juː'niːk] , [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] , ['æbət]
despite **all** **erudite** **research** **,** **a** **one** **-** **off** **,** **or** **almost** **unique** **,** **that** **you** **yourself** **,** **abbot**
尽管 全部 博学 研究 , 一个 一 - 离开 , 或者 几乎 独特的 , 那 你 你自己 , 方丈
,
,
,

尽管进行了所有博学的研究，但您本人，方丈，却发现了一件独一无二的事情。

[pər'hæps][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zɪstɪd] .
perhaps **did** **not** **know** **existed** **.**
也许 做过 不是 知道 存在 .

或许之前并不知道它的存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][bæd] [bʊk] !
And **it** **pleases** **you** **to** **call** **that** **a** **bad** **book** **!**
和 它 请 你 到 称呼 那 一个 坏的 书 !

你居然称那本书为烂书，真是高兴！

" - [hæd; həd] [kɑːmd] [daʊn] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['viːəmənt] ['taɪreɪd] .
" **Lowrich** **had** **calmed** **down** **during** **this** **vehement** **tirade** **.**
" - 有 平静下来 向下 期间 这 慷慨 长篇大论 .

“洛里奇在激烈的咆哮中冷静了下来。”

[hiː; hi][hæd; həd]['kwaɪətli][sæt] [daʊn] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ði] ['bʊkˌsɛlərz] ['teɪbl] ,
He **had** **quietly** **sat** **down** **,** **placing** **his** **hat** **on** **the** **bookseller's** **table** **,**
他 有 悄悄 卫星 向下 , 放置 他的 帽子 在 这 书店 桌子 ,

他静静地坐了下来，把帽子放在书商的桌子上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['waɪpɪŋ][ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [lɔːŋ]
and **was** **wiping** **the** **sweat** **from** **his** **brow** **like** **a** **man** **exhausted** **by** **long**
和 曾是 擦拭 这 汗 从 他的 眉头 喜欢 一个 男人 筋疲力尽的 经过 长的
[ænd; ənd][hɑːrd] ['efərt] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] .
and **hard** **effort** **who** **has** **just** **found** **a** **good** **place** **to** **rest** **at** **his** **leisure** **.**
和 难的 努力 WHO 有 只是 成立 一个 好的 地方 到 休息 在 他的 闲暇 .

他擦着额头的汗，就像一个辛苦劳作后筋疲力尽的人，刚刚找到一个可以好好休息的地方。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] , [ɑːpɔstoʊloʊ] ?
" **Have** **you** **finished** **,** **Apostolo** **?**
" 有 你 完成的 , 阿波斯托洛 ?

“阿波斯托洛，你做完了吗？”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
" **he** **said** **in** **a** **calm** **tone** **of** **voice** **,** **in** **which** **,** **however** **,**
" 他 说 在 一个 冷静的 语气 的 嗓音 , 在 哪个 , 然而 ,

“他语气平静地说，然而，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [mə'lɪgnənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
there **could** **be** **detected** **a** **trace** **of** **I** **know** **not** **what** **malignant** **satisfaction** **.**
那里 可以 是 检测到 一个 痕迹 的 我 知道 不是 什么 恶性 满意 .

或许能察觉到一丝我不知为何产生的恶性满足感。

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [hoʊp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [hɑːrm] [jʊr; jər]
" **The** **best** **thing** **I** **can** **hope** **for** **you** **is** **that** **you** **do** **no** **more** **to** **harm** **your**
" 这 最好的 事物 我 能 希望 为了 你 是 那 你 做 不 更多的 到 伤害 你的
['kuːdoʊs][ænd; ənd][jʊr; jər] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv]
kudos **and** **your** **business** **interests** **from** **now** **on** **than** **you** **already** **have**
赞! 和 你的 商业 兴趣 从 现在 在 比 你 已经 有
[dʌn] .
done **.**
完毕 .

“我所能为你做的最好的事情就是，从现在开始，不要再做任何损害你的声誉和商业利益的事情了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [fɔːr] ['veri] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [ɪn][æz; əz] ['meni] [wɜːrdz] .
You **have** **just** **said** **four** **very** **foolish** **things** **in** **as** **many** **words** **.**
你 有 只是 说 四 非常 愚蠢 事物 在 作为 许多 字 .

你刚才用短短四句话说了四件非常愚蠢的事情。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [pə'sistid] ,
If **you** **had** **persisted** **,**
如果 你 有 持续 ,

如果你坚持下去，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ]
it **would** **have** **taken** **me** **more** **than** **a** **day** **to** **recapitulate** **them** **one** **by**
它 会 有 已采取 我 更多的 比 一个 天 到 概括 他们 一 经过
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

如果要我一一复述，恐怕要花上一天以上的时间。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [taɪm][tuː; tə] ['dɪkteɪt] [ðæt] [pɑːt]['bɔɪlər] ,

and	to	do	that	would	not	leave	me	enough	time	to	dictate	that	pot	boiler	,
和	到	做	那	会	不是	离开	我	足够的	时间	到	听写	那	锅	锅炉	,

那样做的话，我就没有足够的时间来指导那个大锅的制作了。

[soʊ] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] : [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [truː] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][trɛ'viːsoʊ][ɪn] - .

so	,	first	of	all	:	it	isn't	true	that	this	book	was	printed	in	Treviso	in	1467	.
所以	,	第一的	的	全部	:	它	不是	真的	那	这	书	曾是	打印	在	特雷维索	在	-	.

首先，这本书并非于 1467 年在特雷维索印刷。

[its] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['venɪs] [ɪn] - [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][peɪdʒ]

It's	an	edition	that	was	printed	in	Venice	in	1499	from	which	the	final	page
它是	一个	版	那	曾是	打印	在	威尼斯	在	-	从	哪个	这	最终的	页

[hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

has	been	taken	to	deceive	you	as	to	the	date	of	publication	,
有	到过	已采取	到	欺骗	你	作为	到	这	日期	的	发布	,

这是1499年在威尼斯印刷的版本，最后一页被篡改以误导读者，使其对出版日期产生错误的认知。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [æt; ət][fɜːrst] [teɪk] [noʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['diːfekt] ,

and	I	didn't	at	first	take	note	of	that	defect	,
和	我	没有	在	第一的	拿	笔记	的	那	缺点	,

我一开始并没有注意到这个缺陷。

[wɪtʃ] [rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][jʊr; jər]['kɑːpi][baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] ,

which	reduces	the	value	of	your	copy	by	more	than	half	,
哪个	减少	这	价值	的	你的	复制	经过	更多的	比	一半	,

这会使你的副本价值降低一半以上。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] [fɔːlt]

and	therefore	consider	yourself	fortunate	in	that	I	am	able	to	remedy	this	fault
和	所以	考虑	你自己	幸运	在	那	我	是	有能力的	到	补救	这	过错

,

,

,

因此，你应该感到幸运，因为我能够弥补这个错误。

[fɔːr; fər][blaɪnd] [tʃæns] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['ræpɪŋ]

for	blind	chance	allowed	me	to	find	the	other	day	among	some	wrapping
为了	瞎的	机会	允许	我	到	寻找	这	其他	天	之中	一些	包装

['peɪpər] [ðɪs] ['preʃəs] [end] ['flaɪliːf] ,

paper	this	precious	end	flyleaf	,
纸	这	宝贵的	结尾	飞叶	,

前几天，我偶然在一些包装纸中发现了这张珍贵的扉页。

[wɪtʃ] [aɪ] ['kerfəli] [kept] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt]

which	I	carefully	kept	in	reserve	for	an	opportunity	to	use	it	that	I	did	not
哪个	我	小心	保留	在	预订	为了	一个	机会	到	使用	它	那	我	做过	不是

[θɪŋk] [wʊd] [kʌm] [soʊ] [suːn] ,

think	would	come	so	soon	,
思考	会	来	所以	很快	,

我一直小心翼翼地保留着它，等待着一个意想不到的机会，但我没想到这个机会会来得这么快。

[soʊ] [wiːl] ['prez(ə)ntli] [siː] [æt; ət] [wʌt] [praɪs][aɪ][kæn; kən][let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

so	we'll	presently	see	at	what	price	I	can	let	you	have	it	.
所以	出色地	目前	看	在	什么	价格	我	能	让	你	有	它	.

所以我们现在就看看我能以什么价格卖给你。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['æbət] - [tʊk] [frʌm; frəm][ɪts] ['kɑːrdbɔːrd] ['kʌvər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['plæ^julə] ,

"	So	saying	,	Abbot	Lowrich	took	from	its	cardboard	cover	the	missing	plagula	,
"	所以	说	,	方丈	-	采取	从	它是	纸板	覆盖	这	丢失的	板状	,

“说着，洛里奇修道院长从纸板封面上取下了缺失的封条。”

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊk] .

and	carefully	fitted	it	into	the	book	.
和	小心	适配	它	进入	这	书	.

并小心翼翼地将其装入书中。

" [ðɪs] [peɪdʒ][fɪts][maɪ] [bʊk] ['pɜːrfɪktli] , " [sed] [ɑːpɔstoʊloʊ] ,

"	This	page	fits	my	book	perfectly	,	"	said	Apostolo	,
"	这	页	适合	我的	书	完美	,	"	说	阿波斯托洛	,

“这一页的内容与我的书非常契合，”阿波斯托洛说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] .

"	but	I	have	to	admit	that	it	does	change	the	nature	of	it	somewhat	.
"	但	我	有	到	承认	那	它	做	改变	这	自然	的	它	有些	.

但我不得不承认，这确实在某种程度上改变了它的性质。

[wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][aɪ][get][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][trɛ'viːsoʊ][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] ? "

Where	the	devil	did	I	get	the	idea	that	this	was	a	Treviso	first	edition	?	"
在哪里	这	魔鬼	做过	我	得到	这	主意	那	这	曾是	一个	特雷维索	第一的	版	?	"

我到底是从哪儿冒出来的，觉得这是特雷维索的首版?

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , " - [kən'tɪnjuːd] , " [wiː; wi] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] [jet] .

"	Never	mind	that	,	"	Lowrich	continued	,	"	we	haven't	finished	yet	.
"	绝不	头脑	那	,	"	-	持续	,	"	我们	还没有	完成的	然而	.

“别在意，”洛里奇继续说道，“我们还没完成呢。”

[lets] [get][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [sed] :

Let's	get	on	to	the	second	foolish	thing	you	said	:
我们来吧	得到	在	到	这	第二	愚蠢	事物	你	说	:

接下来我们来谈谈你说的第二件蠢事：

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [kæn; kən][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['ræfeɪəl] ,

it	isn't	true	that	the	drawings	in	this	book	can	be	attributed	to	Raphael	,
它	不是	真的	那	这	图画	在	这	书	能	是	归因于	到	拉斐尔	,

这本书中的插图并非拉斐尔所作，这种说法并不属实。

['weðər] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [deɪts] [bæk] [tuː; tə] - , [ɔːr][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

whether	the	edition	dates	back	to	1467	,	or	was	only	published	in	1499	,
无论	这	版	日期	后退	到	-	,	或者	曾是	仅有的	已发布	在	-	,

无论该版本可以追溯到1467年，还是仅在1499年出版，

[æz; əz][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [pruːvd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

as	has	just	been	proved	to	you	.
作为	有	只是	到过	已证实	到	你	.

这一点刚才已经向你们证明了。

['ræfeɪəl] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ɜːr'biːnoʊ][ɪn] - [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] [əd'maɪərəz][ʌv; əv] [ðɪs]

Raphael	was	born	in	Urbino	in	1483	and	even	the	greatest	admirers	of	this
拉斐尔	曾是	出生	在	乌尔比诺	在	-	和	甚至	这	最	仰慕者	的	这

[sə'blaɪm] ['peɪntər] ['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] ['drɔːɪŋ] [soʊ] [kə'rektli] [ænd; ənd] ['elɪgəntli] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz]

sublime	painter	cannot	imagine	him	drawing	so	correctly	and	elegantly	sixteen	years
升华	画家	不能	想象	他	绘画	所以	正确	和	优雅地	十六	年

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] .

before	his	birth	.
前	他的	出生	.

拉斐尔于 1483 年出生于乌尔比诺，即使是这位杰出画家的铁杆崇拜者也无法想象，在他出生前十六年，他就已经能够如此精准优雅地作画。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ræfeɪəl] [huː] [druː] [ðiːz] [faɪn] [θɪŋz] , [ænd; ənd]

It	must	have	been	a	different	Raphael	who	drew	these	fine	things	,	and
它	必须	有	到过	一个	不同的	拉斐尔	WHO	画	这些	美好的	事物	,	和

[æz; əz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

as	to	him	,
作为	到	他	,

这些精美的作品一定是另一位拉斐尔所作，至于他本人，

[maɪ] [gʊd] [ɑːpɔstoʊloʊ] , [ðeəz; ðəz]['oʊnli][ˌem 'iː] [huː] [noʊz] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

my	good	Apostolo	,	there's	only	me	who	knows	who	he	was	.
我的	好的	阿波斯托洛	,	有	仅有的	我	WHO	知道	WHO	他	曾是	.

我亲爱的阿波斯托洛，只有我知道他是谁。

[weɪt] .

Wait	.
等待	.

等待。

[aɪv] ['oʊnli] ['kaʊntɪd] [ʌp][tuː; tə] [tuː] [soʊ][fɑːr] .

I've	only	counted	up	to	two	so	far	.
我已经	仅有的	计数	向上	到	二	所以	远的	.

我目前只数到二。

[naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər][θɜːrd] ['glerɪŋ] ['erər] [ʌv; əv][fækt] :

Now	we	come	to	your	third	glaring	error	of	fact	:
现在	我们	来	到	你的	第三	刺眼	错误	的	事实	:

现在我们来看你第三个明显的错误事实：

[ˌaɪ 'tiː]['iznt] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [tɪl] [tə'deɪ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə]

it	isn't	true	that	the	author	of	this	book	has	been	till	today	a	mystery	to
它	不是	真的	那	这	作者	的	这	书	有	到过	直到	今天	一个	神秘	到

[sˈkɒləz] .

scholars	.
学者们	.

这本书的作者至今仍是学者们无法解开的谜团，这种说法并不属实。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɔːl] [sˈkɒləz] [noʊ] ,

On	the	contrary	,	all	scholars	know	,
在	这	相反	,	全部	学者们	知道	,

相反，所有学者都知道，

[ænd; ənd][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][nɑːn] - [sˈkɒləz] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	the	majority	of	non	-	scholars	are	not	ignorant	of	the	fact	that	it	is
和	这	多数	的	非	-	学者们	是	不是	无知	的	这	事实	那	它	是

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][fræn'tʃɛskoʊ][koʊ'loʊnə][ɔːr] ['kəlʌmnə] ,

the	work	of	Francesco	Colonna	or	Columna	,
这	工作	的	弗朗切斯科	科隆纳	或者	柱状	,

而且大多数非学者也并非不知道这是弗朗切斯科·科隆纳（Francesco Colonna）或科卢姆纳（Columna）的作品。

[ə; eɪ] [dəˈmɪnɪkən] [mʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv][trɛˈviːsoʊ] , [wer] [hiː; hi][daɪd][ɪn] - ,

a	Dominican	monk	in	the	monastery	of	Treviso	,	where	he	died	in	1467	,
一个	多米尼加	僧	在	这	修道院	的	特雷维索	,	在哪里	他	死亡	在	-	,

他是特雷维索修道院的一名多明我会修士，于 1467 年去世。

[wəˈtevər] [sʌm; səm] ['skætərbreɪnd] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][laɪf] ['stɔːriz] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər]

whatever	some	scatterbrained	writers	of	life	stories	have	to	say	on	the	matter
任何	一些	心不在焉	作家	的	生活	故事	有	到	说	在	这	事情

,

,

,

无论某些思维混乱的传记作家对此事有何看法，

[huː] [kənˈfjuːz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑːktər] [fræn'tʃɛskoʊ] [ˌdiː ˈaɪ] [kəˈloʊniːə] ,

who	confuse	him	with	Doctor	Francesco	di	Colonia	,
WHO	迷惑	他	和	医生	弗朗切斯科	迪	科洛尼亚	,

他们把他和弗朗切斯科·迪·科洛尼亚医生混淆了，

[huːz] [neɪm] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [hoʊˈmɑːnəməs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [huː] [səˈvaɪvd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˈsɪksti] [ˈjɪrz] .

whose	name	is	almost	homonymous	with	him	and	who	survived	him	for	all	of	sixty	years	.
谁	姓名	是	几乎	同音异义词	和	他	和	WHO	幸存下来	他	为了	全部	的	六十	年	.

她的名字与他几乎相同，并且比他多活了整整六十年。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [ˈberid] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ʃɑːp] , [ɑːpɔstoʊloʊ] .

Both	of	them	are	buried	only	a	few	hundred	paces	from	your	shop	,	Apostolo	.
两个都	的	他们	是	埋葬	仅有的	一个	很少	百	步幅	从	你的	店铺	,	阿波斯托洛	.

阿波斯托洛，他们俩就埋在你店附近几百步远的地方。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [dʒʌst] [sed] ,

In	view	of	what	I've	just	said	,
在	看法	的	什么	我已经	只是	说	,

鉴于我刚才所说的，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [hjuːdʒ] [mis'teik] ,

I	do	not	need	to	show	you	that	you	have	made	a	fourth	huge	mistake	,
我	做	不是	需要	到	展示	你	那	你	有	制成	一个	第四	巨大的	错误	,

我无需向你证明你已经犯了第四个大错误，

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] ,

worse	than	the	other	three	,
更糟	比	这	其他	三	,

比其他三个都糟糕，

[baɪ] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['splendɪd] [toʊm] ,

by	imagining	that	I	did	not	know	of	the	existence	of	your	splendid	tome	,
经过	想象	那	我	做过	不是	知道	的	这	存在	的	你的	灿烂	大部头书	,

我假装不知道你那本精彩著作的存在，

[ænd; ənd] [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wɒts] ['stɑːpɪŋ] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['pruːviŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [hɑːrt] . "

and	I	really	don't	know	what's	stopping	me	from	proving	to	you	that	I	know	it	by	heart	.	"
和	我	真的	不	知道	是什么	停止	我	从	证明	到	你	那	我	知道	它	经过	心	.	"

我真的不知道是什么阻止我向你证明我把它背得滚瓜烂熟。

" [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] , " [ɑːpɔstoʊloʊ] [rɪˈplaɪd] ['smɑːrtli] , " [aɪ] [der] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪˈsaɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Just	this	once	,	"	Apostolo	replied	smartly	,	"	I	dare	you	to	recite	it	,
"	只是	这	一次	,	"	阿波斯托洛	回复	聪明地	,	"	我	敢	你	到	背诵	它	,

“就这一次，”阿波斯托洛机敏地回答道，“我倒要看看你背不出来。”

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [soʊ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] [frʌm; frəm] [trɛ'viːsoʊ] ,

for	it	is	written	in	a	language	so	heterogeneous	that	none	of	my	friends	from	Treviso	,
为了	它	是	书面	在	一个	语言	所以	异质	那	没有任何	的	我的	朋友们	从	特雷维索	,

因为它是用一种如此复杂的语言写成的，以至于我来自特雷维索的朋友们都看不懂。

['venɪs] [ɔ:r]['pædjuə][hæz; həz] [derd] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] [dɪ'saɪfər] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Venice	or	Padua	has	dared	to	undertake	to	decipher	a	page	of	it	,
威尼斯	或者	帕多瓦	有	敢于	到	承担	到	解码	一个	页	的	它	,

威尼斯或帕多瓦竟然敢于尝试解读其中的一页，

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [hɑ:rt] , [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][fɔ:r; fər]

and	if	,	as	you	say	,	you	know	it	by	heart	,	I'll	give	it	you	for
和	如果	,	作为	你	说	,	你	知道	它	经过	心	,	患病的	给	它	你	为了

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

如果你真像你说的那样能背下来，我就免费送给你。

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [bɪ'saɪdz] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

a	sacrifice	besides	I	would	be	more	than	willing	to	make	by	reason	of	the
一个	牺牲	除了	我	会	是	更多的	比	愿意的	到	制作	经过	原因	的	这

['eksələnt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ,

excellent	information	that	you	have	just	given	me	,
出色的	信息	那	你	有	只是	给定	我	,

除了这些之外，鉴于您刚才提供的信息，我非常愿意做出其他牺牲。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ɪn][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] ['lɪtəreri]

for	I	was	on	the	point	of	announcing	this	volume	in	the	Adriatic	Literary
为了	我	曾是	在	这	观点	的	宣布	这	体积	在	这	亚得里亚海	文学

[gə'zet] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [wei] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [skoʊp][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [lu:z]

Gazette	in	a	misleading	way	and	there	was	enough	scope	to	make	me	lose
公报	在	一个	误导性的	方式	和	那里	曾是	足够的	范围	到	制作	我	失去

[fər'evər] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [haɪ] ['flaɪɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['bʊkselər] . "

forever	the	good	and	high	flying	reputation	I	enjoy	as	a	bookseller	.	"
永远	这	好的	和	高的	飞行	名声	我	享受	作为	一个	书商	.	"

因为我当时正准备在《亚得里亚海文学报》上以一种误导性的方式宣布这本书的出版，而这很可能让我永远失去我作为书商所享有的良好声誉。

" [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [jɔ:r'self] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪdli] ['veri] [streɪndʒ] [staɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

"	What	you	have	just	said	yourself	on	the	decidedly	very	strange	style	of	our
"	什么	你	有	只是	说	你自己	在	这	绝对地	非常	奇怪的	风格	的	我们的

['ɔ:θər] ,

author	,
作者	,

“您刚才自己也谈到了我们这位作者确实非常奇怪的写作风格，

" [rɪ'plaɪd] ['æbət] - ,

"	replied	Abbot	Lowrich	,
"	回复	方丈	-	,

洛里奇院长回答道：

" [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['weɪstɪd] ['efərts] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [s'kɒləz] [hu:] [hæv; həv][traɪd][soʊ][hɑ:rd]

"	and	on	the	wasted	efforts	of	so	many	scholars	who	have	tried	so	hard
"	和	在	这	浪费	努力	的	所以	许多	学者们	WHO	有	尝试	所以	难的

[tu:; tə][ɪn'tɜ:rprət][ˌaɪ 'ti:] ,

to	interpret	it	,
到	解释	它	,

“而对于众多学者来说，他们曾如此努力地试图解释它，却都徒劳无功。”

[ɪz]['æmp(ə)l] [pru:f] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['æskɪŋ] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ɪz][ə; eɪ] ['taɪərsəm] [ænd; ənd]

is	ample	proof	that	what	you	are	asking	me	for	is	a	tiresome	and
是	充足	证明	那	什么	你	是	问	我	为了	是	一个	令人厌烦	和

[fə'stɪdiəs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ɔ:l] [deɪ] .

fastidious	demonstration	that	would	take	all	day	.
挑剔	示范	那	会	拿	全部	天	.

这足以证明，你所要求我做的是一个繁琐而细致的演示，需要花费一整天的时间。

[ænd; ənd] [wer] [wʊd] [jʊr; jər][pɑːt]['bɔɪlər][biː; bi] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði]

And	where	would	your	pot	boiler	be	if	I	were	to	recite	the
和	在哪里	会	你的	锅	锅炉	是	如果	我	是	到	背诵	这

[ˌhɪpnəˌroʊtə'mɑːkiə] [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ?

Hypnerotomachia	from	start	to	finish	?
睡眠呼吸暂停	从	开始	到	结束	?

如果我从头到尾背诵《梦中情缘》，你的热水壶会在哪里呢?

[aɪ] [ˌnevərðə'les] [wɪl] [ək'sept][jʊr; jər] ['tʃælɪndʒ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['kɑːntent] [jɔːr'self]

I	nevertheless	will	accept	your	challenge	if	you	are	willing	to	content	yourself
我	尽管如此	将要	接受	你的	挑战	如果	你	是	愿意的	到	内容	你自己

[wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [les] [kən'kluːsɪv] ,

with	trying	an	experiment	which	is	no	less	conclusive	,
和	尝试	一个	实验	哪个	是	不	较少的	确凿	,

不过，如果你愿意尝试一个同样具有决定性意义的实验，我还是会接受你的挑战。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['iziə] .

but	would	be	quicker	and	easier	.
但	会	是	更快	和	更轻松	.

但这样会更快更简单。

[ðə; ði] ['tʃæptər] ['hediŋs] [ɪn][jʊr; jər] [bʊk] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [tuː] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [wʊd] [traɪ][jʊr; jər]

The	chapter	headings	in	your	book	are	already	too	numerous	and	would	try	your
这	章	标题	在	你的	书	是	已经	也	很多的	和	会	尝试	你的

['peɪʃ(ə)ns] ,

patience	,
耐心	,

你书中的章节标题已经太多了，这会考验你的耐心。

[soʊ][aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

so	I	will	only	undertake	to	tell	you	their	initial	letters	,	beginning	with	the
所以	我	将要	仅有的	承担	到	告诉	你	他们的	最初的	信件	,	开始	和	这

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

所以我只能告诉你它们的首字母，从第一个开始。

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [pleɪst] [jʊr; jər]['fɪŋgər] . "

on	which	I	see	that	you	have	just	placed	your	finger	.	"
在	哪个	我	看	那	你	有	只是	放置	你的	手指	.	"

我看到你刚才把手指放在了上面。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , " [sed] [ɑːpɔstoʊloʊ] .

"	Let	it	be	done	as	you	say	it	should	,	"	said	Apostolo	.
"	让	它	是	完毕	作为	你	说	它	应该	,	"	说	阿波斯托洛	.

"就按你说的做吧，"阿波斯托洛说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ɪz] ... "

"	And	the	first	letter	of	the	first	chapter	is	...	"
"	和	这	第一的	信	的	这	第一的	章	是	...	"

"第一章的第一个字母是....."

" [ə; eɪ][piː] , " [sed] - .

"	A	P	,	"	said	Lowrich	.
"	一个	P	,	"	说	-	.

"美联社，"洛里奇说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] .

"	And	now	look	for	the	second	.
"	和	现在	看	为了	这	第二	.

现在请寻找第二个。

" [ðə; ði][lɪst][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,
" The list was long ,
" 这 列表 曾是 长的 ,

名单很长，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æbət] [went] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] ['θɜːrti] - [eɪtθ] ['tʃæptər]
but the abbot went down it to the final and thirty - eighth chapter
但 这 方丈 去 向下 它 到 这 最终的 和 三十 - 第八 章
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
without being disconcerted for a moment and without making a single
没有 存在 不安 为了 一个 片刻 和 没有 制作 一个 单身的
[mis'teik] .
mistake .
错误 .

但方丈一路读到最后一章，也就是第三十八章，没有丝毫慌乱，也没有犯任何错误。

" ['gesɪŋ] [æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letər] [aʊt][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] ,
" Guessing an initial letter out of twenty - four to choose from ,
" 猜测 一个 最初的 信 出去 的 二十 - 四 到 选择 从 ,

从二十四个字母中猜一个首字母，

[kæn; kən][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz][æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] [friːk] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,
can be thought of as an outlandish freak of good fortune ,
能 是 想法 的 作为 一个 古怪的 怪物 的 好的 财富 ,

可以将其视为一种匪夷所思的好运。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] [wel] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ɑːpɔstoʊloʊ] [əb'zɜːrvd] ['sædli] ,
with the devil well out of it , " Apostolo observed sadly ,
和 这 魔鬼 出色地 出去 的 它 , " 阿波斯托洛 观察到 令人遗憾的是 ,

“魔鬼已经彻底消失了，”阿波斯托洛悲伤地说道。

" [bʌt; bət][tuː; tə][duː] [ðæt] [seɪm] [trɪk] ['θɜːrti] - [eɪt] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði][trɑːt] , [ðə; ði] [geɪm] [mʌst; məst]
" but to do that same trick thirty - eight times on the trot , the game must
" 但 到 做 那 相同的 诡计 三十 - 八 时代 在 这 小跑 , 这 游戏 必须
[biː; bi] [rɪgd] .
be rigged .
是 作弊 .

“但是要连续三十八次使用同样的伎俩，游戏一定是作弊了。”

[teɪk] [ðɪs] [toʊm] , ['æbət] , [ænd; ənd] [wiːl] ['nevər] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
Take this tome , abbot , and we'll never talk of it again . "
拿 这 大部头书 , 方丈 , 和 出色地 绝不 讲话 的 它 再次 . "

方丈，把这本书拿走，我们以后就别再提这件事了。

" [meɪ] [gɑːd] [kiːp] [ˌem 'iː] , [oʊ] ['fiːnɪks] [ʌv; əv] ['bɪbliəˌfaɪlz] , " ['ænsər] - ,
" May God keep me , oh phoenix of bibliophiles , " answered Lowrich ,
" 可能 上帝 保持 我 , 哦 凤凰 的 爱书人 , " 回答 - ,

“愿上帝保佑我，哦，藏书家的凤凰，”洛里奇回答道。

" [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]
" from taking advantage to such an extent of your innocence and
" 从 采取 优势 到 这样的 一个 程度 的 你的 无辜 和
['kændər] !
candour !
坦率 !

“如此利用你的天真和坦率！”

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['witnist] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [trɪk] ['hɑːrdli] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

What	you	have	just	witnessed	is	nothing	more	than	a	trick	hardly	worthy	of
什么	你	有	只是	目击者	是	没有什么	更多的	比	一个	诡计	几乎	值得	的

[ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ,

a	schoolboy	,
一个	男生	,

你刚才看到的不过是小学生才会耍的把戏罢了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ʃɔːrtli] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

and	which	shortly	you	will	be	able	to	do	just	as	well	as	I	can	.
和	哪个	不久	你	将要	是	有能力的	到	做	只是	作为	出色地	作为	我	能	.

不久之后，你也能像我一样出色地做到这一点。

[noʊ] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [miːt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ɪn][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]

Know	then	that	the	author	of	this	book	judged	it	meet	to	conceal	in	the	initial
知道	然后	那	这	作者	的	这	书	评判	它	见面	到	隐藏	在	这	最初的

['letərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃæptər] ['hediŋs] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

letters	of	his	chapter	headings	his	name	,
信件	的	他的	章	标题	他的	姓名	,

因此，须知本书作者认为将自己的名字隐藏在章节标题的首字母中是合适的。

[hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['siːkrət] [lʌv] , [soʊ] [ðæt] , [dʒɔɪnd] [tə'geðər] , [ðiːz] ['letərz] [meɪk]

his	profession	and	his	secret	love	,	so	that	,	joined	together	,	these	letters	make
他的	职业	和	他的	秘密	爱	,	所以	那	,	加入	一起	,	这些	信件	制作

[ə; eɪ] ['sentəns] ,

a	sentence	,
一个	句子	,

他的职业和他的秘密恋情，因此，这些信件组合在一起，就构成了一句话。

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [siːk] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfi] [ɪn]

the	secret	of	which	I	cannot	advise	you	to	seek	in	the	Universal	Biography	in
这	秘密	的	哪个	我	不能	建议	你	到	寻找	在	这	普遍的	传	在

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

至于其中的秘密，我不建议你去巴黎的《世界名人传记》中寻找。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði]['weɪdʒər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [wʌn] .

as	it	would	make	you	lose	the	wager	that	I	have	just	won	.
作为	它	会	制作	你	失去	这	赌注	那	我	有	只是	韩元	.

因为那样你会输掉我刚刚赢来的赌局。

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['sentəns] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'membər] : - ['freɪtər]

Besides	,	that	simple	and	touching	sentence	is	easy	to	remember	:	Poliam	frater
除了	,	那	简单的	和	接触	句子	是	简单的	到	记住	:	-	兄弟

[fræn'sɪskəs] ['kəlʌmnə] - ,

Franciscus	Columna	peramavit	,
弗朗西斯	柱状	-	,

此外，这句简单而感人的句子也很容易记住：Poliam frater Franciscus Columna peramavit,

['fraɪər][fræn'tʃɛskoʊ][koʊ'loʊnə] [lʌvd] [poʊliːə] ['veri] [mʌtʃ] .

Friar	Francesco	Colonna	loved	Polia	very	much	.
修士	弗朗切斯科	科隆纳	喜爱	波利亚	非常	很多	.

弗朗切斯科·科隆纳修士非常喜爱波利亚。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [æz; əz] [beɪl] [ænd; ənd]['prɑːspər][mɑːrk'hænd, mɑːr'tʃænd] . "

Now	you	know	as	much	about	this	as	Bayle	and	Prosper	Marchand	.	"
现在	你	知道	作为	很多	关于	这	作为	贝勒	和	繁荣	马尔尚	.	"

现在你对这件事的了解和贝勒·马尔尚和普罗斯珀·马尔尚一样多了。

" [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [ɑːpɔstoʊloʊ] [sed] , [hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	How	strange	it	is	,	"	Apostolo	said	,	half	to	himself	.
"	如何	奇怪的	它	是	,	"	阿波斯托洛	说	,	一半	到	他自己	.

“真是奇怪，”阿波斯托洛自言自语道。

" [ðɪs] ['fraɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊ'mɪnɪkənz] [fel] [ɪn] [lʌv] .

"	This	friar	of	the	Dominicans	fell	in	love	.
"	这	修士	的	这	多米尼加人	跌倒	在	爱	.

这位多明我会修士坠入了爱河。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðer; ðər] ['sʌmwer] . "

There's	a	story	there	somewhere	.	"
有	一个	故事	那里	某处	.	"

这里面肯定藏着一个故事。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [rɪ'plaɪd] - .

"	Why	not	?	"	replied	Lowrich	.
"	为什么	不是	?	"	回复	-	.

“为什么不行呢？”洛里奇回答道。

" [pɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [kwɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] [lets] [lʊk] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [pɑːt] ['bɔɪlər] ,

"	Pick	up	your	quill	again	and	let's	look	for	your	pot	boiler	,
"	挑选	向上	你的	鹅毛笔	再次	和	我们来吧	看	为了	你的	锅	锅炉	,

“拿起你的羽毛笔，咱们去找找你的煮锅吧。”

['biːɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] .

being	as	you	have	to	have	one	.
存在	作为	你	有	到	有	一	.

因为你总得有一个。

" [ɑːpɔstoʊloʊ] [meɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [kwɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪŋk]

"	Apostolo	made	himself	comfortable	on	his	chair	,	dipped	his	quill	in	the	ink
"	阿波斯托洛	制成	他自己	舒服的	在	他的	椅子	,	浸入	他的	鹅毛笔	在	这	墨水

, [ænd; ənd] [roʊt] [wʌt] ['fɑːloʊz] ,

,	and	wrote	what	follows	,
,	和	写道	什么	跟随	,

阿波斯托洛在椅子上舒服地坐下，蘸了蘸墨水，写下了以下内容：

['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [daɪ'greʃn]

starting	with	the	title	I	have	wandered	away	from	in	too	long	a	digression
开始	和	这	标题	我	有	漫步	离开	从	在	也	长的	一个	题外话

:
:
:

首先，我要说的是我刚才跑题太久的标题：

[fræn'sɪskəs] ['kəlʌmnə] , [ə; eɪ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [nə'velə] .

FRANCISCUS	COLUMNA	,	A	BIBLIOGRAPHICAL	NOVELLA	.
弗朗西斯	柱状	,	一个	书目	中篇小说	.

弗朗西斯库斯·列姆纳，一部书目中篇小说。

[ðə; ði] [koʊ'loʊnə] ['fæməli] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn] [roʊm] [ænd; ənd] [ɪn] ['ɪtəli] ,

The	Colonna	family	is	certainly	one	of	the	most	important	in	Rome	and	in	Italy	,
这	科隆纳	家庭	是	当然	一	的	这	最多	重要的	在	罗马	和	在	意大利	,

科隆纳家族无疑是罗马乃至意大利最重要的家族之一。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ɔːl] [ɪts] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['prɑːspərəs] .

but	not	all	its	branches	were	equally	prosperous	.
但	不是	全部	它是	分支	是	同样地	繁荣	.

但并非所有分支机构都同样繁荣。

[siː'ɑːrɑː][koʊ'loʊnə] , [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['^ibilain,-liːn] , [huː] [meɪd] ['bɑːnəˌfeɪs][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər]

Sciarra	**Colonna**	**,**	**a**	**passionate**	**Ghibelline**	**,**	**who**	**made**	**Boniface**	**VIII**	**the**	**prisoner**
夏拉	科隆纳	,	一个	热情的	吉伯林派	,	WHO	制成	博尼法斯	八	这	囚犯

[ʌv; əv][ðə; ði][ægnɑːni] ,

of	**the**	**Agnani**	**,**
的	这	阿格纳尼	,

夏拉·科隆纳 (Sciarra Colonna)，一位热情的吉伯林党人，他让博尼法斯八世 (Boniface VIII) 成为阿格纳尼 (Agnani) 的阶下囚，

[ænd; ənd][gɑːt] ['kærid] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ,

and	**got**	**carried**	**away**	**,**	**in**	**the**	**ecstasy**	**of**	**his**	**victory**	**,**
和	得到	携带	离开	,	在	这	狂喜	的	他的	胜利	,

他沉浸在胜利的喜悦中，得意忘形了。

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['slæpɪŋ] [ðə; ði] [suˈpriːm] ['pɑːntɪf] ,

to	**the**	**point**	**of**	**slapping**	**the**	**Supreme**	**Pontiff**	**,**
到	这	观点	的	拍打	这	最高	教皇	,

甚至到了要掌掴教皇的地步，

[wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] ['kruːəli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vaɪələns] ['ʌndər][dʒɑːn][ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

was	**made**	**to**	**suffer**	**cruelly**	**for**	**his**	**violence**	**under**	**John**	**XXII**	**.**
曾是	制成	到	遭受	残酷地	为了	他的	暴力	在下面	约翰	二十二	.

因其暴力行为，在约翰二十二世统治下遭受了残酷的惩罚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][egˈzaild][frʌm; frəm] [roʊm] [fɔːr; fər][laɪf][ɪn] - ,

He	**was**	**exiled**	**from**	**Rome**	**for**	**life**	**in**	**1328**	**,**
他	曾是	放逐	从	罗马	为了	生活	在	-	,

1328年，他被终身流放罗马。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [strɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər][noʊˈbɪlәti][æz; əz][wʌz; wəz][hiː; hi] ,

had	**his**	**children**	**stripped**	**of**	**their**	**nobility**	**as**	**was**	**he**	**,**
有	他的	孩子们	脱衣舞	的	他们的	贵族	作为	曾是	他	,

他的孩子们也被剥夺了贵族身份，就像他自己一样。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [gʊdz] ['kɔnfiskeitid] [tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] ['stɛfənoʊ][koʊ'loʊnə] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

and	**all**	**his**	**worldly**	**goods**	**confiscated**	**to**	**enrich**	**Stefano**	**Colonna**	**,**	**his**	**brother**	**,**
和	全部	他的	世俗	商品	没收	到	丰富	斯特凡诺	科隆纳	,	他的	兄弟	,

他的所有财产都被没收，用来充实他兄弟斯特凡诺·科隆纳的腰包。

[huː] [hæd; həd]['nevər] [ə'bændənd] [ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] [gwɛlfs] .

who	**had**	**never**	**abandoned**	**the**	**party**	**of**	**the**	**Guelphs**	**.**
WHO	有	绝不	弃	这	派对	的	这	圭尔夫	.

他从未背弃过圭尔夫党。

[ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [siːˈɑːrɑː][daɪd] , [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self][dɪd] , [ɪn]

The	**descendants**	**of**	**the**	**unfortunate**	**Sciarra**	**died**	**,**	**as**	**he**	**himself**	**did**	**,**	**in**
这	后代	的	这	不幸	夏拉	死亡	,	作为	他	他自己	做过	,	在

['venɪs] , [ɪn][əb'skjʊrəti][ænd; ənd]['pɑːvərti] .

Venice	**,**	**in**	**obscurity**	**and**	**poverty**	**.**
威尼斯	,	在	朦胧	和	贫困	.

不幸的夏拉的后代，就像他本人一样，死在了威尼斯，默默无闻，贫困潦倒。

[baɪ] - ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][left][ə'laɪv][tuː; tə][ɪn'herɪt] [sʌtʃ] ['mɪzəri] .

By	**1444**	**only**	**one**	**of**	**them**	**was**	**left**	**alive**	**to**	**inherit**	**such**	**misery**	**.**
经过	-	仅有的	一	的	他们	曾是	左边	活	到	继承	这样的	苦难	.

到 1444 年，他们之中只剩下一人活着，继承了这样的苦难。

[fræn'tʃɛskoʊ][koʊ'loʊnə] , [bɔːrn][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [wʌz; wəz] [twaɪs] [meɪd] [æn; ən]

Francesco	**Colonna**	**,**	**born**	**at**	**the**	**start**	**of**	**that**	**year**	**was**	**twice**	**made**	**an**
弗朗切斯科	科隆纳	,	出生	在	这	开始	的	那	年	曾是	两次	制成	一个

['ɔːrf(ə)n] ,

orphan	**,**
孤儿	,

弗朗切斯科·科隆纳出生于那一年年初，曾两次成为孤儿。

['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [kɪld] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

losing	**his**	**father**	**,**	**killed**	**on**	**the**	**day**	**before**	**he**	**was**	**born**	**,**
输	他的	父亲	,	被杀	在	这	天	前	他	曾是	出生	,

他的父亲在他出生前一天遇害，他因此失去了父亲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [huː] [daɪd] ['gɪvɪŋ] [bɜːrθ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	**his**	**mother**	**who**	**died**	**giving**	**birth**	**to**	**him**	**.**
和	他的	母亲	WHO	死亡	给予	出生	到	他	.

还有他因生他而去世的母亲。

[fræn'tʃɛskoʊ] , ['paɪəsli] [ə'dɑːptɪd][baɪ] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['dʒɑːkoʊpoʊ][bə'liːniː] , [ðə; ði] ['feɪməs]

Francesco	**,**	**piously**	**adopted**	**by**	**none**	**other**	**than**	**Jacopo**	**Bellini**	**,**	**the**	**famous**
弗朗切斯科	,	虔诚地	已采用	经过	没有任何	其他	比	雅各布	贝利尼	,	这	著名的

['hɪstri; 'hɪstəri]['peɪntər] ,

history	**painter**	**,**
历史	画家	,

弗朗切斯科虔诚地被著名历史画家雅各布·贝利尼收养。

[ænd; ənd] ['tendərli] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,

and	**tenderly**	**brought**	**up**	**with**	**his**	**own**	**children**	**,**
和	温柔地	带来	向上	和	他的	自己的	孩子们	,

并由他自己的孩子悉心抚养长大。

[ʃoʊd] [hɪm'self] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ker] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

showed	**himself**	**worthy**	**of**	**the**	**generous**	**care**	**he**	**had**	**had**	**from**	**his**
显示	他自己	值得	的	这	慷慨的	关心	他	有	有	从	他的

[ə'dɑːptɪv] ['fɑːðər][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lʌstrɪəs] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,

adoptive	**father**	**and**	**from**	**the**	**illustrious**	**brothers**	**of**	**the**	**latter**	**,**
收养	父亲	和	从	这	杰出	兄弟	的	这	后者	,

他用实际行动证明了自己不配得到养父和养父那些杰出兄弟的悉心照料。

[dʒo'vanni][ænd; ənd]['dʒentaɪl][bə'liːniː] .

Giovanni	**and**	**Gentile**	**Bellini**	**.**
乔瓦尼	和	外邦人	贝利尼	.

乔瓦尼和詹蒂莱·贝利尼。

[frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['ɑːnwərdz] ,

From	**the**	**age**	**of**	**eighteen**	**onwards**	**,**
从	这	年龄	的	十八	开始	,

从十八岁起，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'koʊʃəs] ['traiəmfs] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	**repeated**	**in**	**the**	**history**	**of**	**painting**	**the**	**precocious**	**triumphs**	**of**	**the**
他	重复	在	这	历史	的	绘画	这	早熟	胜利	的	这

[jʌŋ] [mɑːn'teɪnjə] :

young	**Mantegna**	**:**
年轻的	曼特尼亚	:

他在绘画史上重现了年轻的曼特尼亚早年取得的辉煌成就：

['dʒɔtəu][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['raɪv(ə)l] .

Giotto	**had**	**another**	**rival**	**.**
乔托	有	其他	竞争对手	.

乔托还有另一个对手。

[feɪt] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [siːs] [tuː; tə][dɔːg][fræn'tʃɛskoʊz][laɪf] ,
Fate , however , which did not cease to dog Francesco's life ,
命运 , 然而 , 哪个 做过 不是 停止 到 狗 弗朗西斯科的 生活 ,

然而，命运却始终纠缠着弗朗西斯科的生活。

[dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sək'sesɪz] [tuː; tə][biː; bi] [riːðd] [ɪn]['glɔːri] ,
did not allow his young successes to be wreathed in glory ,
做过 不是 允许 他的 年轻的 成功 到 是 花环 在 荣耀 ,

不让他的青年时期取得的成功被荣耀所笼罩，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][mɑːn'teɪnjə][ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bə'liːniː] [ðæt] [ðə; ði]
and it is under the name of Mantegna or one of the Bellinis that the
和 它 是 在下面 这 姓名 的 曼特尼亚 或者 一 的 这 贝利尼 那 这
['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ɑːr; ər][əd'maɪəd] [tə'deɪ] .
masterpieces of his brush are admired today .
杰作 的 他的 刷子 是 钦佩 今天 .

如今，人们欣赏他的杰作，都称他为曼特尼亚或贝利尼家族的成员。

['peɪntɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['foʊkəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz]
Painting , however , was far from being the exclusive focus of his studies
绘画 , 然而 , 曾是 远的 从 存在 这 独家的 重点 的 他的 研究
[ænd; ənd] [ə'fekʃənz] .
and affections .
和 情感 .

然而，绘画远非他学习和爱好的唯一重心。

[hiː; hi]['oʊnli] [ə'kɔːd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sekənderi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][aːts] [ðæt]
He only accorded it an importance that was secondary among the arts that
他 仅有的 同意 它 一个 重要性 那 曾是 次要 之中 这 艺术 那
['bjuːtɪfaɪ] ['mænz] ['ɜːrθli] ['soʊdʒɜːrn] .
beautify man's earthly sojourn .
美化 男人的 尘世的 旅居 .

他认为，在美化人类尘世生活的各种艺术形式中，艺术的重要性只是次要的。

['ɑːrkɪtektʃər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wɪtʃ] ['reɪzɪz] ['mɔnjuməntsˌ] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] , ['sɑːləm]
Architecture , on the other hand , which raises monuments to the gods , solemn
建筑学 , 在 这 其他 手 , 哪个 提高 纪念碑 到 这 神 , 庄严
[ˌɪntə'midɪˌɛri] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hevˌ(ə)n] ,
intermediaries between earth and heaven ,
中介 之间 地球 和 天堂 ,

另一方面，建筑则为神灵建造纪念碑，这些神灵是连接天地之间的庄严使者。

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
took up the greater part of his thoughts ,
采取 向上 这 更大的 部分 的 他的 想法 ,

占据了他大部分的思绪，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][ɪts] [lɔːz] [ænd; ənd] ['mɑːvəlz] [ɪn][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv]
but he did not look for its laws and marvels in the gigantic creations of
但 他 做过 不是 看 为了 它是 法律 和 奇迹 在 这 巨大 作品 的
[kən'tempəreri] [ɑːrt] ,
contemporary art ,
当代的 艺术 ,

但他并没有在当代艺术的宏伟作品中寻找其中的规律和奇迹。

[ðə; ði] [bɪ'zɑːr] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [groʊ'tesk] [wɪmz] [ænd; ənd]['fænsis][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæntəsi] , ['lækɪŋ] ,
the bizarre and often grotesque whims and fancies of a fantasy , lacking ,
这 怪异 和 经常 怪诞 心血来潮 和 幻想 的 一个 幻想 , 缺乏 ,
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
according to him ,
根据 到 他 ,

在他看来，幻想中那些怪诞且往往滑稽可笑的奇思妙想，缺乏.....

[ðə; ði] ['aʊtwərd] [greɪs] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [teɪst] .

the	outward	grace	of	reason	and	taste	.
这	向外	优雅	的	原因	和	品尝	.

理性和品味的外在美感。

['kærid] ['fɔːrwərd] [baɪ] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['renəsɑːns] ,

Carried	forward	by	the	motion	of	the	Renaissance	,
携带	向前	经过	这	运动	的	这	复兴	,

在文艺复兴运动的推动下，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðen] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [felt] [ɪn] ['ɪtəli] ,

which	was	by	then	starting	to	make	itself	felt	in	Italy	,
哪个	曾是	经过	然后	开始	到	制作	本身	毛毡	在	意大利	,

那时，这种影响已经开始在意大利显现出来。

[fræn'tʃɛskoʊ] ['oʊnli] [stɪl] [bɪ'lɔːŋd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [feɪθ] [went] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɑːdərn] [wɜːrld] [rɪ'nuːd]

Francesco	only	still	belonged	as	far	as	faith	went	to	this	modern	world	renewed
弗朗切斯科	仅有的	仍然	属于	作为	远的	作为	信仰	去	到	这	现代的	世界	更新

[baɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] .

by	Christianity	.
经过	基督教	.

弗朗西斯科只是在信仰层面上仍然属于这个由基督教革新的现代世界。

[hiː; hi] ['hoʊlli] [əd'maɪəd] [æn'tɪkwəti] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [æt; ət] [ɪts] [ʃraɪn] ,

He	wholly	admired	Antiquity	and	worshipped	at	its	shrine	,
他	完全	钦佩	古代	和	崇拜	在	它是	神社	,

他无比崇敬古代文明，并在其神龛前顶礼膜拜。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'laɪəns] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv]

and	a	strange	alliance	had	taken	place	in	his	mind	between	the	beliefs	of
和	一个	奇怪的	联盟	有	已采取	地方	在	他的	头脑	之间	这	信仰	的

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [es'θetɪks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪgən] .

a	religious	man	and	the	aesthetics	of	a	pagan	.
一个	宗教	男人	和	这	美学	的	一个	异教徒	.

在他的思想中，宗教人士的信仰与异教徒的审美观之间形成了一种奇特的联盟。

[hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [priˌɑːkju'peɪʃn] [tuː] [fɑːr] [tuː; tə] [siː] [ɪn] ['mɑːdərn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ðəm'selvz]

He	took	this	preoccupation	too	far	to	see	in	modern	languages	themselves
他	采取	这	专注	也	远的	到	看	在	现代的	语言	他们自己

['nʌθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['rʌstɪk] ['dʒɑːrgənz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['toʊtəli] [kə'rʌptɪd] [baɪ] [baː'bɛəriənz] ,

nothing	other	than	rustic	jargons	more	or	less	totally	corrupted	by	Barbarians	,
没有什么	其他	比	乡村	行话	更多的	或者	较少的	完全	腐败的	经过	野蛮人	,

他对这种观点过于执着，以至于认为现代语言本身只不过是或多或少被蛮族完全腐化的粗俗术语。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [gʊd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [men] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv]

which	were	only	good	to	allow	men	to	negotiate	the	material	necessities	of
哪个	是	仅有的	好的	到	允许	男人	到	谈判	这	材料	必需品	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

这些制度的唯一作用就是让人们能够协商生活中的物质必需品。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [trænz'leɪt] ['eləkwəntli] [ɔːr] [poʊ'etɪkli]

and	which	were	not	capable	of	rising	to	translate	eloquently	or	poetically
和	哪个	是	不是	有能力的	的	上升	到	翻译	雄辩地	或者	诗意地

[aɪ'diːəz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .

ideas	and	feelings	.
想法	和	情怀	.

并且他们不具备雄辩或诗意地表达思想和情感的能力。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔrdʒd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ju:sɪdʒ][ə; eɪ][sɔ:rt]

The	result	of	this	was	that	he	had	forged	for	his	own	usage	a	sort
这	结果	的	这	曾是	那	他	有	锻造	为了	他的	自己的	用法	一个	种类

[ʌv; əv] ['ɪntɪmət] ['daɪəlekt][ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'tæliən]['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] ['sɜ:rt(ə)n]['elɪmənts; 'eləmənts]

of	intimate	dialect	in	which	Italian	only	served	to	define	certain	elements
的	亲密的	方言	在	哪个	意大利语	仅有的	服务	到	定义	肯定	元素

[ʌv; əv]['sɪntæks][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:d] [sɔ:ft] [ɪn'flekʃn] ,

of	syntax	and	the	odd	soft	inflexion	,
的	句法	和	这	奇怪的	柔软的	拐点	,

其结果是，他为自己创造了一种私密的方言，其中意大利语仅用于定义某些句法要素和一些轻微的语调变化。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['redələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv]['hoʊmər][ɔ:r][ʌv; əv]['taitəs]

but	which	was	much	more	redolent	of	the	followers	of	Homer	or	of	Titus
但	哪个	曾是	很多	更多的	芬芳的	的	这	追随者	的	荷马	或者	的	提图斯

['lɪviəs] [ænd; ənd]['lu'kən][ðæn; ðən][ʌv; əv]['pet,ra:k][ænd; ənd][bəu'ka:tʃiəu] .

Livius	and	Lucan	than	of	Petrarch	and	Boccaccio	.
利维乌斯	和	卢坎	比	的	彼特拉克	和	薄伽丘	.

但这与其说是彼特拉克和薄伽丘的作品，不如说是荷马或李维和卢坎的作品。

[ðɪs] ['sɪŋgjələr][tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] ,

This	singular	turn	of	mind	,
这	单数	转动	的	头脑	,

这种独特的思维方式，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [dɪ'faɪnɪŋ] ['hɔ:lmɑ:rk][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['paʊɝz] [ʌv; əv]

which	was	at	that	time	the	defining	hallmark	of	original	powers	of
哪个	曾是	在	那	时间	这	定义	标志	的	原来的	权力	的

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpɜ:rsə'næləti] ['destɪnd] ,

organisation	and	a	personality	destined	,
组织	和	一个	性格	注定	,

这在当时是组织能力和注定要成为杰出人物的标志性特征，

[tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrənsəz] , [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['sentʃəri] ,

to	all	appearances	,	to	exert	a	great	influence	on	the	century	,
到	全部	外貌	,	到	发挥	一个	伟大的	影响	在	这	世纪	,

从各方面来看，都将对本世纪产生巨大影响。

[hæd; həd]['aɪsəleɪtɪd][fræn'tʃɛskoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

had	isolated	Francesco	from	the	rest	of	the	world	.
有	孤立	弗朗切斯科	从	这	休息	的	这	世界	.

他将弗朗西斯科与世隔绝。

[hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmelən'kɑ:lɪk] [sɪr] [hu:]

He	gave	to	it	the	general	impression	of	being	a	melancholic	seer	who
他	给予	到	它	这	一般的	印象	的	存在	一个	忧郁的	先知	WHO

[hæd; həd]['fɔ:lən] [preɪ] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'lu:səri] ['dʒi:niəs] [ðæt] [hæd; həd] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [ɪn'sensətɪv]

had	fallen	prey	to	an	illusory	genius	that	had	rendered	him	insensitive
有	倒下	猎物	到	一个	虚幻	天才	那	有	渲染	他	冷漠无情

[tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][sə'saɪəti] .

to	the	gentle	ways	of	life	in	society	.
到	这	温和的	方式	的	生活	在	社会	.

他给人的总体印象是一位忧郁的先知，他陷入了一种虚幻的天才之中，使他对社会中温和的生活方式变得麻木不仁。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [si:n] [ˌnevərðə'les] [ɪn][ðə; ði][pə'lɑ:tsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ˌli(:)ə'nɔ:rə]

He	was	sometimes	seen	nevertheless	in	the	palazzo	of	the	illustrious	Leonora
他	曾是	有时	已见	尽管如此	在	这	宫殿	的	这	杰出	莱昂诺拉

[pi:'sɑ:ni] ,

Pisani	,
皮萨尼	,

不过，人们有时还是能在著名的莱昂诺拉·皮萨尼的宫殿里看到他。

[ðə; ði] ['erəs] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [eɪt] [ænd; ənd] ['twenti] ,

the	heiress	,	at	the	age	of	eight	and	twenty	,
这	女继承人	,	在	这	年龄	的	八	和	二十	,

这位女继承人，在八岁和二十岁时，

[tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['fɔːrtʃən] ['evər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['venetɔː]['æftər] [ðæt] [ʌv; əv]

to	the	greatest	fortune	ever	known	in	the	whole	of	the	Veneto	after	that	of
到	这	最	财富	曾经	已知	在	这	所有的	的	这	威尼托	后	那	的

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][poʊliːə] ,

her	cousin	Polia	,
她	表哥	波利亚	,

她继承了威尼托地区继表妹波莉娅之后最伟大的财富。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊli, 'poʊlaɪ][ɪn][treˈviːsoʊ] .

the	only	daughter	of	the	last	of	the	Poli	in	Treviso	.
这	仅有的	女儿	的	这	最后的	的	这	政治	在	特雷维索	.

特雷维索最后一位波利家族成员的独生女。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˌli(ː)ə'nɔːrə][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['sæŋktʃueri][ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd][ðə; ði][aːts] ,

The	house	of	Leonora	was	then	the	sanctuary	of	poetry	and	the	arts	,
这	房子	的	莱昂诺拉	曾是	然后	这	避难所	的	诗	和	这	艺术	,

当时的莱昂诺拉故居是诗歌和艺术的圣地。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mjuːzɪz] ['ɪnfluəns] [kɔːzd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tuː; tə] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði]

and	this	muse's	influence	caused	irresistibly	to	congregate	around	her	all	the
和	这	缪斯的	影响	导致	无法抗拒地	到	聚集	大约	她	全部	这

['tæləntsʃ][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] .

talents	of	her	age	.
天赋	的	她	年龄	.

这位缪斯的影响力不可阻挡地吸引了所有与她同龄的杰出人才聚集在她身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['noʊtɪst] [ðæt] [fræn'tʃɛskoʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ðer; ðər] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] ,

It	was	soon	noticed	that	Francesco	was	going	there	more	often	,
它	曾是	很快	注意到	那	弗朗切斯科	曾是	去	那里	更多的	经常	,

人们很快注意到弗朗西斯科去那里的次数越来越频繁了。

[ɔːl'ðoʊ] [mɔːr] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪˌdriːmz] [ænd; ənd] ['sædɚ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

although	more	absorbed	in	his	daydreams	and	sadder	than	usual	,	but	his
虽然	更多的	吸收	在	他的	白日梦	和	更悲伤	比	通常	,	但	他的

['vɪzɪts] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [les] ['friːkwənt] ,

visits	suddenly	became	less	frequent	,
访问	突然	成为	较少的	频繁	,

虽然他比平时更沉浸在白日梦中，也更忧郁，但他的来访次数却突然减少了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['kʌmɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] .

and	then	he	stopped	coming	altogether	.
和	然后	他	停止	未来	共	.

然后他就彻底不来了。

[poʊliːə]['deɪˌi]['poʊli, 'poʊlaɪ] , [huːm] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði][pə'lɑːtsoʊ]

Polia	dei	Poli	,	whom	I	have	just	mentioned	,	was	then	in	the	palazzo
波利亚	德伊	政治	,	谁	我	有	只是	提及	,	曾是	然后	在	这	宫殿

[ʌv; əv][ðə; ði][piːˈsɑːni]['fæməli] ,

of	the	Pisani	family	,
的	这	皮萨尼	家庭	,

我刚才提到的波利亚·德·波利当时住在皮萨尼家族的宫殿里。

[wer] [ˌli(ː)əˈnɔːrə][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][spend][ðə; ði][mæd] [wiːks] [ʌv; əv]

where	Leonora	had	decided	her	to	come	to	spend	the	mad	weeks	of
在哪里	莱昂诺拉	有	决定	她	到	来	到	花费	这	疯狂的	周	的

[ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] .

the	Carnival	.
这	狂欢	.

莱昂诺拉决定带她来这里度过狂欢节的疯狂几周。

[eɪt] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˌli(ː)əˈnɔːrə]

Eight	years	younger	than	her	cousin	,	and	more	beautiful	than	Leonora
八	年	年轻	比	她	表哥	,	和	更多的	美丽的	比	莱昂诺拉

[wʌz; wəz][hɜːrˈself] ,

was	herself	,
曾是	她自己	,

比她的表妹小八岁，而且比莱昂诺拉本人更漂亮。

[poʊliːə] , ['dedɪkeɪtɪd] , [æz; əz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] ,

Polia	,	dedicated	,	as	were	a	great	number	of	young	ladies	of	noble	birth	,
波利亚	,	投入的	,	作为	是	一个	伟大的	数字	的	年轻的	女士们	的	高贵	出生	,

[tuː; tə] ['sɪriəs] ['stʌdiz] ,

to	serious	studies	,
到	严肃的	研究	,

波莉娅和许多出身高贵的年轻女子一样，致力于认真学习。

['prɑfɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['soʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərli] [wɜːrld][tuː; tə]

profited	from	her	sojourn	in	the	capital	of	the	scholarly	world	to
获利	从	她	旅居	在	这	首都	的	这	学术性的	世界	到

[ɪmˈpruːv] [hɜːrˈself][ɪn] ['eriəz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [təˈdeɪ] [kwaɪt]['eɪliən][tuː; tə][hɜːr; hər][seks] ,

improve	herself	in	areas	of	knowledge	today	quite	alien	to	her	sex	,
提升	她自己	在	区域	的	知识	今天	相当	外星人	到	她	性别	,

她利用在学术之都的这段时间，提升了自己在如今对她这个性别来说相当陌生的知识领域的造诣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɑːləm] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [hæd; həd] [imˈpaːtid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs]

and	the	habit	of	these	solemn	meditations	had	imparted	to	her	face
和	这	习惯	的	这些	庄严	冥想	有	传授	到	她	脸

['sʌmθɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] [ɔː'stɪr] [wɪtʃ] [pæst] [fɔːr; fər][praɪd] .

something	cold	and	austere	which	passed	for	pride	.
某物	寒冷的	和	简朴	哪个	通过了	为了	自豪	.

这些严肃的冥想习惯使她的脸上呈现出一种冷峻而严肃的神情，而这种神情却被误认为是骄傲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] , [haʊˈevər] ,

It	was	not	really	to	be	wondered	at	,	however	,
它	曾是	不是	真的	到	是	想知道	在	,	然而	,

但这其实并不令人惊讶。

[fɔːr; fər][poʊliːə][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [sərˈvaɪvɪŋ] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['liːliə]['fæməli][ɪn] [roʊm] ,

for	Polia	was	the	last	surviving	remnant	of	the	ancient	Lelia	family	in	Rome	,
为了	波利亚	曾是	这	最后的	幸存	剩	的	这	古老的	莉莉娅	家庭	在	罗马	,

因为波利亚是古罗马莱利亚家族最后一位幸存的后裔。

[frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈsendɪd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] - ['mɔrəs] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv]

from	whom	she	was	descended	by	way	of	Lelius	Maurus	,	the	founder	of
从	谁	她	曾是	下降	经过	方式	的	-	毛鲁斯	,	这	创始人	的

[trɛˈviːsoʊ] .

Treviso	.
特雷维索	.

她是特雷维索的创始人莱利乌斯·毛鲁斯的后裔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] ['ʌndər][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [ænd; ənd] ['hɔːti]

She	was	brought	up	under	the	watchful	eye	of	an	imperious	and	haughty
她	曾是	带来	向上	在下面	这	警惕	眼睛	的	一个	专横	和	傲慢

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

她在专横傲慢的父亲的严密监视下长大。

[soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

so	proud	of	the	splendour	of	his	race	,
所以	自豪的	的	这	辉煌	的	他的	种族	,

他为自己种族的辉煌感到无比自豪，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst]

that	he	would	have	considered	the	marriage	of	his	daughter	to	the	greatest
那	他	会	有	经过考虑的	这	婚姻	的	他的	女儿	到	这	最

[prɪns] [ɪn] ['ɪtəli] [æz; əz] ['mæriŋ] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] ,

prince	in	Italy	as	marrying	below	her	station	,
王子	在	意大利	作为	结婚	以下	她	车站	,

他认为女儿嫁给意大利最伟大的王子是降低她的身份。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	besides	,
和	除了	,

此外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'herɪt][wʌn] [deɪ] [kʊd; kəd] [sə'faɪs]

it	was	known	that	the	treasures	that	she	would	inherit	one	day	could	suffice
它	曾是	已知	那	这	宝藏	那	她	会	继承	一	天	可以	足够了

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['daʊri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] .

for	the	dowry	of	a	queen	.
为了	这	嫁妆	的	一个	女王	.

人们都知道，她将来会继承的宝藏足以成为一位女王的嫁妆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌnʌnðə'les] ['græntɪd][tuː; tə][fræn'tʃɛskoʊ] , [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtiŋz] , [ə; eɪ][fjuː] [saɪnz]

She	had	nonetheless	granted	to	Francesco	,	in	their	first	meetings	,	a	few	signs
她	有	尽管如此	的确	到	弗朗切斯科	,	在	他们的	第一的	会议	,	一个	很少	标志

[ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ə'fekʃənət] [bə'nevələns] ,

of	almost	affectionate	benevolence	,
的	几乎	亲热	仁	,

不过，在他们初次见面时，她还是对弗朗切斯科表现出了一些近乎亲昵的善意。

[bʌt; bət] , [æz; əz][taɪm] [went][ɑːn] ,

but	,	as	time	went	on	,
但	,	作为	时间	去	在	,

但是，随着时间的推移，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['grædʒuəli] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [ðæt] [wʌz; wəz]

she	seemed	to	have	gradually	prescribed	for	herself	a	reserve	that	was
她	似乎	到	有	逐步地	规定	为了	她自己	一个	预订	那	曾是

[sɪ'vɪr] ,

severe	,
严重	,

她似乎逐渐给自己设定了一个严格的戒备标准。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [dɪs'deɪnfl] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][pə'lɑːtsoʊ]

not	to	say	disdainful	,	and	when	he	stopped	showing	himself	at	the	palazzo
不是	到	说	轻蔑的	,	和	什么时候	他	停止	显示	他自己	在	这	宫殿

[piː'sɑːni] ,

Pisani	,
皮萨尼	,

并非说是轻蔑，而是当他不再出现在皮萨尼宫时，

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

she	no	longer	bothered	with	him	.
她	不	更长	烦恼	和	他	.

她不再理会他了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['februeri] - .

It	was	during	the	course	of	the	month	of	February	1466	.
它	曾是	期间	这	课程	的	这	月	的	二月	-	.

那是在1466年2月期间。

[sprɪŋ] , ['ɔːf(ə)n] ['ɜːrli] [ɪn] [ðæt] [fer] ['riːdʒən] , [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['feivəz] .

Spring	,	often	early	in	that	fair	region	,	was	beginning	to	fill	it	with	all	its	favours	.
春天	,	经常	早期的	在	那	公平的	地区	,	曾是	开始	到	充满	它	和	全部它是		恩惠	.

那片美丽的地区春天来得早，春天也开始给这片土地带来各种美好的事物。

[poʊliːə][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][trɛ'viːsoʊ] ,

Polia	was	about	to	return	to	Treviso	,
波利亚	曾是	关于	到	返回	到	特雷维索	,

波莉娅即将返回特雷维索。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['mʌltɪplaɪd] [ə'raʊnd][hɜːr; hər][ðə; ði] ['veriəs] [feˈstɪvɪtiːz] [ðæt] [maɪt] [ɪn'hæns] [hɜːr; hər]['soʊdʒɜːrn][ɪn] ['venɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] .

and	her	cousin	multiplied	around	her	the	various	festivities	that	might	enhance	her	sojourn	in	Venice	and	make	it	harder	for	her	to	leave	.
和	她	表哥	乘以	大约	她	这	各种各样的	庆祝活动	那	可能	提高	她	旅居	在	威尼斯	和	制作	它	更难	为了	她	到	离开	.

她的表兄在她周围举办了各种各样的庆祝活动，这可能会让她在威尼斯的逗留更加愉快，也让她更难离开。

[wʌn] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ʌp][baɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] ['aʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][grænd][kə'næl][ænd; ənd] [ɑːn] [ðæt] [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] [ɑːrm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['seprəts] [ðə; ði] [ˌsɛrə'nɪsɪmə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ɪts]['liːdoʊ] .

One	day	had	been	taken	up	by	gondola	outings	on	the	Grand	Canal	and	on	that	broad	and	deep	arm	of	it	that	separates	the	Serenissima	from	the	solitude	of	its	Lido	.
一	天	有	到过	已采取	向上	经过	贡多拉	郊游	在	这	盛大	运河	和	在	那	广阔	和	深的	手臂	的	它	那	分离	这	塞雷尼西玛	从	这	孤独	的	它是	丽都	.

其中一天的时间都花在了乘坐贡多拉游览大运河以及将威尼斯共和国与其宁静的丽都岛隔开的那条宽阔而深邃的支流上。

[bʌt; bət][fræn'tʃɛskoʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn][ˌli(ː)ə'nɔːrə] [pɪsɑnɪs] [ˌɪnvi'teiʃənz] ,

But	Francesco	had	not	been	overlooked	in	Leonora	Pisani's	invitations	,
但	弗朗切斯科	有	不是	到过	被忽视的	在	莱昂诺拉	皮萨尼的	邀请函	,

但莱昂诺拉·皮萨尼的邀请函中并没有忽略弗朗切斯科。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kən'teɪnd] [sʌtʃ] ['eɪmiəb(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [riˈprəutʃiz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['æbsəns] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnkən'siːvəbl] .

and	the	letter	which	he	had	had	from	her	contained	such	amiable	and	touching	reproaches	as	to	his	long	absence	that	for	him	to	refuse	would	have	been	inconceivable	.
和	这	信	哪个	他	有	有	从	她	包含	这样的	可亲	和	接触	责备	作为	到	他的	长的	缺席	那	为了	他	到	拒绝	会	有	到过	不可思议	.

他收到的她的来信中，对他长期不在的责备既亲切又感人，让他难以拒绝。

[poʊliːə][wʌz; wəz] [bɪ'saɪdz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ]

Polia	was	besides	,	as	we	have	pointed	out	,	on	the	point	of	leaving
波利亚	曾是	除了	,	作为	我们	有	尖	出去	,	在	这	观点	的	离开

[fɔːr; fər][treˈviːsoʊ] ,

for	Treviso	,
为了	特雷维索	,

此外，正如我们之前提到的，波莉娅当时正准备前往特雷维索。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [əˈsuːm] [ðæt] [fræn'tʃɛskoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] [ɪn] [spaɪt]

and	we	may	safely	assume	that	Francesco	wanted	to	see	her	again	in	spite
和	我们	可能	安全	认为	那	弗朗切斯科	通缉	到	看	她	再次	在	尽管如此

[ʌv; əv][ðə; ði][həˈbɪtʃuəl]['koʊldnəs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['welkəm] .

of	the	habitual	coldness	of	her	welcome	.
的	这	习惯性的	寒冷	的	她	欢迎	.

我们可以合理推断，尽管她一贯冷淡待人，弗朗切斯科还是想再次见到她。

['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈbaʊt][ðə; ði]['dræstɪk] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [suːn] [kʌm] [əˈbaʊt]

Thinking	more	and	more	about	the	drastic	change	that	had	so	soon	come	about
思维	更多的	和	更多的	关于	这	剧烈	改变	那	有	所以	很快	来	关于

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

in	the	relations	between	them	,
在	这	关系	之间	他们	,

他越来越思考他们之间关系发生的如此剧烈的变化，

[hiː; hi][hæd; həd] ['endɪd] [ʌp][baɪ] [pəˈsweidɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [ðɪs] [kəˈprɪʃəs] [ˌmetəˈmɔːrfəsɪs] [wʌz; wəz]

he	had	ended	up	by	persuading	himself	that	this	capricious	metamorphosis	was
他	有	结束	向上	经过	说服	他自己	那	这	任性	变态	曾是

[duː] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [heɪt] .

due	to	something	other	than	hate	.
到期的	到	某物	其他	比	恨	.

他最终说服了自己，这种反复无常的转变并非出于仇恨。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɑːtsoʊ][piːˈsɑːni] ,

He	found	himself	then	on	the	steps	of	the	palazzo	Pisani	,
他	成立	他自己	然后	在	这	步骤	的	这	宫殿	皮萨尼	,

他发现自己站在皮萨尼宫的台阶上。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [əˈsembli] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔndələz] .

the	general	assembly	point	for	the	departure	of	the	gondolas	.
这	一般的	集会	观点	为了	这	离开	的	这	贡多拉	.

缆车出发的总集合点。

[ðə; ði] ['leɪdiz] , ['werɪŋ] ['mæsks][ænd; ənd][aɪ'dentɪk(ə)l]['dɑːmɪˌnoʊz] ,

The	ladies	,	wearing	masks	and	identical	dominos	,
这	女士们	,	穿着	面具	和	完全相同的	多米诺骨牌	,

女士们戴着口罩，拿着相同的多米诺骨牌，

[keɪm] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [əˈgriːd] [əˈpɑːn]['sɪgnəl] ,

came	out	in	a	crowd	from	the	hallway	at	the	agreed	upon	signal	,
来了	出去	在	一个	人群	从	这	门厅	在	这	同意	之上	信号	,

按照约定的信号，他们成群结队地从走廊里走了出来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [tuː; tə] [tʃuːz] , [æz; əz] ['kʌstəm] [dɪ'kriːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	each	of	them	went	to	choose	,	as	custom	decreed	,	with	the
和	每个	的	他们	去	到	选择	,	作为	风俗	颁布	,	和	这

[fəˈmɪliər] ['diːs(ə)nsi] [imˈpaːtid] [baɪ] [dɪsˈgaɪz] ,

familiar	decency	imparted	by	disguise	,
熟悉的	体面	传授	经过	伪装	,

于是，他们各自按照习俗，乔装打扮，以示礼貌，前去挑选。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

the	companion	that	they	were	pleased	to	attach	to	themselves	for	the
这	伴侣	那	他们	是	高兴	到	附	到	他们自己	为了	这

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

他们很高兴能带着这个伙伴一起踏上旅程。

[ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ,

This	way	of	doing	things	,
这	方式	的	正在做	事物	,

这种做事方式，

[mɔːr] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['teɪkən] [ɪts] [pleɪs] [ɪn]

more	gracious	and	better	understood	than	the	one	that	has	taken	its	place	in
更多的	亲切	和	更好的	理解	比	这	一	那	有	已采取	它是	地方	在

[bɔːlz] [ænd; ənd] [ə'sembliz] ,

balls	and	assemblies	,
球	和	组件	,

比目前在舞会和集会上占据一席之地的那个人更优雅、更容易被人理解。

['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [les] ['sɪriəs] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,

also	had	less	serious	disadvantages	,
还	有	较少的	严肃的	缺点	,

缺点也不太严重。

['wɪmɪn] ['nevər] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [repjʊ'teɪʃnz]

women	never	being	more	attentive	to	the	preservation	of	their	reputations
女性	绝不	存在	更多的	细心	到	这	保存	的	他们的	声誉

[ðæn; ðən] [ɑːn] [ðoʊz] [tuː] [rer] [ə'keɪʒənz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər]

than	on	those	too	rare	occasions	when	they	are	wholly	responsible	for
比	在	那些	也	稀有的	场合	什么时候	他们	是	完全	负责任的	为了

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

maintaining	them	.
保持	他们	.

女性在极少数情况下，当她们完全负责维护自己的名誉时，她们对维护名誉的重视程度会达到顶峰。

[soʊ] [fræn'tʃeskoʊ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] , [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn]

So	Francesco	was	waiting	,	motionless	and	with	downcast	eyes	,	for	someone
所以	弗朗切斯科	曾是	等待	,	静止不动	和	和	沮丧	眼睛	,	为了	某人

[tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

to	take	notice	of	him	,
到	拿	注意	的	他	,

于是，弗朗西斯科一动不动地低着头，等待着有人注意到他。

[wen] [ə; eɪ] ['prɪti] [glʌvd] [hænd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

when	a	pretty	gloved	hand	came	to	rest	on	his	arm	.
什么时候	一个	漂亮的	戴手套	手	来了	到	休息	在	他的	手臂	.

一只戴着漂亮手套的手搭在了他的手臂上。

[hiː; hi] ['welkəmd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [ˌæsɪ'duːəti] ,

He	welcomed	the	unknown	woman	with	modest	and	respectful	assiduity	,
他	欢迎	这	未知	女士	和	谦虚的	和	尊重	勤奋	,

他以谦逊恭敬的态度热情地接待了这位陌生的女子。

[ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

and	led	her	to	the	gondola	already	prepared	to	receive	them	.
和	引领	她	到	这	贡多拉	已经	准备	到	收到	他们	.

然后领着她来到已经准备好迎接他们的贡多拉船边。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['elɪgənt] [floʊ'tɪlə][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðmɪkl] [splæʃ] [ʌv; əv]

A	moment	later	the	elegant	flotilla	was	moving	to	the	rhythmical	splash	of
一个	片刻	之后	这	优雅的	船队	曾是	移动	到	这	有节奏的	溅	的

[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ɑːn][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

the	oars	on	the	calm	and	polished	face	of	the	canal	.
这	桨	在	这	冷静的	和	抛光	脸	的	这	运河	.

片刻之后，优雅的船队随着桨声有节奏地拍打着平静光滑的运河水面而缓缓移动起来。

[ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][fræn'tʃɛskoʊz][left] , [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

The	lady	,	who	was	seated	at	Francesco's	left	,	remained	silent	for	a	time	,
这	女士	,	WHO	曾是	坐着	在	弗朗西斯科的	左边	,	剩余	沉默的	为了	一个	时间	,

坐在弗朗西斯科左边的那位女士沉默了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [hɜːr'self][ænd; ənd][tuː; tə]['mæstər] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

as	if	she	had	needed	to	recollect	herself	and	to	master	,	before	she
作为	如果	她	有	需要	到	追忆	她自己	和	到	掌握	,	前	她

[spoʊk] , [sʌm; səm] [ɪn'vɑːlənteri] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

spoke	,	some	involuntary	emotion	.
辐	,	一些	非自愿	情感	.

仿佛她需要冷静下来，控制住自己，才能开口说话，控制住某种不由自主的情绪。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ʌn'dɪd][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər][mæsk] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

Then	she	undid	the	ties	of	her	mask	,	threw	it	back	upon	her	shoulder	,
然后	她	撤销	这	领带	的	她	面具	,	扔	它	后退	之上	她	肩膀	,

然后她解开面具的系带，把它扔到肩上。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][fræn'tʃɛskoʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['sɪriəs] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [self] -

and	gazed	at	Francesco	with	that	gentle	and	serious	assurance	that	self	-
和	凝视	在	弗朗切斯科	和	那	温和的	和	严肃的	保证	那	自己	-

['kɑːnʃəsnəs] ['gɪvz] [tuː; tə] ['elɪveɪtɪd] [soʊlz] .

consciousness	gives	to	elevated	souls	.
意识	给予	到	升高	灵魂	.

她凝视着弗朗西斯科，眼神中流露出一种温柔而严肃的自信，那是高尚灵魂因自我意识而获得的自信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][poʊliːə] .

It	was	Polia	.
它	曾是	波利亚	.

是波莉娅。

[fræn'tʃɛskoʊ] ['trembld] [ænd; ənd][felt][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['ʃɪvər] [pæs] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz][veɪnz] ,

Francesco	trembled	and	felt	a	sudden	shiver	pass	through	all	his	veins	,
弗朗切斯科	颤抖	和	毛毡	一个	突然	颤抖	经过	通过	全部	他的	静脉	,

弗朗西斯科浑身颤抖，感到一股寒意瞬间传遍全身。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

for	he	had	expected	nothing	like	this	.
为了	他	有	预期的	没有什么	喜欢	这	.

因为他完全没想到会发生这样的事。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [fɪr]

Then	he	leaned	his	head	and	covered	his	eyes	with	his	hand	in	the	fear
然后	他	倾斜	他的	头	和	涵盖	他的	眼睛	和	他的	手	在	这	害怕

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'faɪlmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][poʊliːə][soʊ]

that	it	might	be	a	kind	of	defilement	for	her	to	look	at	Polia	so
那	它	可能	是	一个	种类	的	玷污	为了	她	到	看	在	波利亚	所以

['kloʊsli] .

closely	.
密切	.

然后他低下头，用手捂住眼睛，生怕她如此近距离地看着波莉娅会玷污她。

" [ðɪs] [mæsk][ɪz] ['juːsləs] , " [sed] [poʊliːə] .
" This mask is useless , " said Polia .
" 这 面具 是 无用 , " 说 波利亚 .

“这个口罩没用，”波莉娅说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [ə'laʊz]
" There is no reason for me to take advantage of the custom which allows
" 那里 是 不 原因 为了 我 到 拿 优势 的 这 风俗 哪个 允许
[ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
me to keep it .
我 到 保持 它 .

“我没有理由利用允许我保留它的习俗。”

['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [tuː] [pjʊr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Our friendship does not need it and its feelings are too pure for it to
我们的 友谊 做 不是 需要 它 和 它是 情怀 是 也 纯的 为了 它 到
[blʌʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] .
blush to express them .
脸红 到 表达 他们 .

我们的友谊不需要羞涩，我们的感情纯洁无瑕，表达出来根本不会感到羞愧。

[duː][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] , [fræn'tʃɛskoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] ,
Do not be surprised , Francesco , " she continued after a moment of silence ,
做 不是 是 惊讶 , 弗朗切斯科 , " 她 持续 后 一个 片刻 的 沉默 ,

“别惊讶，弗朗西斯科，”她沉默片刻后继续说道。

" [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['æftər][soʊ] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv]
" to hear me speak of my friendship for you after so many days of
" 到 听到 我 说话 的 我的 友谊 为了 你 后 所以 许多 天 的
['rɪgərəs] [kən'streɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [graʊndz] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
rigorous constraint in which I may have given you grounds to doubt it .
严格的 约束 在 哪个 我 可能 有 给定 你 理由 到 怀疑 它 .

“经过这么多天的严格约束，我可能让你有理由怀疑我对你的友谊，现在却要听我讲述我对你的友谊。”

[maɪ][seks][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [lɔːz] [ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [wɪtʃ] [duː][nɑːt][pər'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
My sex is subject to certain laws of decorum which do not permit it to
我的 性别 是 主题 到 肯定 法律 的 礼仪 哪个 做 不是 允许 它 到
['mænɪfest][ɪts][moʊst] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['sɪmpəθiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
manifest its most legitimate sympathies to the interpretations of the crowd ,
显现 它是 最多 合法的 同情 到 这 解释 的 这 人群 ,

我的性别受到某些礼仪规范的约束，这些规范不允许它表达自己最正当的、迎合大众解读的同情心。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [feɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'rekt] [ɪk'stent][æn; ən]
and there is nothing more difficult than to feign to a correct extent an
和 那里 是 没有什么 更多的 难的 比 到 假装 到 一个 正确的 程度 一个
[ɪn'dɪfrəns] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] .
indifference one does not feel .
漠不关心 一 做 不是 感觉 .

没有什么比假装对自己并不存在的冷漠更难的了。

[tə'deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] ['venɪs] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['destɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['veri] [nɪr]
Today I shall leave Venice , and although I am destined to live very near
今天 我 将 离开 威尼斯 , 和 虽然 我 是 注定 到 居住 非常 靠近
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

今天我将离开威尼斯，虽然我注定会住在离你很近的地方，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .
it is quite probable that we will never see each other again .
它 是 相当 可能 那 我们 将要 绝不 看 每个 其他 再次 .

我们很可能再也见不到彼此了。

[ˌhens'fɔːrθ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]

Henceforth	**there**	**is**	**no**	**longer**	**any**	**possible**	**way**	**for**	**us**	**to**	**communicate**	**with**
今后	那里	是	不	更长	任何	可能的	方式	为了	我们	到	交流	和

[iːtʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][baɪ] ['meməri] ,

each	**other**	**than**	**by**	**memory**	**,**
每个	其他	比	经过	记忆	,

从此以后，我们之间除了记忆之外，再也没有其他可能的沟通方式了。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

and	**I**	**did**	**not**	**want**	**to**	**leave**	**you**	**with**	**a**	**false**	**idea**	**of**	**me**	**,**
和	我	做过	不是	想	到	离开	你	和	一个	错误的	主意	的	我	,

我不想让你对我产生错误的印象，

[ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][aɪ'diːə] [ðæt] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [maɪ]

or	**to**	**take**	**away**	**of**	**you**	**an**	**anxious**	**and**	**painful**	**idea**	**that**	**would**	**trouble**	**my**
或者	到	拿	离开	的	你	一个	焦虑的	和	痛苦	主意	那	会	麻烦	我的

[piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .

peace	**of**	**mind**	**.**
和平	的	头脑	.

或者，为了消除你心中那个令人焦虑和痛苦的想法，以免它扰乱我的心绪。

[aɪ][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ɪˌventʃu'ælәti][baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ]

I	**have**	**provided**	**for**	**the**	**first**	**eventuality**	**by**	**giving**	**you**	**an**	**explanation**	**that**	**I**
我	有	假如	为了	这	第一的	可能性	经过	给予	你	一个	解释	那	我

[θɔːt] [aɪ] [oʊd] [juː; jʊ] .

thought	**I**	**owed**	**you**	**.**
想法	我	欠款	你	.

对于第一种可能的情况，我已经向你做出了解释，我觉得我应该向你解释清楚。

[aɪ][ɪk'spekt][frʌm; frəm][jʊr; jər] [sɪn'serәti] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌriːə'ʃʊr] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd]

I	**expect**	**from**	**your**	**sincerity**	**that**	**you**	**will**	**reassure**	**me**	**as**	**to**	**the**	**second**
我	预计	从	你的	诚意	那	你	将要	保证	我	作为	到	这	第二

[pɔɪnt] [baɪ] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] ,

point	**by**	**confiding**	**in**	**me**	**,**
观点	经过	倾诉	在	我	,

我希望你出于真诚，能向我坦白第二点，让我放心。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][pər'hæps] .

which	**is**	**something**	**that**	**you**	**owe**	**to**	**me**	**perhaps**	**.**
哪个	是	某物	那	你	欠	到	我	也许	.

这或许是你欠我的。

[dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [fræn'tʃɛskoʊ] .

Don't	**be**	**alarmed**	**,**	**Francesco**	**.**
不	是	惊慌	,	弗朗切斯科	.

别惊慌，弗朗西斯科。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][soʊl] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['weðər] [maɪ] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] [ə'proʊpriət] [ɔːr]

You	**yourself**	**shall**	**be**	**the**	**sole**	**judge**	**of**	**whether**	**my**	**questions**	**are**	**appropriate**	**or**
你	你自己	将	是	这	唯一	法官	的	无论	我的	问题	是	合适的	或者

[nɑːt] .

not	**.**
不是	.

您本人将全权判断我的问题是否恰当。

" [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] [fræn'tʃɛskoʊ][hæd; həd]['oʊpənd][hɪz; ɪz]['daʊnkæst] [aɪz] .

"	**Just**	**before**	**she**	**had**	**said**	**this**	**Francesco**	**had**	**opened**	**his**	**downcast**	**eyes**	**.**
"	只是	前	她	有	说	这	弗朗切斯科	有	打开	他的	沮丧	眼睛	.

"就在她说完这句话之前，弗朗西斯科睁开了他低垂的眼睛。"

[hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][poʊliːə] .
He **dared** **to** **look** **at** **Polia** **.**
他 敢于 到 看 在 波利亚 .

他竟敢看波莉娅一眼。

[hiː; hi][dræŋk][ɪn][hɜːr; hər][wɜːrdz]['ævɪdli] .
He **drank** **in** **her** **words** **avidly** **.**
他 喝 在 她 字 热情地 .

他如饥似渴地聆听着她的话语。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [æz; əz][gɑːd][ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] , [maɪ][soʊl][hæz; həz][noʊ]['siːkrət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" As God is my witness , my soul has no secret that does not belong to you .
" 作为 上帝 是 我的 证人 , 我的 灵魂 有 不 秘密 那 做 不是 属于 到 你 .
"
"
"

“上帝可以作证，我的灵魂没有任何不属于你的秘密。”

" [jʊr; jər][soʊl][hæz; həz][ə; eɪ]['siːkrət] , " [rɪ'plaɪd] [poʊliːə] ,
" Your soul has a secret , " replied Polia ,
" 你的 灵魂 有 一个 秘密 , " 回复 波利亚 ,

“你的灵魂藏着一个秘密，”波莉娅回答道。

" [ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] [bɪ'sets] [jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n]['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [juː; jʊ] [lʌv]
" a secret that besets your friends and that certain people among those you love
" 一个 秘密 那 围困 你的 朋友们 和 那 肯定 人们 之中 那些 你 爱
[best] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juːz][tuː; tə] ['fæðəm] .
best may find it of use to fathom .
最好的 可能 寻找 它 的 使用 到 捉摸 .

“一个困扰着你朋友的秘密，你最爱的某些人或许会发现了解它很有用。”

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] ['ɔːgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæpi] ['fjuːtʃər] : [juːθ] , [ɪn'dʒiːnioʊ]
Endowed with all the advantages that augur for a happy future : youth , ingenio
捐赠 和 全部 这 优势 那 占卜师 为了 一个 快乐的 未来 : 青年 , 英杰
,
,
,

具备所有预示着美好未来的优势：青春、才智、

['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['glɔːri] , [juː; jʊ] [ˌnʌnðə'les] [ə'bændən] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['læŋgər]
knowledge and already glory , you nonetheless abandon yourself to the languor
知识 和 已经 荣耀 , 你 尽管如此 放弃 你自己 到 这 倦怠
[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['sædnəs] ,
of a mysterious sadness ,
的 一个 神秘 悲伤 ,

你拥有知识和荣耀，却依然沉溺于一种神秘的悲伤之中。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sʊmd] [baɪ][ə; eɪ]['siːkrət] [ker] , [juː; jʊ] [nɪ'glekt] [ðə; ði][wɜːrks][ɑːn] [wɪtʃ] [jʊr; jər]

you	are	consumed	by	a	secret	care	,	you	neglect	the	works	on	which	your
你	是	消耗	经过	一个	秘密	关心	,	你	忽视	这	作品	在	哪个	你的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [beɪst] ,

reputation	is	based	,
名声	是	基于	,

你被某种秘密的忧虑所困扰，以至于忽略了那些赖以建立你声誉的工作。

[juː; jʊ] [fliː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [siːks] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][haɪd][ɪn]['ɔːlmoʊst] [oʊ'peɪk]

you	flee	from	a	world	that	seeks	you	out	in	order	to	hide	in	almost	opaque
你	逃跑	从	一个	世界	那	寻找	你	出去	在	命令	到	隐藏	在	几乎	不透明

['sɑːlətuːd] [deɪz] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [sək'ses] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [rɪ'splendənt] [ænd; ənd] ,

solitude	days	that	so	much	success	should	make	resplendent	and	,
孤独	天	那	所以	很多	成功	应该	制作	灿烂	和	,

你逃离这个追捕你的世界，躲藏在几乎不透明的孤独之中，而如此多的成功本应使这些日子光彩夺目。

['faɪnəli] , [ɪf] [ðə; ði] ['ruːmər] [ðæt] [ɑːr; ər]['sɜːrkjəˌletɪŋ][ɑːr; ər] ['wɜːrðiː] [ʌv; əv]['kriːd(ə)ns] ,

finally	,	if	the	rumours	that	are	circulating	are	worthy	of	credence	,
最后	,	如果	这	谣言	那	是	循环	是	值得	的	信任	,

最后，如果流传的传言属实，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɪn'taɪərli][wɪð; wɪθ]['hjuːmən][sə'saɪəti][ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ]

you	are	on	the	point	of	breaking	entirely	with	human	society	and	retiring
你	是	在	这	观点	的	打破	完全	和	人类	社会	和	退休

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] .

to	a	monastery	.
到	一个	修道院	.

你即将彻底脱离人类社会，隐居到修道院。

[ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [truː] ?

Is	what	I	have	just	said	to	you	true	?
是	什么	我	有	只是	说	到	你	真的	?

我刚才说的话是真的吗?

" [fræn'tʃɛskoʊ] [siːmd] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] .

"	Francesco	seemed	agitated	by	a	thousand	conflicting	emotions	.
"	弗朗切斯科	似乎	激动	经过	一个	千	冲突	情绪	.

弗朗西斯科似乎被千百种矛盾的情绪所困扰。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] ['gæðər] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

He	needed	a	few	moments	to	gather	his	strength	.
他	需要	一个	很少	时刻	到	收集	他的	力量	.

他需要一点时间来恢复体力。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [ɪz] [truː] .

"	Yes	,	"	he	replied	,	"	that	is	true	.
"	是的	,	"	他	回复	,	"	那	是	真的	.

“是的，”他回答说，“的确如此。”

[æt; ət] [liːst] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

At	least	,	all	of	it	was	true	this	morning	.
在	至少	,	全部	的	它	曾是	真的	这	早晨	.

至少，今天早上这一切都是真的。

[æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][aɪ'diːəz]

An	event	which	has	happened	since	has	changed	the	course	of	my	ideas
一个	事件	哪个	有	发生	自从	有	已更改	这	课程	的	我的	想法

[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

without	changing	my	resolutions	.
没有	变化	我的	决议	.

此后发生的一件事改变了我的想法，但没有改变我的决心。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [ænd; ənd][maɪ] [kə'mɪtmənt] [ɪz] [ɪ'revəkəb(ə)l] ,

I	will	go	to	a	monastery	and	my	commitment	is	irrevocable	,
我	将要	去	到	一个	修道院	和	我的	承诺	是	不可撤销的	,

我将前往修道院，我的承诺不可更改。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪz] ['fʊli] [kən'səʊl] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] ,

but	I	will	go	with	a	mind	that	is	fully	consoled	and	joyful	,
但	我	将要	去	和	一个	头脑	那	是	完全	安慰	和	快乐	,

但我会带着完全安慰和喜悦的心情去离开。

[fɔːr; fər][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [wʌn][soʊ] ['hæpi]

for	my	existence	is	complete	and	I	cannot	conceive	of	any	other	one	so	happy
为了	我的	存在	是	完全的	和	我	不能	构想	的	任何	其他	一	所以	快乐的

[ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['rendər] [ˌem 'iː] ['dʒeləs] .

on	earth	that	it	would	render	me	jealous	.
在	地球	那	它	会	使成为	我	嫉妒的	.

因为我的存在是圆满的，我无法想象世上还有谁比我更幸福，以至于让我嫉妒。

[bɔːrn]['ɪntuː][əb'skjʊrəti][ænd; ənd]['pɑːvərti] , [bʌt; bət][strɔːŋgər][ðæn; ðən][maɪ] [feɪt] ,

Born	into	obscurity	and	poverty	,	but	stronger	than	my	fate	,
出生	进入	朦胧	和	贫困	,	但	更强	比	我的	命运	,

我出身卑微，家境贫寒，但我比命运更强大。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli] ['meʒərd] [maɪ] [ʌn'hæpinəs] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði][vɔɪd]['ɪntuː] [wɪtʃ]

I	had	only	measured	my	unhappiness	by	the	immensity	of	the	void	into	which
我	有	仅有的	测量	我的	不快乐	经过	这	浩瀚无垠	的	这	空白	进入	哪个

[maɪ] [hɑːrt] [hæd; həd] [plʌndʒd] .

my	heart	had	plunged	.
我的	心	有	暴跌	.

我之前衡量自己的痛苦，只看我的心坠入了多么巨大的空虚之中。

[ðɪs] [vɔɪd] [hæz; həz] [bɪn] [fɪld] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌv; əv] [hoʊps] : [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər]

This	void	has	been	filled	by	the	most	delightful	of	hopes	:	you	will	remember
这	空白	有	到过	已填	经过	这	最多	愉快	的	希望	:	你	将要	记住

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

这个空缺被最美好的希望所填补：你会记得我！

" [poʊliːə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['swiːtli] .

"	Polia	looked	at	him	sweetly	.
"	波利亚	看起来	在	他	甜蜜地	.

波莉娅温柔地看着他。

" [aɪ][wɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	want	,	"	she	said	,
"	我	想	,	"	她	说	,

“我想要，”她说。

" [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ɪn][jʊr; jər][wɜːrdz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːr][wʌn][ʌv; əv]

"	not	to	see	in	your	words	a	simple	game	of	the	imagination	or	one	of
"	不是	到	看	在	你的	字	一个	简单的	游戏	的	这	想像力	或者	一	的

[ðoʊz] ['flætərɪŋ] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [tuː; tə][hæv; həv]

those	flattering	condescensions	of	courtesy	with	which	people	think	to	have
那些	奉承	屈尊	的	礼貌	和	哪个	人们	思考	到	有

[rɪ'peɪd] ['frendʃɪp] .

repaid	friendship	.
已偿还	友谊	.

“不要把你的话语看作是简单的想象游戏，或是人们认为用来回报友谊的那种谄媚的客套话。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]

It	seems	to	me	that	this	artificial	language	of	the	cold	should	not	be
它	似乎	到	我	那	这	人造的	语言	的	这	寒冷的	应该	不是	是

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

applied	to	us	.
应用	到	我们	.

在我看来，这种冷漠的人为语言不应该用来形容我们。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][græsp][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ]

I	therefore	think	that	I	begin	to	grasp	a	fraction	of	the	things	that	you
我	所以	思考	那	我	开始	到	抓牢	一个	分数	的	这	事物	那	你

[hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

have	said	to	me	,
有	说	到	我	,

因此，我认为我开始理解你跟我说的话的一小部分了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'zɑːlv] , [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['smaɪlɪŋ] , " [aɪ][duː][nɑːt]

with	the	exception	of	your	resolve	,	but	,	"	she	added	smiling	,	"	I	do	not
和	这	例外	的	你的	解决	,	但	,	"	她	额外	微笑	,	"	我	做	不是

[ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] [sə'fɪʃntli] . "

understand	them	sufficiently	.	"
理解	他们	足够	.	"

除了你的决心之外，"她笑着补充道，"我对他们了解得还不够。"

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] ['betər] , " [sed] [fræn'tʃɛskoʊ] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] , " [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl]

"	You	shall	understand	them	better	,	"	said	Francesco	,	encouraged	,	"	for	I	shall
"	你	将	理解	他们	更好的	,	"	说	弗朗切斯科	,	鼓励	,	"	为了	我	将

[tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .

tell	you	everything	.
告诉	你	一切	.

"你会更好地理解他们，"弗朗西斯科受到鼓励说，"因为我会把一切都告诉你。"

[fər'gɪv] [haʊ'evər] [ðə; ði] ['trʌbld] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][maɪ][wɜːrdz] ,

Forgive	however	the	troubled	nature	and	the	lack	of	resolution	in	my	words	,
原谅	然而	这	麻烦	自然	和	这	缺少	的	解决	在	我的	字	,

但请原谅我言语中的含糊不清和缺乏定论。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

for	,	of	all	the	vicissitudes	in	my	life	,	this	is	the	most	unexpected	.
为了	,	的	全部	这	变迁	在	我的	生活	,	这	是	这	最多	意外	.

因为在我人生的所有变故中，这是最出乎意料的。

[ðə; ði][streɪndʒ][pə'zɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [wɪ'ðaʊt] ['perənts] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] ,

The	strange	position	into	which	I	was	born	,	without	parents	,	without	a	guardian	,
这	奇怪的	位置	进入	哪个	我	曾是	出生	,	没有	父母	,	没有	一个	监护人	,

我出生在一个奇怪的境地，没有父母，也没有监护人。

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] , ['fɔːlən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]

almost	without	a	friend	,	fallen	from	a	great	name	and	an	independent
几乎	没有	一个	朋友	,	倒下	从	一个	伟大的	姓名	和	一个	独立的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

几乎没有朋友，从显赫的名声和独立的财富中跌落谷底。

[wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['meləŋkɑːli] .

would	doubtless	be	enough	to	explain	my	natural	melancholy	.
会	毫无疑问	是	足够的	到	解释	我的	自然的	忧郁	.

这无疑足以解释我天生的忧郁气质。

[its] [ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðæt] [jʊr; jər] [ʌn'hæpinəs] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l]

It's	a	cruel	thing	to	say	to	yourself	that	your	unhappiness	started	in	the	cradle
它是	一个	残忍的	事物	到	说	到	你自己	那	你的	不快乐	开始	在	这	摇篮

[ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

and	stayed	with	you	the	rest	of	your	life	.
和	入住	和	你	这	休息	的	你的	生活	.

告诉自己，你的不幸始于摇篮，并伴随你一生，这是一种残酷的想法。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] .

But	that	idea	was	the	first	I	was	able	to	be	aware	of	.
但	那	主意	曾是	这	第一的	我	曾是	有能力的	到	是	意识到的	的	.

但那是我最早意识到的一个想法。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'kwɪt] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd]

I	had	to	acquit	myself	of	the	material	debt	of	gratitude	before	I	could
我	有	到	开释	我	的	这	材料	债务	的	感激	前	我	可以

[θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ'self] ,

think	for	a	single	moment	of	myself	,
思考	为了	一个	单身的	片刻	的	我	,

我必须先偿清自己欠下的物质上的感激之情，才能有片刻的时间来考虑自己。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ðæt] .

and	I	do	not	need	to	tell	you	that	I	succeeded	in	that	.
和	我	做	不是	需要	到	告诉	你	那	我	成功了	在	那	.

我无需赘述，我已成功做到了这一点。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [gruː] .

From	that	time	on	my	courage	grew	.
从	那	时间	在	我的	勇气	生长	.

从那时起，我的勇气就增长了。

[aɪ][hæd; həd] [fjuː] [rɪ'grets] [fɔːr; fər][ðə; ði]['grændʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːpjələns] [ðæt] [hæd; həd]['feɪdɪd]

I	had	few	regrets	for	the	grandeur	and	the	opulence	that	had	faded
我	有	很少	遗憾	为了	这	宏伟	和	这	丰裕	那	有	褪色

[ə'weɪ] [fər'evər] .

away	forever	.
离开	永远	.

对于那些永远消逝的辉煌和奢华，我几乎没有什么遗憾。

[aɪ] [went] ['fɜːrðər] .

I	went	further	.
我	去	更远	.

我走得更远了。

[aɪ] [kən'grætjuleitid] [maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [praɪd] , [ɑːn] ['oʊɪŋ] [ɔːl][maɪ] [ɪ'lʌstriəsnəs]

I	congratulated	myself	sometimes	,	in	my	childish	pride	,	on	owing	all	my	illustriousness
我	恭喜	我	有时	,	在	我的	幼稚	自豪	,	在	欠款	全部	我的	杰出

[tuː; tə][maɪ'self] ,

to	myself	,
到	我	,

有时，我会像孩子一样骄傲自满，觉得自己所有的辉煌成就都归功于自己。

[ænd; ənd][ɑːn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][ˌem 'iː][tuː; tə]

and	on	being	able	one	day	to	force	the	family	that	had	rejected	me	to
和	在	存在	有能力的	一	天	到	力量	这	家庭	那	有	拒绝	我	到

['envi] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [ʌv; əv][maɪ][wʌns][rɪ'pjuːdiːˌeɪtid] [neɪm] .

envy	the	celebrity	of	my	once	repudiated	name	.
嫉妒	这	名人	的	我的	一次	被否认	姓名	.

并且有朝一日能够让曾经抛弃我的家庭羡慕我曾经被唾弃的姓氏所带来的名气。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪˈluːʒnz] [ʌv; əv] [ˌɪnɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd]['vænəti] .

Such	**are**	**the**	**illusions**	**of**	**inexperience**	**and**	**vanity**	**.**
这样的	是	这	幻觉	的	缺乏经验	和	虚荣	.

这是缺乏经验和虚荣心造成的错觉。

[wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd]

One	**day**	**was**	**to**	**destroy**	**all**	**and**	**to**	**recall**	**me**	**to**	**misfortune**	**and**
一	天	曾是	到	破坏	全部	和	到	记起	我	到	不幸	和

[əˈblɪviən] .

oblivion	**.**
遗忘	.

有一天，一切都将毁灭，我将再次陷入不幸和遗忘之中。

[əˈlæs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

" [fræn'tʃɛskoʊ] [went] [ɑːn] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] [jʊr; jər]['oʊvərli] [bə'nevələnt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][hæz; həz]

"	**Francesco**	**went**	**on**	**,**	**"**	**this**	**is**	**the**	**mystery**	**your**	**overly**	**benevolent**	**curiosity**	**has**
"	弗朗切斯科	去	在	,	"	这	是	这	神秘	你的	过于	仁慈	好奇心	有

[ɪkˈsprest] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] ,

expressed	**the**	**desire**	**to**	**know**	**,**
表达	这	欲望	到	知道	,

弗朗西斯科继续说道："这就是你那过于善意的好奇心所表达的想要了解的谜团。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['hɪd(ə)n][ɪn][maɪ] [brest] .

and	**which**	**reason**	**made**	**for**	**me**	**a**	**law**	**of**	**keeping**	**hidden**	**in**	**my**	**breast**	**.**
和	哪个	原因	制成	为了	我	一个	法律	的	保持	隐	在	我的	胸部	.

而正是这个原因，让我把它深深地藏在心底。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [der] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðoʊz] [sæd][ænd; ənd] [diːp] ['siːkrɪts] [ʌv; əv]

But	**how**	**can**	**I**	**dare**	**to**	**reveal**	**to**	**you**	**those**	**sad**	**and**	**deep**	**secrets**	**of**
但	如何	能	我	敢	到	揭示	到	你	那些	伤心	和	深的	秘密	的

[sɪk] ['hɑːrts] [ðæt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [rɪ'gɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] ['pjʊrəl] [ɪnˈfɜːrməti][ʌv; əv][ðə; ði]

sick	**hearts**	**that**	**wisdom**	**and**	**philosophy**	**regard**	**as**	**a**	**puerile**	**infirmity**	**of**	**the**
生病的	心	那	智慧	和	哲学	看待	作为	一个	幼稚的	虚弱	的	这

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

但我怎敢向你们揭露那些病态心灵中悲伤而深沉的秘密，那些被智慧和哲学视为幼稚心理缺陷的秘密呢?

[ænd; ənd]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærəktər] [kiːps] [juː; jʊ] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

and	**over**	**which**	**the**	**elevation**	**of**	**your**	**character**	**keeps**	**you**	**too**	**high**	**for**	**you**
和	超过	哪个	这	海拔	的	你的	特点	保持	你	也	高的	为了	你

[tuː; tə] [deɪn] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][ðem; ðəm]['eni] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['pɪti] ?

to	**deign**	**to**	**bestow**	**on**	**them**	**any**	**other**	**feeling**	**apart**	**from**	**pity**	**?**
到	设计	到	赐给	在	他们	任何	其他	感觉	除	从	遗憾	?

而你高尚的品格让你高人一等，以至于你纡尊降贵，除了怜悯之外，不屑对他们产生任何其他感情?

[aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] ...

I	**fell**	**in**	**love**	**...**
我	跌倒	在	爱	...

我恋爱了...

" [ˌhɪrəˈpɑːn] [fræn'tʃɛskoʊ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [bʌt; bət] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm]

"	**Hereupon**	**Francesco**	**stopped**	**for**	**a**	**time**	**,**	**but**	**reassured**	**by**	**a**	**look**	**from**
"	于是	弗朗切斯科	停止	为了	一个	时间	,	但	放心	经过	一个	看	从

[poʊliːə] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Polia	**,**	**he**	**continued**	**as**	**follows**	**:**
波利亚	,	他	持续	作为	跟随	:

"弗朗切斯科停顿了一会儿，但波莉娅的眼神让他安心，于是他继续说道:

" [aɪ] [lʌvd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪ'ðaʊt] [ə'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz]

"	I	loved	without	having	thought	about	it	,	without	appreciating	the	consequences
"	我	喜爱	没有	拥有	想法	关于	它	,	没有	欣赏	这	结果

[ʌv; əv][maɪ][ɪk'strævəgənt] ['pæʃ(ə)n] ,

of	my	extravagant	passion	,
的	我的	靡	热情	,

“我爱得毫无顾忌，没有意识到自己那份过激的热情会带来怎样的后果。”

[wɪ'ðaʊt] [fiərɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] , [fɔ:r; fər][aɪ] [lɪvd] [kəm'pli:tli] [ɪn][ðə; ði] [im'preʃəns]

without	fearing	them	for	the	future	,	for	I	lived	completely	in	the	impressions
没有	害怕	他们	为了	这	未来	,	为了	我	居住地	完全地	在	这	印象

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

of	the	present	.
的	这	展示	.

我不惧怕未来，因为我完全活在当下的感受中。

[aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] ['rekəgnaɪzəbl] [wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði]

I	loved	a	woman	who	would	be	universally	recognizable	were	I	to	depict	the
我	喜爱	一个	女士	WHO	会	是	普遍地	可识别的	是	我	到	描绘	这

[rer] ['kwɑ:lətiz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ,

rare	qualities	that	she	is	clothed	with	,
稀有的	品质	那	她	是	穿着衣服	和	,

我爱上了一个女人，如果我描绘出她身上那些罕见的品质，她一定会成为世人皆知的人物。

[kəm'baɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bju:ti] [ɔ:l][ðə; ði] [pər'fɛkʃənz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][soʊl] ,

combining	with	beauty	all	the	perfections	of	intelligence	and	soul	,
结合	和	美丽	全部	这	完美	的	智力	和	灵魂	,

美貌与智慧和灵魂的完美结合，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hev(ə)n] [si:mz] ['oʊnli][tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ˌju: 'es]

and	that	heaven	seems	only	to	have	entrusted	to	earth	to	remind	us
和	那	天堂	似乎	仅有的	到	有	受托	到	地球	到	提醒	我们

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][wi:; wi][hæv; həv][lɔ:st] .

of	the	ineffable	joy	of	the	condition	we	have	lost	.
的	这	难以言喻的	喜悦	的	这	状况	我们	有	丢失的	.

而上天似乎只是将这美好托付给地球，让我们想起我们已经失去的那种难以言喻的快乐。

[aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'rɪstəkræt] , [ðə; ði]['nəublist]

I	loved	her	without	remembering	that	she	was	,	of	all	aristocrats	,	the	noblest
我	喜爱	她	没有	记住	那	她	曾是	,	的	全部	贵族	,	这	最高贵

,

,

,

我爱她，却忘记了在所有贵族中，她是最高贵的。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['æfluənt] , [ðə; ði][moʊst] ['æfluənt] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][fræn'tʃɛskoʊ]

of	all	the	affluent	,	the	most	affluent	and	that	I	was	only	Francesco
的	全部	这	富裕的	,	这	最多	富裕的	和	那	我	曾是	仅有的	弗朗切斯科

[koʊ'loʊnə] ,

Colonna	,
科隆纳	,

在所有富人中，最富有的人，而我仅仅是弗朗切斯科·科隆纳。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['pju:p(ə)l][ʌv; əv][bə'li:ni:] ,

the	unknown	pupil	of	Bellini	,
这	未知	瞳孔	的	贝利尼	,

贝利尼的无名学生

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][maɪ] ['efərts] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [ɪn][maɪ][wɜ:rk] [wʊd] ['oʊnli]['evər] [li:d] [ˌem 'i:][tu:; tə]

and	that	all	my	efforts	to	be	happy	in	my	work	would	only	ever	lead	me	to
和	那	全部	我的	努力	到	是	快乐的	在	我的	工作	会	仅有的	曾经	带领	我	到

[ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sterəl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

the	acquisition	of	a	sterile	reputation	.
这	获得	的	一个	无菌	名声	.

而我为获得工作上的快乐所做的一切努力，最终只会导致我落得个平庸的名声。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] ['dæzlz] , [ðæt] [blaɪndz] , [ðæt] [kɪlz] .

Such	is	the	effect	of	that	passion	that	dazzles	,	that	blinds	,	that	kills	.
这样的	是	这	影响	的	那	热情	那	令人眼花缭乱	,	那	百叶窗	,	那	杀戮	.

这就是那种令人眼花缭乱、蒙蔽双眼、甚至致命的激情所带来的影响。

[wen] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'stɔ:rd] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ'self] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['saʊndɪd] [wɪð; wɪθ]

When	reflection	had	restored	me	to	myself	,	when	I	had	sounded	with
什么时候	反射	有	恢复	我	到	我	,	什么时候	我	有	听起来	和

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ] ,

a	frightened	eye	,
一个	害怕	眼睛	,

当反思让我恢复了自我，当我不再惊恐地倾听时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtər] ['læftər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

with	the	bitter	laughter	of	despair	,
和	这	苦的	笑声	的	绝望	,

带着绝望的苦笑，

[ðə; ði]['kæzəm] [tɔ:rdz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['hedweɪ] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['noʊɪŋ]

the	chasm	towards	which	I	had	made	so	much	headway	without	even	knowing
这	深渊	向	哪个	我	有	制成	所以	很多	进展	没有	甚至	会心

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

我不知不觉中已经朝着那道鸿沟走了很远，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][goʊ] [bæk] : [aɪ][wʌz; wəz][lɔ:st] .

it	was	too	late	to	go	back	:	I	was	lost	.
它	曾是	也	晚的	到	去	后退	:	我	曾是	丢失的	.

回头已经太晚了：我迷路了。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [retʃ] [ɪz][tu:; tə][daɪ] .

The	first	thought	of	a	wretch	is	to	die	.
这	第一的	想法	的	一个	可怜虫	是	到	死	.

恶人的第一个念头就是死亡。

[ðæt] [θɔ:t] [ɪz][æz; əz] [kə'moʊdiəs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['ænsər] [ɔ:l]

That	thought	is	as	commodious	as	it	is	natural	because	it	answers	all
那	想法	是	作为	宽敞的	作为	它	是	自然的	因为	它	答案	全部

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['remədiz] [ɔ:l] [ˌɪnkən'vi:njənsiz] .

questions	and	remedies	all	inconveniences	.
问题	和	补救措施	全部	不便之处	.

这种想法既方便又自然，因为它能解答所有问题，解决所有不便。

[bʌt; bət] [maɪt] [nɑ:t] [ðɪs] ['despərət] [deθ] ,

But	might	not	this	desperate	death	,
但	可能	不是	这	绝望的	死亡	,

但或许并非这种绝望的死亡，

[fɑːr][frʌm; frəm] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][deɪ] [wen] [aɪ][meɪ] [drɔː] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

far	from	hastening	to	bring	about	the	day	when	I	may	draw	nearer	to	her
远的	从	加速	到	带来	关于	这	天	什么时候	我	可能	画	更近	到	她

[ɪn][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] ,

in	a	better	world	,
在	一个	更好的	世界	,

我非但没有急于求成，反而渴望迎来在更美好的世界里与她重聚的那一天。

['seprət] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fər'evər] ?

separate	me	from	her	forever	?
分离	我	从	她	永远	?

永远让我和她分开?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊtəli] [nuː] [aɪ'diːə] [ðæt] [held] [bæk] [maɪ][ɑːrm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

It	was	a	totally	new	idea	that	held	back	my	arm	when	it	was	ready	to
它	曾是	一个	完全	新的	主意	那	握住	后退	我的	手臂	什么时候	它	曾是	准备好	到

[straɪk] ;

strike	;
罢工	;

这是一个全新的想法，它阻止了我即将出手的手臂;

[aɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ðæt] [maɪ][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz]

I	took	in	the	future	that	my	inability	to	endure	a	few	days	without	her	was
我	采取	在	这	未来	那	我的	无力	到	忍受	一个	很少	天	没有	她	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv] .

going	to	deprive	me	of	.
去	到	剥夺	我	的	.

我意识到，如果我无法忍受没有她几天的时间，我将失去很多美好的未来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [kən'demd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ,

I	was	painfully	condemned	to	live	without	hope	,	but	without	fear	,
我	曾是	痛苦地	谴责	到	居住	没有	希望	,	但	没有	害怕	,

我痛苦地被判处在没有希望但无所畏惧的生活中生存，

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] ['moʊmənt] [wen] [tuː] [soʊlz] ,

to	reach	that	moment	when	two	souls	,
到	抵达	那	片刻	什么时候	二	灵魂	,

达到两个灵魂相遇的那一刻，

[friːd] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][taɪz] [ðæt] [hæv; həv] [weid] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] , [lʊk] [fɔːr; fər] [iːtʃ]

freed	from	all	the	ties	that	have	weighed	down	on	them	,	look	for	each
自由	从	全部	这	领带	那	有	称重	向下	在	他们	,	看	为了	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

摆脱了所有束缚，他们开始寻找彼此。

['rekəgnaɪz] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðen] [brɔːt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .

recognize	each	other	and	are	then	brought	together	for	all	time	.
认出	每个	其他	和	是	然后	带来	一起	为了	全部	时间	.

他们彼此认出，然后永远地结合在一起。

[aɪ] [meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ] [lʌvd] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] [lɔːŋ] .

I	made	of	her	I	loved	an	object	of	worship	my	whole	life	long	.
我	制成	的	她	我	喜爱	一个	目的	的	崇拜	我的	所有的	生活	长的	.

我把她——我爱的人——当作我一生崇拜的对象。

[aɪ] [reɪzd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æn; ən][ɪn'vaɪələb(ə)l]['ɔːltər][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd]['dedɪkeɪtɪd][maɪ'self][tuː; tə]

I	raised	to	her	an	inviolable	altar	in	my	heart	and	dedicated	myself	to
我	提高	到	她	一个	不可侵犯的	坛	在	我的	心	和	投入的	我	到

[hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['sækrɪfaɪs] .

her	as	an	everlasting	sacrifice	.
她	作为	一个	永恒	牺牲	.

我在心中为她筑起一座不可亵渎的祭坛，并将自己献给她，作为永恒的祭品。

[kæn; kən][aɪ] [seɪ] [ðæt] , ['ʌndər][maɪ][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['sædnəs] , [ðɪs] [plæn] , [wʌns][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] ,

Can	I	say	that	,	under	my	invincible	sadness	,	this	plan	,	once	decided	upon	,
能	我	说	那	,	在下面	我的	无敌	悲伤	,	这	计划	,	一次	决定	之上	,

我可以说，在我无可奈何的悲伤之下，这个计划一旦决定下来，

[wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][dʒɔɪ] ?

was	mingled	with	some	joy	?
曾是	混合	和	一些	喜悦	?

是否夹杂着些许喜悦?

[aɪ] [grɑːspt] [ðæt] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] ['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] ['wɪdoʊhʊd] [tuː; tə][end][ʌp] ['hævɪŋ] ,

I	grasped	that	this	marriage	,	which	started	with	widowhood	to	end	up	having	,
我	抓住	那	这	婚姻	,	哪个	开始	和	丧偶	到	结尾	向上	拥有	,

我明白了，这段婚姻始于丧偶，最终却以拥有……而告终。

[wʌz; wəz][pər'hæps] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri] ['mærɪdʒz] , [wɪtʃ] ['ʃætər] [ɑːn][bæd] [deɪz] .

was	perhaps	preferable	to	ordinary	marriages	,	which	shatter	on	bad	days	.
曾是	也许	优选	到	普通的	婚姻	,	哪个	破碎	在	坏的	天	.

这或许比普通的婚姻要好，因为普通的婚姻在糟糕的日子里就会破裂。

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][spend] [ə'mʌŋ] [men] ['eniθɪŋ]

I	no	longer	saw	in	the	years	that	remained	to	me	to	spend	among	men	anything
我	不	更长	锯	在	这	年	那	剩余	到	我	到	花费	之中	男人	任何事物

['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] [deθ] [wʊd] [kraʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [fə'lɪsəti] .

other	than	a	long	engagement	that	death	would	crown	with	an	eternal	felicity	.
其他	比	一个	长的	订婚	那	死亡	会	王冠	和	一个	永恒	费利西蒂	.

在我余下的岁月里，我不再认为与人相处还有其他事可做，除了与人缔结一段漫长的契约，最终以死亡为之画上永恒的幸福的句号。

[aɪ][felt][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə]['aɪsəleɪt][maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]

I	felt	the	need	to	isolate	myself	from	the	world	to	recollect	myself	in	a
我	毛毡	这	需要	到	隔离	我	从	这	世界	到	追忆	我	在	一个

[ˌnevərðə'les] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː'sterəti] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [ʃer] ,

nevertheless	delightful	feeling	of	austerity	that	I	would	not	have	to	share	,
尽管如此	愉快	感觉	的	紧缩政策	那	我	会	不是	有	到	分享	,

我感到需要将自己与世隔绝，在一种令人愉悦的清苦氛围中重拾自我，而这种氛围我无需与他人分享。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [mʌŋk] .

and	that	is	why	I	embraced	the	duties	of	the	would	-	be	monk	.
和	那	是	为什么	我	拥抱	这	职责	的	这	会	-	是	僧	.

这就是我欣然接受准僧侣职责的原因。

[meɪ] [gɑːd]['pɑːrd(ə)n][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] ['wiːknəs] !

May	God	pardon	his	creature's	weakness	!
可能	上帝	赦免	他的	生物的	弱点	!

愿上帝宽恕他造物的软弱!

[ðə; ði] [oʊθ] [ðæt] [wɪl] [baɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [θriː] [deɪz] - [taɪm][ɪz][ðə; ði] [oʊθ] [ðæt] [wɪl]

The	oath	that	will	bind	me	to	Him	in	three	days	'	time	is	the	oath	that	will
这	誓言	那	将要	绑定	我	到	他	在	三	天	-	时间	是	这	誓言	那	将要

[baɪnd][ˌem 'iː] [ˌɪndɪ'sɑːljəbli] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ] [lʌv]

bind	me	indissolubly	to	her	I	love
绑定	我	不可分割地	到	她	我	爱

三天后，我将向祂许下的誓言，也将使我与我所爱的人永不分离。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː] [raɪts] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɪn] ['hev(ə)n] .

and	that	will	only	give	me	rights	over	her	in	heaven	.
和	那	将要	仅有的	给	我	权利	超过	她	在	天堂	.

那只会让我在天堂里拥有凌驾于她之上的权利。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][kən'kluːʒ(ə)n] ,

Allow	me	to	repeat	,	by	way	of	conclusion	,
允许	我	到	重复	,	经过	方式	的	结论	,

最后，请允许我再次重申一遍：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] [wɪl] [naʊ] [kɔːst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [sɪns]

that	the	accomplishment	of	this	plan	will	now	cost	nothing	to	my	resignation	since
那	这	成就	的	这	计划	将要	现在	成本	没有什么	到	我的	辞职	自从

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [kəm'pæʃ(ə)n] [hæz; həz][let][ˌem 'iː] [kən'siːv] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ]

a	generous	compassion	has	let	me	conceive	of	the	hope	of	not	being
一个	慷慨的	同情	有	让	我	构想	的	这	希望	的	不是	存在

[fər'gɑːtn] . "

forgotten	.	"
被遗忘的	.	"

如今，这项计划的实现不会对我的辞职造成任何影响，因为一份慷慨的同情心让我看到了不被遗忘的希望。

" [ɪn]['oʊnli] [θriː] [deɪz] ！ " [ɪk'skleɪmd] [poʊliːə] .

"	In	only	three	days	!	"	exclaimed	Polia	.
"	在	仅有的	三	天	！	"	惊呼	波利亚	.

“仅仅三天！”波莉娅惊呼道。

" [ɪn] [ɪ'fekt] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

"	In	effect	,	"	she	went	on	,
"	在	影响	,	"	她	去	在	,

“实际上，”她继续说道，

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l][taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði]['siːkrət][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]

"	I	have	had	too	little	time	to	reflect	on	the	secret	you	have	just
"	我	有	有	也	小的	时间	到	反映	在	这	秘密	你	有	只是

[kən'faidid][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [der] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən][ə'pɪnjən] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [les] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] ,

confided	in	me	to	dare	to	form	an	opinion	and	even	less	a	judgement	,
坦白	在	我	到	敢	到	形式	一个	观点	和	甚至	较少的	一个	判断	,

“我没有足够的时间去思考你刚才告诉我的秘密，以至于不敢妄下结论，更别说做出判断了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['wʊmən][fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː]

but	it	seems	to	me	that	if	the	woman	for	whom	you	resolved	to	do
但	它	似乎	到	我	那	如果	这	女士	为了	谁	你	已解决	到	做

[sʌtʃ] [θɪŋz] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['ɪgnərənt] [ʌv; əv]

such	things	does	not	remain	in	ignorance	of	them	as	I	was	ignorant	of
这样的	事物	做	不是	保持	在	无知	的	他们	作为	我	曾是	无知	的

[ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [naʊ] ,

them	before	now	,
他们	前	现在	,

但依我看，如果你决心为之做这些事的那个女人，不像我之前那样对此一无所知，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðem; ðəm] . "

she	did	not	deserve	to	inspire	them	.	"
她	做过	不是	应得	到	启发	他们	.	"

她不配激励他们。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [fræn'tʃɛskoʊ] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ]

"	She	is	ignorant	of	them	,	"	replied	Francesco	,	"	because	she	does	not	know
"	她	是	无知	的	他们	,	"	回复	弗朗切斯科	,	"	因为	她	做	不是	知道

[ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] .

that	I	love	her	.
那	我	爱	她	.

“她对这些一无所知，”弗朗切斯科回答说，“因为她不知道我爱她。”

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,
Without **a** **doubt** **,**
没有 一个 怀疑 ,

无疑,

[maɪ] [hɑːrt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn'efəb(ə)l] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz]
my **heart** **could** **have** **found** **ineffable** **consolations** **in** **the** **idea** **that** **my** **love** **was**
我的 心 可以 有 成立 难以言喻的 安慰 在 这 主意 那 我的 爱 曾是
[noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
known **to** **her** **,**
已知 到 她 ,

如果她知道我的爱意，我的心或许会从中获得难以言喻的安慰。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ɪn'sensətɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [æt; ət][ðə; ði]
that **she** **was** **not** **entirely** **insensitive** **to** **it** **,** **and** **that** **she** **might** **,** **at** **the**
那 她 曾是 不是 完全 冷漠无情 到 它 , 和 那 她 可能 , 在 这
['veri] [liːst] ,
very **least** **,**
非常 至少 ,

她并非对此完全无动于衷，至少她可能.....

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pɪti] !
remember **it** **with** **pity** **!**
记住 它 和 遗憾 !

带着怜悯之心记住它!

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Of **all** **the** **torments** **of** **love** **,**
的 全部 这 折磨 的 爱 ,

在所有爱情的折磨中,

[ðə; ði][moʊst]['kruːəl][pər'hæps][ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntəti][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wʌn]
the **most** **cruel** **perhaps** **is** **to** **remain** **an** **unknown** **quantity** **to** **the** **person** **one**
这 最多 残忍的 也许 是 到 保持 一个 未知 数量 到 这 人 一
[lʌvz] ;
loves **;**
爱 ;

最残酷的或许就是对你所爱的人保持神秘感;

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wʌn][ɪn'spaɪəz] [ðæt] [dʌl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər]
of **all** **the** **feelings** **one** **inspires** **that** **dull** **feeling** **of** **indifference** **for** **a** **stranger**
的 全部 这 情怀 一 鼓舞人心 那 乏味的 感觉 的 漠不关心 为了 一个 陌生人
[ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l] [ðæt] [lʌv] [hæz; həz][tuː; tə] [fɪr] .
is **perhaps** **the** **most** **painful** **that** **love** **has** **to** **fear** **.**
是 也许 这 最多 痛苦 那 爱 有 到 害怕 .

在一个人所能激起的所有情感中，对陌生人产生的那种麻木的冷漠感，或许是爱情最害怕的痛苦感觉。

[bʌt; bət] [waɪ] [θroʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [peɪnz] [ðæt] [wʌn][ɪz]['hɑːrdli]
But **why** **throw** **into** **a** **heart** **that** **is** **peaceful** **and** **happy** **pains** **that** **one** **is** **hardly**
但 为什么 扔 进入 一个 心 那 是 和平 和 快乐的 疼痛 那 一 是 几乎
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['berɪŋ] [wʌn'self] ?
capable **of** **bearing** **oneself** **?**
有能力的 的 轴承 自己 ?

为什么要把自己都难以承受的痛苦强加给一颗平静幸福的心呢?

['iːðər] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][rɪ'dʒektɪd] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] ,
Either **my** **passion** **will** **be** **rejected** **,** **as** **I** **suppose** **,**
任何一个 我的 热情 将要 是 拒绝 , 作为 我 认为 ,

我猜想，我的热情或许会被拒绝。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ðɪs] [sæd][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [kən'fɜːrmd] ,
and **what** **will** **I** **have** **gained** **from** **having** **this** **sad** **intuition** **confirmed** **,**
和 什么 将要 我 有 获得 从 拥有 这 伤心 直觉 确认的 ,

如果这种令人沮丧的直觉得到证实，我又能从中获得什么呢?

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['mjuːtʃuəl][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
or **it** **will** **be** **mutual** **and** **I** **will** **have** **to** **suffer** **for** **both** **of** **us** **.**
或者 它 将要 是 相互的 和 我 将要 有 到 遭受 为了 两个都 的 我们 .

否则就是双方都受苦，我将不得不替我们俩受苦。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['seɪɪŋ] : ['sʌfər] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?
What **am** **I** **saying** **:** **suffer** **for** **both** **of** **us** **?**
什么 是 我 说 : 遭受 为了 两个都 的 我们 ?

我的意思是：让我们俩都受苦吗?

[maɪ] [dɪ'sper] [ɪz][maɪ][laɪf] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][maɪ'self] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
My **despair** **is** **my** **life** **since** **I** **have** **found** **in** **myself** **enough** **strength** **to** **live**
我的 绝望 是 我的 生活 自从 我 有 成立 在 我 足够的 力量 到 居住
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
with **it** **.**
和 它 .

因为我从内心深处找到了足够的力量去与绝望共存，所以绝望就是我的生命。

[hɜːrz] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] . "
Hers **would** **have** **killed** **me** **already** **.** **"**
她的 会 有 被杀 我 已经 . "

她那招早就要了我的命了。

" [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [tuː] [fɑːr] , [fræn'tʃɛskoʊ] , " [poʊliːə] [rɪ'plaɪd] ['bɔiəntli] .
" **You** **take** **your** **suppositions** **too** **far** **,** **Francesco** **,** **"** **Polia** **replied** **buoyantly** **.**
" 你 拿 你的 假设 也 远的 , 弗朗切斯科 , " 波利亚 回复 轻快地 .

“弗朗切斯科，你的假设太过牵强了，”波莉娅兴高采烈地回答道。

" [huː] [kæn; kən] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] ['sɔrəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['æŋgwɪʃ]
" **Who** **can** **know** **if** **she** **does** **not** **feel** **the** **same** **sorrows** **and** **the** **same** **anguish**
" WHO 能 知道 如果 她 做 不是 感觉 这 相同的 悲伤 和 这 相同的 痛苦
[æz; əz][juː; jʊ][duː] ?
as **you** **do** **?**
作为 你 做 ?

谁又能知道她是否和你一样感到悲伤和痛苦呢?

[huː] [kæn; kən] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][ə'spaɪər][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ?
Who **can** **know** **if** **she** **does** **not** **aspire** **to** **find** **a** **moment** **to** **tell** **you** **that** **?**
WHO 能 知道 如果 她 做 不是 渴望 到 寻找 一个 片刻 到 告诉 你 那 ?

谁又能知道她是否渴望找个机会告诉你呢?

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [rɪtʃ] ['fiːmeɪl] [huːz] [ʃaɪn] ['dæzlz] [juː; jʊ] ,
What **would** **you** **say** **if** **this** **noble** **and** **rich** **female** **whose** **shine** **dazzles** **you** **,**
什么 会 你 说 如果 这 高贵 和 富有的 女性 谁 闪耀 令人眼花缭乱 你 ,

如果这位高贵富有的女士光芒四射，令你目眩神迷，你会怎么说?

[bʌt; bət] [huːz] [soʊl][ɪz]['prɑːbəbli][noʊ]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ][ðæn; ðən] [jɔːrz] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] ,
but **whose** **soul** **is** **probably** **no** **calmer** **than** **yours** **,** **what** **would** **you** **say** **,**
但 谁 灵魂 是 大概 不 更平静 比 你的 , 什么 会 你 说 ,

但他的灵魂或许并不比你平静，你会怎么说?

[fræn'tʃɛskoʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] [hɜ:r; hər] [hænd] ['fri:li] , [ɪf] ,

Francesco	,	if	she	came	to	offer	you	her	hand	freely	,	if	,
弗朗切斯科		, 如果	她	来了	到	提供	你	她	手	自由		, 如果	,

弗朗西斯科，如果她主动向你伸出手，如果，

['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sweɪ] [bəuθ] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [ɪn'fleksəb(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [ˌaɪ 'ti:]

subject	to	a	sway	both	respectable	and	inflexible	,	she	came	to	promise	it
主题	到	一个	摇摆	两个都	可敬	和	不灵活的	,	她	来了	到	承诺	它

[ju:; jʊ] [ɪn] ['mærɪdʒ] ? "

you	in	marriage	?	"
你	在	婚姻	?	"

她受制于既体面又固执的性格，前来向你许下婚姻的承诺?

" [wʌt] [wʊd] [aɪ] [seɪ] , [poʊli:ə] ?

"	What	would	I	say	,	Polia	?
"	什么	会	我	说	,	波利亚	?

“我该说什么呢，波莉娅？”

" [fræn'tʃɛskoʊ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [koʊld] ['dɪgnəti] , " [aɪ] [wʊd] [rɪ'fju:z] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Francesco	answered	with	cold	dignity	,	"	I	would	refuse	it	.
"	弗朗切斯科	回答	和	寒冷的	尊严	,	"	我	会	拒绝	它	.

弗朗西斯科冷冷地回答说：“我会拒绝。”

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [der] [lʌv] [hɜ:r; hər] [aɪ] [lʌv] ,

In	order	to	dare	love	her	I	love	,
在	命令	到	敢	爱	她	我	爱	,

为了敢于爱我所爱的她，

[wʌn] [ni:dz] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'stent] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,

one	needs	to	be	to	a	certain	extent	worthy	of	her	,
一	需求	到	是	到	一个	肯定	程度	值得	的	她	,

一个人需要在某种程度上配得上她。

[ænd; ənd] [maɪ] [moʊst] ['kɑ:nstənt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [ɪ'noʊb(ə)l] [maɪ] [soʊl] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['kloʊzər] [tu:; tə] [hɜ:rz] .

and	my	most	constant	application	has	been	to	ennoble	my	soul	so	that	it	would	be	closer	to	hers	.
和	我的	最多	持续的	应用	有	到过	到	使高贵	我的	灵魂	所以	那	它	会	是	更近	到	她的	.

我最坚持不懈的努力就是提升我的灵魂，使之更接近她的灵魂。

[wʌt] [raɪt] [wʊd] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [pɜ:rks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [sə'saɪəti] [dɪ'naɪz] [ˌem 'i:] ?

What	right	would	I	have	to	accept	the	perks	of	a	high	position	that	society	denies	me	?
什么	正确的	会	我	有	到	接受	这	福利	的	一个	高的	位置	那	社会	否认	我	?

我有什么权利接受社会不赋予我的高位所带来的特权?

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɪmpjədəns] [kʊd; kəd] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [si:t] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ,

With	what	impudence	could	I	take	my	seat	at	the	banquet	of	fortune	,
和	什么	厚颜无耻	可以	我	拿	我的	座位	在	这	宴会	的	财富	,

我怎能如此厚颜无耻地坐在命运的盛宴上?

[aɪ] [hu:] [hæv; həv] ['oʊnli] [əb'skjʊrəti] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [æz; əz] [maɪ] [prɪ'rɔgətɪvz] ?

I	who	have	only	obscurity	and	misery	as	my	prerogatives	?
我	WHO	有	仅有的	朦胧	和	苦难	作为	我的	特权	?

我，唯有默默无闻和悲惨命运相伴?

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[aɪ] [wʊd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði]['hɔːrɪd] ['sɑːroʊ] [ðæt] [kən'sjuːmz] [ˌem 'iː]

I	would	a	thousand	times	rather	have	the	horrid	sorrow	that	consumes	me
我	会	一个	千	时代	相当	有	这	可怕的	悲哀	那	消耗	我

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃərər] [rɪ'bʌft] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]

than	the	shameful	reputation	of	an	adventurer	rebuffed	by	the	world	and
比	这	可耻	名声	的	一个	冒险家	拒绝	经过	这	世界	和

[meɪd] [rɪtʃ] [baɪ] [lʌv] ！ "

made	rich	by	love	!	"
制成	富有的	经过	爱	！	"

我宁愿承受此刻吞噬我的可怕悲伤一千次，也不愿背负被世人唾弃、却因爱情而致富的冒险家的耻辱名声！

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] ， " [poʊliːə][broʊk][ɪn] .

"	I	had	not	finished	,	"	Polia	broke	in	.
"	我	有	不是	完成的	，	"	波利亚	打破	在	.

“我还没说完呢，”波莉娅插嘴道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌoʊvər'skruːpjələs] , [bʌt; bət][aɪ][ˌʌndər'stænd][jʊr; jər]['skruːp(ə)l][ænd; ənd] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	are	overscrupulous	,	but	I	understand	your	scruple	and	share	it	.
"	你	是	过于谨慎	，	但	我	理解	你的	顾忌	和	分享	它	.

“你过于谨慎，但我理解你的谨慎，我也一样。”

[ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [dɪ'mændz] [ɑːd] ['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi] [æskt]

The	world	as	it	goes	demands	odd	sacrifices	and	one	would	perhaps	be	asked
这	世界	作为	它	去	需求	奇怪的	牺牲	和	一	会	也许	是	问

[ʌv; əv][juː; jʊ][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærəktər] ,

of	you	by	reason	of	your	character	,
的	你	经过	原因	的	你的	特点	,

世界运转需要我们做出一些奇特的牺牲，而其中一种或许会因为你的品格而被要求做出。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kælɪbər][æz; əz] [jɔːrz] [maɪt] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	a	character	of	the	same	calibre	as	yours	might	answer	with	a
但	一个	特点	的	这	相同的	口径	作为	你的	可能	回答	和	一个

['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv][dɪ'naɪəl] .

different	sort	of	denial	.
不同的	种类	的	拒绝	.

但与你同等品格的人可能会以另一种方式否认。

['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ɑːr; ər]['æksədənts][ʌv; əv] [feɪt] [wʌn][kæn; kən][get][rɪd][ʌv; əv] [ɪf] [wʌn]

Greatness	and	fortune	are	accidents	of	fate	one	can	get	rid	of	if	one
伟大	和	财富	是	事故	的	命运	一	能	得到	摆脱	的	如果	一

['wɒnts][tuː; tə] .

wants	to	.
想要	到	.

伟大和财富都是命运的偶然产物，如果愿意，是可以摆脱的。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət][ɑːr; ər] ['evriwer] [ðə; ði] [seɪm] .

The	artist	and	the	poet	are	everywhere	the	same	.
这	艺术家	和	这	诗人	是	到处	这	相同的	.

艺术家和诗人无论在何处都是同一个人。

['evriwer] [ðeɪ] [hæv; həv] [sək'ses] [ænd; ənd]['glɔːri] ,

Everywhere	they	have	success	and	glory	,
到处	他们	有	成功	和	荣耀	,

他们所到之处都获得了成功和荣耀。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [æn; ən] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['taɪtld] [hu:]

but	beyond	an	arm	of	the	sea	the	woman	who	is	rich	and	titled	who
但	超过	一个	手臂	的	这	海	这	女士	WHO	是	富有的	和	标题	WHO

[hæz; həz] [noʊn] [haʊ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f] [ði:z] [veɪn] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

has	known	how	to	shake	off	these	vain	privileges	of	birth	is	no	more	than
有	已知	如何	到	摇	离开	这些	徒劳	特权	的	出生	是	不	更多的	比

[ə; eɪ] ['wʊmən] .

a	woman	.
一个	女士	.

但是，在海的彼岸，一个富有且有头衔的女人，如果懂得摆脱这些虚荣的出身特权，她也只不过是一个女人而已。

[ɪf] [ðɪs] ['wʊmən] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] : [aɪ] [rɪ'naʊns] [maɪ] ['greɪtnəs] , [aɪ] [ə'bændən] [maɪ]

If	this	woman	came	to	say	to	you	:	I	renounce	my	greatness	,	I	abandon	my
如果	这	女士	来了	到	说	到	你	:	我	放弃	我的	伟大	,	我	放弃	我的

['fɔ:rtʃən] ,

fortune	,
财富	,

如果这位女士来对你说：我放弃我的伟大，我放弃我的财富，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['i:v(ə)n] ['hʌmblər] [ænd; ənd] ['pu:rɝ] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [tu:; tə]

I	am	ready	to	become	even	humbler	and	poorer	than	you	,	and	to
我	是	准备好	到	变得	甚至	谦逊	和	贫穷	比	你	,	和	到

[kə'mɪt] [tu:; tə] [jʊr; jər] [tʃɑ:rdʒ] ,

commit	to	your	charge	,
犯罪	到	你的	收费	,

我愿比你更加谦卑、更加贫穷，并全心全意地履行你的职责。

[æz; əz] [tu:; tə] [maɪ] [soʊl] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [maɪ] ['laɪfs] ['destəni] ,

as	to	my	sole	source	of	support	,	the	whole	of	my	life's	destiny	,
作为	到	我的	唯一	来源	的	支持	,	这	所有的	的	我的	生活的	命运	,

至于我唯一的依靠，我一生的命运，

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] , [fræn'tʃɛskoʊ] ? "

what	would	you	say	to	that	,	Francesco	?	"
什么	会	你	说	到	那	,	弗朗切斯科	?	"

弗朗西斯科，你对此有何看法?

" [aɪ] [wʊd] [fɔ:l] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ni:z] , " [sed] [fræn'tʃɛskoʊ] , " [ænd; ənd] ['ænsər] [ðʌs] :

"	I	would	fall	at	her	knees	,	"	said	Francesco	,	"	and	answer	thus	:
"	我	会	落下	在	她	膝盖	,	"	说	弗朗切斯科	,	"	和	回答	因此	:

"我会跪倒在她面前，"弗朗西斯科说，"并这样回答："

['hev(ə)nli] ['eɪndʒl] , [ki:p] [ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [kən'fə:d]

Heavenly	angel	,	keep	the	rank	and	the	advantages	that	heaven	has	conferred
天上	天使	,	保持	这	秩	和	这	优势	那	天堂	有	授予

[ɑ:n] [ju:; jʊ] ;

on	you	;
在	你	;

天上的天使，请保住上天赐予你的品级和特权；

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ænd; ənd] [steɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ,

you	must	be	and	stay	what	you	are	,
你	必须	是	和	停留	什么	你	是	,

你必须做你自己，并且保持你自己的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [retʃ] [huː] [wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪm'self][biː; bi] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [baɪ]

and	the	wretch	who	would	be	capable	of	letting	himself	be	carried	along	by
和	这	可怜虫	WHO	会	是	有能力的	的	出租	他自己	是	携带	沿着	经过

[ðɪs] ['tendər][ænd; ənd][sə'blaɪm][ɜːrdʒ][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə]

this	tender	and	sublime	urge	of	your	heart	would	never	have	deserved	to
这	投标	和	升华	敦促	的	你的	心	会	绝不	有	应得的	到

['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

occupy	a	place	in	it	.
占据	一个	地方	在	它	.

而那些能够被你心中这种温柔而崇高的渴望所驱使的卑鄙之人，根本不配在你心中占据一席之地。

[hiː; hi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [reɪz] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪk'sept] [baɪ]['kɑːnstənt][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

He	can	no	longer	raise	himself	up	to	you	except	by	constant	resignation	,
他	能	不	更长	增加	他自己	向上	到	你	除了	经过	持续的	辞职	,

他除了不断地逆来顺受之外，再也无法抬高自己与你相提并论了。

['iːzi] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hoʊps] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [ɪz] [lʌvd] .

easy	for	one	who	hopes	,	and	especially	for	one	who	is	loved	.
简单的	为了	一	WHO	希望	,	和	尤其	为了	一	WHO	是	喜爱	.

对于心怀希望的人来说很容易，尤其是对于被爱的人来说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ] [huː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [gɑːd][dɪd]

It	is	not	I	who	would	make	you	come	down	from	the	position	in	which	God	did
它	是	不是	我	WHO	会	制作	你	来	向下	从	这	位置	在	哪个	上帝	做过

[nɑːt][pʊt][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊtɪv] ,

not	put	you	without	a	motive	,
不是	放	你	没有	一个	动机	,

我不会强迫你从上帝无缘无故赋予你的位置上下来。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][səb'mɪt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪg'zɪstəns] ,

in	order	to	submit	you	to	the	varying	fortunes	of	an	anxious	existence	,
在	命令	到	提交	你	到	这	变化	财富	的	一个	焦虑的	存在	,

为了让你体验焦虑人生的种种际遇，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗朗西斯库·列纳 (Franciscus (Franciscus Columna The Last)
第2/2页

['pɔɪznd] [baɪ] [niːdz] [ɪn'ses(ə)ntli] [rɪ'nuːd] , [ænd; ənd][pər'hæps][wʌn] [deɪ] [baɪ] [ɪn'kjʊərəbl] [rɪ'grets] .

poisoned	**by**	**needs**	**incessantly**	**renewed**	**,**	**and**	**perhaps**	**one**	**day**	**by**	**incurable**	**regrets**	**.**
中毒	经过	需求	不已	更新	,	和	也许	一	天	经过	不治之症	遗憾	.

被不断增长的需求所毒害，或许有一天还会被无法治愈的悔恨所毒害。

[maɪ] ['hæpinəs] [ɪz] [kəm'pliːt] [naʊ] .

My	**happiness**	**is**	**complete**	**now**	**.**
我的	幸福	是	完全的	现在	.

我的幸福已经圆满了。

[ˌaɪ 'tiː] [ik'siːdz] [ɔːl][maɪ][hoʊps] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['græntɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

It	**exceeds**	**all**	**my**	**hopes**	**since**	**you**	**have**	**granted**	**to**	**me**	**all**	**that**	**you**	**could**
它	超过	全部	我的	希望	自从	你	有	的确	到	我	全部	那	你	可以

[teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['duːtiz] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [im'pəuziz][ɑːn][juː; jʊ] .

take	**from**	**the**	**duties**	**that**	**your**	**name**	**imposes**	**on**	**you**	**.**
拿	从	这	职责	那	你的	姓名	强加	在	你	.

这远远超出了我的预期，因为你已经将你作为你的名字所赋予你的职责所能给予的一切都给了我。

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [aɪ'd][ˌeɪ diː 'diː] ,

You	**love**	**me**	**,**	**I'd**	**add**	**,**
你	爱	我	,	ID	添加	,

我还要补充一句：你爱我。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [ˌem 'iː] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm] [rɪ'zɑːlvɪŋ]

and	**you**	**will**	**always**	**love**	**me**	**since**	**you**	**have**	**not**	**recoiled**	**from**	**resolving**
和	你	将要	总是	爱	我	自从	你	有	不是	反冲	从	解决

[tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər][laɪf][tuː; tə][maɪn] .

to	**give**	**your**	**life**	**to**	**mine**	**.**
到	给	你的	生活	到	矿	.

因为你毫不犹豫地决定将你的生命献给我，所以你将永远爱我。

[jʊr; jər][laɪf] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,

Your	**life**	**,**	**my**	**beloved**	**,**
你的	生活	,	我的	心爱	,

你的生命，我亲爱的，

[aɪ][ək'sept][ænd; ənd] [teɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [pledʒ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['rendər][æn; ən] [ə'kaʊnt]

I	**accept**	**and**	**take**	**as**	**a**	**sacred**	**pledge**	**for**	**which**	**I**	**will**	**render**	**an**	**account**
我	接受	和	拿	作为	一个	神圣	保证	为了	哪个	我	将要	使成为	一个	帐户

[bɪ'fɔːr] [maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][dʒʌdʒ] ,

before	**my**	**Lord**	**and**	**Judge**	**,**
前	我的	主	和	法官	,

我接受并视之为神圣誓言，我将在我的主和法官面前对此作出交代。

[fɔːr; fər][laɪf][ɪz] [ʃɔːrt] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['sʌfər] , [wət'evər] [wiːk] ['hɑːrts] [hæv; həv][tuː; tə]

for	**life**	**is**	**short**	**,**	**even**	**for**	**those**	**who**	**suffer**	**,**	**whatever**	**weak**	**hearts**	**have**	**to**
为了	生活	是	短的	,	甚至	为了	那些	WHO	遭受	,	任何	虚弱的	心	有	到

[seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

say	**about**	**it**	**.**
说	关于	它	.

生命短暂，即使是对那些遭受苦难的人来说也是如此，无论软弱的心灵对此有何看法。

[ðɪs] [ɜːrθ] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['trænzɪt] [wer] [soʊlz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] ,

This	**earth**	**is**	**just**	**a**	**place**	**of**	**transit**	**where**	**souls**	**come**	**to**	**be**	**tested**	**,**
这	地球	是	只是	一个	地方	的	交通	在哪里	灵魂	来	到	是	测试	,

这片土地只是一个中转站，灵魂来到这里接受考验。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [soʊl] , [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] ,

and	if	your	soul	,	as	faithful	as	it	is	devoted	,
和	如果	你的	灵魂	,	作为	忠实	作为	它	是	奉献	,

如果你的灵魂，像它忠诚奉献的那样，

[steɪz] ['mærid] [tuː; tə] [maɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] [ðæt] [taɪm] [stɪl] [ə'laʊz] [ˌjuː 'es] ,

stays	married	to	mine	during	the	years	that	time	still	allows	us	,
停留	已婚	到	矿	期间	这	年	那	时间	仍然	允许	我们	,

在时间允许的那些年里，我会一直和我的妻子保持婚姻关系。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪz] ['aʊərz] ...

the	whole	of	eternity	is	ours	...
这	所有的	的	永恒	是	我们的	...

整个永恒都属于我们.....

" [poʊliːə] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

"	Polia	was	silent	for	a	time	.
"	波利亚	曾是	沉默的	为了	一个	时间	.

波莉娅沉默了一会儿。

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ig´zɒːltidli] .

"	she	exclaimed	exaltedly	.
"	她	惊呼	崇高地	.

她兴奋地惊呼道。

" [gɑːd] [hæz; həz] [nɑːt] [institjuːtid] [ə; eɪ] ['hoʊliːɝ] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn'vaɪələb(ə)l] ['sækrəmənt] .

"	God	has	not	instituted	a	holier	or	more	inviolable	sacrament	.
"	上帝	有	不是	已设立	一个	更神圣	或者	更多的	不可侵犯的	圣餐	.

“上帝没有设立比这更神圣、更不可侵犯的圣礼。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [lʌv] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['rekənsaild] [ɪts] [hoʊps]

It	is	in	this	way	that	a	love	such	as	yours	must	have	reconciled	its	hopes
它	是	在	这	方式	那	一个	爱	这样的	作为	你的	必须	有	和解	它是	希望

[ænd; ənd] [ɪts] ['duːtiz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [dʌz] [nɑːt]

and	its	duties	in	a	marriage	of	the	heart	that	the	rest	of	mankind	does	not
和	它是	职责	在	一个	婚姻	的	这	心	那	这	休息	的	人类	做	不是

[noʊ] ,

know	,
知道	,

正是通过这种方式，像你们这样的爱情才能将希望与责任调和在心灵的结合中，而这是其他人所不了解的。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['hev(ə)nli] [spaʊs] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	your	heavenly	spouse	would	speak	to	you	as	I	speak	to	you	if	she
和	你的	天上	配偶	会	说话	到	你	作为	我	说话	到	你	如果	她

[hæd; həd] [hɜːrd] [juː; jʊ] . "

had	heard	you	.	"
有	听到	你	.	"

如果你的天上配偶听到了你们的话，她也会像我一样对你们说话。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , [poʊliːə] , " [fræn'tʃɛskoʊ] [rɪ'plaɪd] ,

"	She	has	heard	me	,	Polia	,	"	Francesco	replied	,
"	她	有	听到	我	,	波利亚	,	"	弗朗切斯科	回复	,

“她听到了，波莉娅，”弗朗切斯科回答道。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [fɔ:l] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [terz] .

letting	his	head	at	that	moment	fall	into	his	hands	with	a	torrent	of	tears	.
出租	他的	头	在	那	片刻	落下	进入	他的	双手	和	一个	激流	的	眼泪	.

那一刻，他双手抱头，泪水夺眶而出。

" [soʊ] , " [poʊli:ə] [went] [ɑ:n] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] [hi:; hi]

"	So	,	"	Polia	went	on	,	as	if	she	had	not	understood	the	last	words	he
"	所以	,	"	波利亚	去	在	,	作为	如果	她	有	不是	理解	这	最后的	字	他

[hæd; həd] ['spoʊkən] ,

had	spoken	,
有	说	,

"那么，"波莉娅继续说道，仿佛她没有听懂他最后说的话，"

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'su:m] [ɪn] [θri:] [deɪz] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə]

"	you	will	assume	in	three	days	the	habit	of	one	of	the	religious	orders	to
"	你	将要	认为	在	三	天	这	习惯	的	一	的	这	宗教	订单	到

[bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['venɪs] ? "

be	found	in	Venice	?	"
是	成立	在	威尼斯	?	"

"你将在三天内穿上威尼斯某个修道会的服饰吗？"

" [ɪn] [trɛ'vi:soʊ] , " [sed] [fræn'tʃɛskoʊ] .

"	In	Treviso	,	"	said	Francesco	.
"	在	特雷维索	,	"	说	弗朗切斯科	.

"在特雷维索，"弗朗西斯科说。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [gɔ:n] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [tu:; tə] [fər'bɪd] [maɪ'self] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [stɪl] ['si:ɪŋ]

"	I	have	not	gone	as	far	as	to	forbid	myself	the	happiness	of	still	seeing
"	我	有	不是	已消失	作为	远的	作为	到	禁止	我	这	幸福	的	仍然	看到

[hɜ:r; hər] ['sʌmtaɪmz] . "

her	sometimes	.	"
她	有时	.	"

"我还没有到禁止自己偶尔见到她而感到快乐的地步。"

" [ɪn] [trɛ'vi:soʊ] , [fræn'tʃɛskoʊ] ?

"	In	Treviso	,	Francesco	?
"	在	特雷维索	,	弗朗切斯科	?

"在特雷维索，弗朗切斯科？"

[ðer; ðər] [ju:; jʊ] ['oʊnli] [noʊ] [ˌem 'i:] ... "

There	you	only	know	me	...	"
那里	你	仅有的	知道	我	...	"

在那里，你只认识我.....

" ['oʊnli] [ju:; jʊ] ! " [sed] [fræn'tʃɛskoʊ] .

"	Only	you	!	"	said	Francesco	.
"	仅有的	你	!	"	说	弗朗切斯科	.

"只有你！"弗朗西斯科说道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] [faʊnd] [ɪt'self] [dʒɔɪnd] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

At	that	moment	the	hand	of	the	young	princess	found	itself	joined	to	that	of
在	那	片刻	这	手	的	这	年轻的	公主	成立	本身	加入	到	那	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [spoʊk] .

the	young	painter	and	the	princess	spoke	.
这	年轻的	画家	和	这	公主	辐	.

就在这时，年轻公主的手与年轻画家的手紧紧相连，公主开口说话了。

" [wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] ['noʊtɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋ] ,

"	We	did	not	notice	,	"	she	said	smiling	,
"	我们	做过	不是	注意	,	"	她	说	微笑	,

"我们没注意到，"她笑着说。

" [ðæt] [ðə; ði]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [rɪ'tɜːrnd]
" that the gondola was stopping and that it has already returned
" 那 这 贡多拉 曾是 停止 和 那 它 有 已经 返回
[tuː; tə][ðə; ði][pə'lɑːtsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][piː'sɑːni] .
to the palazzo of the Pisani .
到 这 宫殿 的 这 皮萨尼 .

“贡多拉船停了下来，并且已经返回了皮萨尼宫。”

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn] [ɜːrθ] .
Now we have nothing further to say to each other on earth .
现在 我们 有 没有什么 更远 到 说 到 每个 其他 在 地球 .

现在，我们在这世上已无话可说。

['aʊər; ɑːr]['faɪn(ə)l] [ˌfer'wel] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['swiːtnəs] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd]
Our final farewell , however , is not without sweetness if we have understood
我们的 最终的 告别 , 然而 , 是 不是 没有 甜味 如果 我们 有 理解
[iːtʃ] ['ʌðər] [kə'rektli] ,
each other correctly ,
每个 其他 正确 ,

然而，如果我们彼此理解正确的话，我们的最终告别并非毫无甜蜜。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['hev(ə)nli] ['miːtɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n] [swiːtər] . "
and our first heavenly meeting will be even sweeter . "
和 我们的 第一的 天上 会议 将要 是 甚至 更甜 . "

我们在天堂的第一次相遇将会更加甜蜜。

" [ˌgʊd'baɪ] [fər'evər] ! " [sed] [fræn'tʃɛskoʊ] .
" Goodbye forever ! " said Francesco .
" 再见 永远 ! " 说 弗朗切斯科 .

“永别了！”弗朗西斯科说道。

" [ˌgʊd'baɪ] [fɔːr; fər]['ɔːlweɪz] ! " [sed] [poʊliːə] .
" Goodbye for always ! " said Polia .
" 再见 为了 总是 ! " 说 波利亚 .

“永别了！”波莉娅说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'iː] - [ə'tætʃt] [hɜːr; hər][mæsk][ænd; ənd][gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə]
Then she re - attached her mask and got down from the gondola
然后 她 关于 - 随附的 她 面具 和 得到 向下 从 这 贡多拉
.
:
.

然后她重新戴上口罩，下了缆车。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [poʊliːə][wʌz; wəz][ɪn][treˈviːsoʊ] .
The following day Polia was in Treviso .
这 下列的 天 波利亚 曾是 在 特雷维索 .

第二天，波莉娅就到了特雷维索。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] [ðeɪ] ['toʊld] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊ'mɪnɪkənz] [ðæt] [sɪm'bɑːlɪk]
Three days later they tolled at the monastery of the Dominicans that symbolic
三 天 之后 他们 收费 在 这 修道院 的 这 多米尼加人 那 象征性的
['fjuːnərəl] [nel] [wɪtʃ] [ə'naunsiz] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['pɑːstʃələnt][ænd; ənd]
funeral knell which announces the profession of faith of a new postulant and
葬礼 丧钟 哪个 宣布 这 职业 的 信仰 的 一个 新的 预备修士 和
[hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
his death to the world .
他的 死亡 到 这 世界 .

三天后，多明我会修道院敲响了象征性的丧钟，宣告了一位新修士的信仰告白和他向世人宣告的死亡。

[poʊliːə] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɔːrətɔːri] .

Polia	**spent**	**the**	**day**	**in**	**her**	**oratory**	**.**
波利亚	花费	这	天	在	她	演说	.

波莉娅在她的演讲厅里度过了一整天。

[fræn'tʃɛskoʊ] [ˌækwɪ'es] ['iːzəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nuː] ['destəni] .

Francesco	**acquiesced**	**easily**	**to**	**his**	**new**	**destiny**	**.**
弗朗切斯科	默许	容易地	到	他的	新的	命运	.

弗朗西斯科欣然接受了他的新命运。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [poʊliːə] [æz; əz] [ə; eɪ] [driːm] , [bʌt; bət] ,

Sometimes	**he**	**looked**	**back**	**on**	**his**	**talk**	**with**	**Polia**	**as**	**a**	**dream**	**,**	**but**	**,**
有时	他	看起来	后退	在	他的	讲话	和	波利亚	作为	一个	梦	,	但	,

有时他会把与波莉娅的谈话看作一场梦，但是，

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n] , [hiː; hi] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk]

more	**often**	**,**	**he**	**went**	**over**	**the**	**finest**	**details**	**of**	**it**	**with**	**a**	**childlike**
更多的	经常	,	他	去	超过	这	最好的	细节	的	它	和	一个	孩子气

[ɪn'θuːziæzəm] ,

enthusiasm	**,**
热情	,

他常常以孩子般的热情仔细地研究其中的细枝末节。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [pæt] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n]

and	**he**	**went**	**as**	**far**	**as**	**to**	**pat**	**himself**	**on**	**the**	**back**	**for**	**having**	**given**
和	他	去	作为	远的	作为	到	拍	他自己	在	这	后退	为了	拥有	给定

[raɪz] [tuː; tə] ,

rise	**to**	**,**
上升	到	,

他甚至还沾沾自喜地拍着自己的肩膀，为自己促成了……

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,

in	**his**	**misery**	**,**
在	他的	苦难	,

在他的痛苦中，

[ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

a	**love**	**that**	**was**	**oblivious**	**to**	**the**	**ups**	**and**	**downs**	**of**	**fortune**	**and**	**of**
一个	爱	那	曾是	浑然不觉	到	这	UPS	和	下坡	的	财富	和	的

[eɪdʒ] .

age	**.**
年龄	.

一段不受命运起伏和年龄增长影响的爱情。

[hiː; hi] [ə'kʌstəmd] [hɪm'self] ['æftər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

He	**accustomed**	**himself**	**after**	**only**	**a**	**few**	**days**	**to**	**divide**	**his**	**time**	**between**	**the**
他	习惯	他自己	后	仅有的	一个	很少	天	到	划分	他的	时间	之间	这

['duːtiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːʒərd] ['leɪbər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] ,

duties	**of**	**a**	**religious**	**and**	**the**	**leisured**	**labour**	**of**	**an**	**artist**	**,**
职责	的	一个	宗教	和	这	休闲	劳动	的	一个	艺术家	,

仅仅几天后，他就习惯了在履行宗教职责和从事艺术家的休闲创作之间分配时间。

[æt; ət] [taɪmz] ['peɪntɪŋ] [ðoʊz] [pjʊr] [ænd; ənd] [naɪ'iːv] ['freskəʊz] [wɪtʃ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [əd'maɪəd] [ɪn] [ðə; ði]

at	**times**	**painting**	**those**	**pure**	**and**	**naive**	**frescos**	**which**	**may**	**still**	**be**	**admired**	**in**	**the**
在	时代	绘画	那些	纯的	和	幼稚的	壁画	哪个	可能	仍然	是	钦佩	在	这

['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊ'mɪnɪkənz] ,

monastery	**of**	**the**	**Dominicans**	**,**
修道院	的	这	多米尼加人	,

有时他还会绘制那些纯真质朴的壁画，这些壁画至今仍可在多明我会修道院中欣赏。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] ['ærəgəns] [ʌv; əv]['mɑːdərn][ɑːrt][hæz; həz][let][ðem; ðəm] [dɪ'tɪriəreɪt] ,

though	the	cavalier	arrogance	of	modern	art	has	let	them	deteriorate	,
尽管	这	骑士	傲慢	的	现代的	艺术	有	让	他们	恶化	,

尽管现代艺术的傲慢自大导致它们衰落，

[æt; ət] [taɪmz] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

at	times	writing	down	in	a	book	,	the	favourite	object	of	his	studies	,
在	时代	写作	向下	在	一个	书	,	这	最喜欢的	目的	的	他的	研究	,

有时他会把最喜欢的研究对象写在书里，

[ɔːl][ðə; ði] [im'preʃəns] [sə'septəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tælənt][ænd; ənd] [ə'bʌv]

all	the	impressions	susceptible	to	him	because	of	his	talent	and	above
全部	这	印象	易受影响的	到	他	因为	的	他的	天赋	和	多于

[ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

all	of	his	love	.
全部	的	他的	爱	.

他的才华，尤其是他的爱，让他能够轻易地给别人留下深刻的印象。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][æz; əz][ðə; ði] [freɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [væst][ænd; ənd] [bɪ'zɑːr] [wɜːrk] ,

He	had	taken	as	the	frame	for	this	vast	and	bizarre	work	,
他	有	已采取	作为	这	框架	为了	这	广阔的	和	怪异	工作	,

他以以下内容作为这部庞大而奇异作品的框架：

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'taɪərəti] , [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [veɪg] [fɔːrm][ʌv; əv]

in	which	he	hoped	to	live	again	in	his	entirety	,	the	somewhat	vague	form	of
在	哪个	他	希望	到	居住	再次	在	他的	整体	,	这	有些	模糊的	形式	的

[ə; eɪ] [driːm] ,

a	dream	,
一个	梦	,

他希望在其中完整地重生，这有点像一个模糊的梦境。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [æpt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ,

and	there	could	be	nothing	more	apt	,	according	to	him	,	to	represent	,
和	那里	可以	是	没有什么	更多的	易于	,	根据	到	他	,	到	代表	,

[ɪn][ɪts] [ə'pærənt] [dɪs'ɔːrdər] ,

in	its	apparent	disorder	,
在	它是	明显	紊乱	,

在他看来，没有什么比这更能恰当地代表它表面上的混乱状态了。

[ðə; ði][hæp'hæzərd][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːləteri] .

the	haphazard	ideas	of	a	solitary	.
这	偶然	想法	的	一个	孤	.

孤独者的随意想法。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ,

We	know	that	,
我们	知道	那	,

我们知道，

[duː] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] ['moʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

due	to	one	of	the	rare	moments	in	which	he	was	allowed	to	have	a
到期的	到	一	的	这	稀有的	时刻	在	哪个	他	曾是	允许	到	有	一个

['tendər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][poʊliːə] ,

tender	exchange	of	words	with	Polia	,
投标	交换	的	字	和	波利亚	,

因为这是他难得有机会与波莉娅进行一番温柔交谈的时刻之一，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðɪs]

she	had	assured	him	that	she	would	accept	his	dedication	to	her	of	this
她	有	保证	他	那	她	会	接受	他的	奉献	到	她	的	这

[streɪndʒ] [ˈpoʊəm] ,

strange	poem	,
奇怪的	诗	,

她向他保证，她会接受他将这首奇特的诗献给她。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː ˈes] [hɪmˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ədˈvaɪs] .

and	he	tells	us	himself	that	she	helped	him	with	advice	.
和	他	讲述	我们	他自己	那	她	帮助	他	和	建议	.

他自己也告诉我们，她曾给他提供建议。

[soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [kəmˈpliːtli] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vərˈnækjələr] [ɪˈtæliən] [ɪn]

So	it	was	that	he	gave	up	completely	the	use	of	the	vernacular	Italian	in
所以	它	曾是	那	他	给予	向上	完全地	这	使用	的	这	白话	意大利语	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] [θɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plæn] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

which	he	had	first	thought	out	his	plan	and	started	it	,
哪个	他	有	第一的	想法	出去	他的	计划	和	开始	它	,

于是，他彻底放弃了最初构思和实施计划时所使用的意大利语方言。

[ænd; ənd] - [lɑːstʃiɑːndoʊ] [ɪl] - [ˈstiːloʊ] - ,

and	'	lasciando	il	principiato	stilo	'	,
和	-	lasciando	il	-	风格	-	,

和“lasciando il principiato stilo”，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðæt] [ˈskɑːlərli] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈniːðər] [ˈmɒdlz]

he	gave	himself	over	to	that	scholarly	language	where	there	were	neither	models
他	给予	他自己	超过	到	那	学术性的	语言	在哪里	那里	是	两者都不	模型

[nɔːr] [ˈɪmɪtəɪtəz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfɜːrnɪʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

nor	imitators	for	him	and	the	words	of	which	were	furnished	to	his
也不	模仿者	为了	他	和	这	字	的	哪个	是	提供	到	他的

[ˈfloʊɪŋ] [kwɪl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈerjədaɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [ˈmætərz] .

flowing	quill	by	his	erudite	interest	in	ancient	matters	.
流动	鹅毛笔	经过	他的	博学	兴趣	在	古老的	事情	.

他全身心投入到那种学术语言中，对他来说既没有榜样也没有模仿者，而他对古代事物的博学兴趣则为他流畅的笔下提供了丰富的词汇。

[ə; eɪ] [jɪr] [went] [baɪ] [ɪn] [ðiːz] [swiːt] [wɜːrks] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [ɪˈluːʒnz] ,

A	year	went	by	in	these	sweet	works	mixed	with	sweet	illusions	,
一个	年	去	经过	在	这些	甜的	作品	混合	和	甜的	幻觉	,

一年就这么过去了，这些甜蜜的作品与甜蜜的幻象交织在一起。

[ænd; ənd] [fræn ˈtʃɛskoʊ] [hæd; həd] [dʒʌst] [pʊt] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

and	Francesco	had	just	put	the	finishing	touches	to	his	work	,
和	弗朗切斯科	有	只是	放	这	精加工	触摸	到	他的	工作	,

弗朗切斯科刚刚完成了他的作品。

[wen] [ðə; ði] [moʊst] [dɪˈstresɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtbreɪkɪŋ] [nuːz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [wer]

when	the	most	distressing	and	heartbreaking	news	came	through	the	walls	where
什么时候	这	最多	令人痛心	和	令人心碎	消息	来了	通过	这	墙壁	在哪里

[ðə; ði] [doʊˈmɪnɪkənz] [wɜːr; wər] .

the	Dominicans	were	.
这	多米尼加人	是	.

最令人痛心疾首的消息从多米尼加人居住的墙壁里传了过来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænˈtoʊnioʊ] [grɪˈmɑːni] , [ˈleɪtər] [ˈædmərəl] [ænd; ənd] [doʊdʒ] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] ,

The	young	Antonio	Grimani	,	later	admiral	and	doge	of	Venice	,
这	年轻的	安东尼奥	格里马尼	,	之后	上将	和	狗狗币	的	威尼斯	,

年轻的安东尼奥·格里马尼，后来成为海军上将和威尼斯总督

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ʌv; əv][ɪts][ˈnəublz][ænd; ənd][ɪts][haɪɪst; ˈhaɪəst][hoʊp] ,

but	already	the	most	brilliant	of	its	nobles	and	its	highest	hope	,
但	已经	这	最多	杰出的	的	它是	贵族	和	它是	最高	希望	,

但他已是贵族中最杰出的人物，也是他们最大的希望。

[hæd; həd][dʒʌst] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][poʊliːə][ɪn] [ˈmærɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

had	just	asked	for	the	hand	of	Polia	in	marriage	,	and	,	it	was
有	只是	问	为了	这	手	的	波利亚	在	婚姻	,	和	,	它	曾是

[ˈædɪd] ,

added	,
额外	,

他刚刚向波莉娅求婚，而且，还补充说，

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][poʊliːə][hæd; həd] [bɪn] [ˈgræntɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	hand	of	Polia	had	been	granted	to	him	.
这	手	的	波利亚	有	到过	的确	到	他	.

他已将波莉娅的婚事许配给了他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [fræn'tʃɛskoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə][poʊliːə] .

It	was	the	day	that	Francesco	was	to	present	his	book	to	Polia	.
它	曾是	这	天	那	弗朗切斯科	曾是	到	展示	他的	书	到	波利亚	.

那天是弗朗切斯科向波莉娅赠送他的书的日子。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

He	stood	up	to	the	blow	that	had	just	struck	him	,
他	站立	向上	到	这	吹	那	有	只是	击	他	,

他挺身而出，承受住了刚刚击中他的一击。

[went] [tuː; tə][hɜːr; hər][pə'lɑːtsoʊ][ænd; ənd] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'pɑːrtmənt] .

went	to	her	palazzo	and	stopped	on	the	threshold	of	her	apartment	.
去	到	她	宫殿	和	停止	在	这	临界点	的	她	公寓	.

他来到她的宫殿，停在了她公寓的门口。

" [kʌm] , [maɪ] ['brʌðər] , " [sed] [poʊliːə] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

"	Come	,	my	brother	,	"	said	Polia	when	she	saw	him	.
"	来	,	我的	兄弟	,	"	说	波利亚	什么时候	她	锯	他	.

“来吧，我的哥哥，”波莉娅看到他时说道。

" [kʌm] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][juː 'es] [ðiːz] ['siːkrət] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɑːrt] ,

"	Come	to	communicate	to	us	these	secret	wonders	of	your	art	,
"	来	到	交流	到	我们	这些	秘密	奇迹	的	你的	艺术	,

“来向我们传授你艺术中这些奇妙的秘密吧。”

[ə; eɪ] [truː] ['treʒər] [ðæt] ['krɪstʃən] [hjuː'mɪləti] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

a	true	treasure	that	Christian	humility	refuses	to	the	world	,
一个	真的	宝藏	那	基督教	谦逊	拒绝	到	这	世界	,

真正的宝藏是基督徒的谦卑所拒绝向世界展现的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][kən'faidid]['oʊnli][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	which	is	to	be	confided	only	to	us	.
和	哪个	是	到	是	坦白	仅有的	到	我们	.

这件事只能由我们俩知道。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃuːd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] ,

"	At	the	same	time	she	shooed	away	her	women	and	her	servants	,
"	在	这	相同的	时间	她	被赶走	离开	她	女性	和	她	仆人	,

与此同时，她把她的女眷和仆人都赶走了。

[ænd; ənd][fræn'tʃɛskoʊ][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	Francesco	was	alone	with	her	.
和	弗朗切斯科	曾是	独自的	和	她	.

弗朗西斯科当时和她单独待在一起。

[hɪz; ɪz][legz] [geɪv] [wei] ['ʌndər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][koʊld] [swet] [broʊk] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

His	**legs**	**gave**	**way**	**under**	**him**	,	**a**	**cold**	**sweat**	**broke**	**out**	**on**	**his**	**brow**	,
他的	腿	给予	方式	在下面	他	,	一个	寒冷的	汗	打破	出去	在	他的	眉头	,

他双腿一软，瘫倒在地，额头上渗出了冷汗。

[hɪz; ɪz] ['ɑːrtɝiːz] [biːt] ['vaɪələntli] , [hɪz; ɪz] [brest] [sweld] [fɪt][tuː; tə][bɜːrst] .

his	**arteries**	**beat**	**violently**	,	**his**	**breast**	**swelled**	**fit**	**to**	**burst**	.
他的	动脉	打	暴力	,	他的	胸部	肿胀	合身	到	爆裂	.

他的动脉剧烈跳动，胸部肿胀得几乎要爆裂。

[poʊliːə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mʌŋk] .

Polia	**raised**	**her**	**eyes**	**from**	**the**	**manuscript**	**to**	**look**	**at**	**the**	**monk**	.
波利亚	提高	她	眼睛	从	这	手稿	到	看	在	这	僧	.

波莉娅抬起头，目光从手稿上移开，看向僧侣。

[fræn'tʃɛskoʊz]['pælər] , [ðə; ði] ['blʌdi] ['heɪloʊ] [gɜːrd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɔːrn] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] ,

Francesco's	**pallor**	,	**the**	**bloody**	**halo**	**girding**	**his**	**eyes**	**worn**	**out**	**with**	**crying**	,
弗朗西斯科的	苍白	,	这	血腥	光环	格栅	他的	眼睛	磨损	出去	和	哭泣	,

弗朗西斯科脸色苍白，鲜血染红了他因哭泣而疲惫的双眼。

[ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪvɪd][hændz] ['hæŋɪŋ] ['luːsli] ,

the	**shaking**	**of**	**his**	**livid**	**hands**	**hanging**	**loosely**	,
这	摇晃	的	他的	铁青	双手	绞刑	松散地	,

他那双苍白颤抖、无力垂下的双手，

[rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvər] .

revealed	**to**	**her**	**what**	**was**	**happening**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**her**	**lover**	.
揭晓	到	她	什么	曾是	发生	在	这	心	的	她	情人	.

向她揭示了她爱人内心深处正在发生的事情。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['praʊdli] .

She	**smiled**	**proudly**	.
她	微笑	自豪地	.

她骄傲地笑了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ʌv; əv][maɪ] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [prɪns]

"	**You**	**have**	**heard**	,	**"**	**she**	**said**	,	**"**	**of**	**my**	**forthcoming**	**marriage**	**with**	**prince**
"	你	有	听到	,	"	她	说	,	"	的	我的	即将推出	婚姻	和	王子

[æn'toʊnioʊ][grɪ'mɑːni] ? "

Antonio	**Grimani**	**?**	**"**
安东尼奥	格里马尼	?	"

"你听说过吗？"她问道，"我即将与安东尼奥·格里马尼王子结婚？"

" [jes] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [fræn'tʃɛskoʊ] .

"	**Yes**	,	**madam**	,	**"**	**replied**	**Francesco**	.
"	是的	,	女士	,	"	回复	弗朗切斯科	.

"是的，夫人，"弗朗切斯科回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] , [fræn'tʃɛskoʊ] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'laɪəns] ? "

"	**And**	**what**	**did**	**you**	**think**	,	**Francesco**	,	**of**	**this**	**alliance**	**?**	**"**
"	和	什么	做过	你	思考	,	弗朗切斯科	,	的	这	联盟	?	"

弗朗西斯科，你对这个联盟有什么看法？

" [ðæt] [noʊ][mæn][ɪz] ['wɜːrði] [tuː; tə]['kɑːntrækt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	**That**	**no**	**man**	**is**	**worthy**	**to**	**contract**	**such**	**an**	**alliance**	**with**	**you**	,
"	那	不	男人	是	值得	到	合同	这样的	一个	联盟	和	你	,

"没有任何人配得上与你缔结这样的联盟，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [æn'toʊnioʊ][hæd; həd] [mɔːr] [raɪts] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] ,

but	**that**	**the**	**prince**	**Antonio**	**had**	**more**	**rights**	**than**	**anyone**	,
但	那	这	王子	安东尼奥	有	更多的	权利	比	任何人	,

但安东尼奥王子拥有的权利比任何人都多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] ['venɪs] ['wɑːntɪd] ... [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ]

and	that	the	marriage	appeared	to	be	what	Venice	wanted	...	and	what	you
和	那	这	婚姻	出现	到	是	什么	威尼斯	通缉	...	和	什么	你

[jɔːr'self] ['wɑːntɪd] .

yourself	wanted	.
你自己	通缉	.

而且这桩婚姻似乎正是威尼斯所希望的……也是你自己所希望的。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['hæpinəs] ! "

May	it	always	bring	you	happiness	!	"
可能	它	总是	带来	你	幸福	!	"

愿它永远带给你幸福!

" [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [poʊliːə] .

"	I	refused	it	this	morning	,	"	said	Polia	.
"	我	拒绝	它	这	早晨	,	"	说	波利亚	.

“我今天早上拒绝了,”波莉娅说。

[fræn'tʃɛskoʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siːk] [ɪn] - [aɪz] [ɪf] [hɜːr; hər] [maʊθ]

Francesco	looked	at	her	as	if	to	seek	in	Polia's	eyes	if	her	mouth
弗朗切斯科	看起来	在	她	作为	如果	到	寻找	在	-	眼睛	如果	她	嘴

[hæd; həd][nɑːt] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] [θɔːt] .

had	not	betrayed	her	thought	.
有	不是	背叛	她	想法	.

弗朗切斯科看着她，仿佛要从波莉娅的眼神中看出她的嘴巴是否泄露了她的想法。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] , " [poʊliːə] [went] [ɑːn] ,

"	You	know	better	than	anyone	,	"	Polia	went	on	,
"	你	知道	更好的	比	任何人	,	"	波利亚	去	在	,

“你比任何人都清楚,”波莉娅继续说道。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pledʒd] [maɪ] [trɑːθ] ['elsˌwer] [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪz]

"	that	I	have	pledged	my	troth	elsewhere	and	that	my	decision	to	do	so	is
"	那	我	有	承诺	我的	誓言	别处	和	那	我的	决定	到	做	所以	是

[ɪ'revəkəb(ə)l] .

irrevocable	.
不可撤销的	.

“我已经向别处许下诺言，而且我的这个决定是不可撤销的。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [jʊr; jər] [səs'piʃənz] [fɔːr; fər] [jɔːrz] [ɪz] [ˌgærən'tiːd] [baɪ][ðə; ði] [oʊθ] [ðæt]

But	I	must	forgive	your	suspicions	for	yours	is	guaranteed	by	the	oath	that
但	我	必须	原谅	你的	怀疑	为了	你的	是	保证	经过	这	誓言	那

[baɪndz][juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən]['ɔːltər][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [laɪk] [ðæt]

binds	you	to	an	altar	and	I	have	never	given	you	a	guarantee	like	that
结合	你	到	一个	坛	和	我	有	绝不	给定	你	一个	保证	喜欢	那

.

:
.

但我必须原谅你的疑虑，因为你的疑虑是由你向神坛宣誓的誓言所保证的，而我从未给你过这样的保证。

['lɪs(ə)n] , [fræn'tʃɛskoʊ] .

Listen	,	Francesco	.
听	,	弗朗切斯科	.

听着，弗朗西斯科。

[tə'mɑːroʊ] [ɪz][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər][fɜːrst] [vaʊz] ,

Tomorrow	is	the	anniversary	of	the	day	you	made	your	first	vows	,
明天	是	这	周年纪念日	的	这	天	你	制成	你的	第一的	誓言	,

明天是你们初次许下誓言的纪念日。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['mɔːrnɪŋ] [mæs] [ðæt][juː; jʊ] [wɪl] ['rendər][ðem; ðəm]['iːv(ə)n]

and	it	will	be	during	the	last	morning	mass	that	you	will	render	them	even
和	它	将要	是	期间	这	最后的	早晨	大量的	那	你	将要	使成为	他们	甚至

[mɔːr] ['baɪndɪŋ][ænd; ənd] [mɔːr] ['seɪkrɪd][baɪ] [riˈnjuːiŋ] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][lɔːrd] .

more	binding	and	more	sacred	by	renewing	them	before	the	Lord	.
更多的	结合	和	更多的	神圣	经过	更新	他们	前	这	主	.

在最后一次晨祷弥撒中，你们将在主面前重申这些誓言，使它们更具约束力、更加神圣。

[hæv; həv][juː; jʊ] , [naʊ] [ə; eɪ] [jɪr] [hæz; həz] [pæst] ,

Have	you	,	now	a	year	has	passed	,
有	你	,	现在	一个	年	有	通过了	,

一年过去了，你呢?

[tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [niːd]

changed	your	way	of	thinking	about	the	nature	of	this	sacrifice	and	the	need
已更改	你的	方式	的	思维	关于	这	自然	的	这	牺牲	和	这	需要

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "

for	it	?	"
为了	它	?	"

你是否改变了对这种牺牲的本质及其必要性的看法?

" [noʊ] , [noʊ] , [poʊliːə] ! " [kraɪd][fræn'tʃɛskoʊ] , ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

"	No	,	no	,	Polia	!	"	cried	Francesco	,	falling	to	his	knees	.
"	不	,	不	,	波利亚	!	"	哭	弗朗切斯科	,	坠落	到	他的	膝盖	.

"不，不，波莉娅！"弗朗切斯科喊道，跪倒在地。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , " [kən'tɪnjuːd] [poʊliːə] .

"	It	is	enough	,	"	continued	Polia	.
"	它	是	足够的	,	"	持续	波利亚	.

"够了，"波莉娅继续说道。

" [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] ['iːðər] .

"	My	thinking	has	not	changed	either	.
"	我的	思维	有	不是	已更改	任何一个	.

我的想法也没有改变。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['prez(ə)nt] [tə'mɑːroʊ] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɔːrnɪŋ] [mæs] ,

I	shall	be	present	tomorrow	at	the	last	morning	mass	,
我	将	是	展示	明天	在	这	最后的	早晨	大量的	,

我明天会出席最后一次晨间弥撒。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [səˈpɔːrt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ][soʊl][ðə; ði] [vaʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl]

and	I	shall	support	with	all	the	strength	of	my	soul	the	vow	that	you	will
和	我	将	支持	和	全部	这	力量	的	我的	灵魂	这	发誓	那	你	将要

[rɪˈpiːt] [ðen] ,

repeat	then	,
重复	然后	,

我将以我全部的灵魂力量支持你届时再次许下的誓言。

[soʊ] [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] , [fræn'tʃɛskoʊ] ,

so	that	henceforth	you	will	know	,	Francesco	,
所以	那	今后	你	将要	知道	,	弗朗切斯科	,

这样，从今以后你就会知道了，弗朗西斯科，

[ðæt] [brˈtwiːn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][poʊliːə][ænd; ənd] [ɪn'kɑːnstənsi] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['pɜːrdʒəri]

that	between	the	heart	of	Polia	and	inconstancy	there	are	also	perjury
那	之间	这	心	的	波利亚	和	反复无常	那里	是	还	伪证

[ænd; ənd]['sækrəlɪdʒ] .

and	sacrilege	.
和	亵渎神灵	.

在波利亚之心与反复无常之间，还夹杂着伪证和亵渎神明。

" [fræn'tʃɛskoʊ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

"	Francesco	tried	to	reply	,	but	when	the	words	came	to	his	lips	,
"	弗朗切斯科	尝试	到	回复	,	但	什么时候	这	字	来了	到	他的	嘴唇	,

弗朗西斯科试图回答，但话到嘴边却说不出口。

[poʊliːə] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Polia	had	disappeared	.
波利亚	有	消失	.

波莉娅失踪了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋk] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd]

The	young	monk	found	it	almost	as	difficult	to	bear	his	joy	as	he	did
这	年轻的	僧	成立	它	几乎	作为	难的	到	熊	他的	喜悦	作为	他	做过

[hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

his	misfortune	.
他的	不幸	.

这位年轻的僧人发现，承受喜悦几乎和承受不幸一样难。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] ,

He	felt	that	he	no	longer	had	enough	strength	to	be	happy	,
他	毛毡	那	他	不	更长	有	足够的	力量	到	是	快乐的	,

他觉得自己已经没有足够的力气去感受快乐了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [wɔːrn] [baɪ] [soʊ] ['meni] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] , [hæd; həd]

for	the	mainspring	of	his	life	,	worn	by	so	many	conflicting	emotions	,	had
为了	这	主发条	的	他的	生活	,	磨损	经过	所以	许多	冲突	情绪	,	有

['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .

almost	reached	breaking	point	.
几乎	达到	打破	观点	.

因为他生命的主力，被如此多的矛盾情绪所消耗，几乎已经到了崩溃的边缘。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [mæs] , [wen] [ðə; ði] [mʌŋks] ['entərd] [ðə; ði] ['kwaɪər] ,

The	following	morning	,	at	the	final	mass	,	when	the	monks	entered	the	choir	,
这	下列的	早晨	,	在	这	最终的	大量的	,	什么时候	这	僧侣	进入	这	唱诗班	,

第二天早上，在最后一次弥撒上，当僧侣们进入唱诗班时，

[poʊliːə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [pleɪs] ,

Polia	was	sitting	in	her	usual	place	,
波利亚	曾是	坐着	在	她	通常	地方	,

波莉娅坐在她常坐的地方。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [roʊ] [ʌv; əv] [bentʃiz] [set] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [noʊ'bɪləti] .

in	the	first	row	of	benches	set	aside	for	the	nobility	.
在	这	第一的	排	的	长椅	放	旁边	为了	这	贵族	.

在为贵族预留的第一排长椅上。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [niːl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	got	up	and	went	to	kneel	in	the	middle	of	the	pavement	of	the
她	得到	向上	和	去	到	下跪	在	这	中间	的	这	路面	的	这

['sentrəl] [neɪv] .

central	nave	.
中央	中殿	.

她起身走到中央教堂的人行道中央，跪了下来。

[fræn'tʃɛskoʊ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] .

Francesco	had	noticed	her	.
弗朗切斯科	有	注意到	她	.

弗朗西斯科注意到她了。

[hiː; hi] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [vaʊz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'ʃʊrd] [vɔɪs] , [went] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔːltər] [steps] ,

He	renewed	his	vows	with	an	assured	voice	,	went	back	down	the	altar	steps	,
他	更新	他的	誓言	和	一个	保证	嗓音	,	去	后退	向下	这	坛	步骤	,

他语气坚定地重申了誓言，然后走下祭坛台阶。

[ænd; ənd] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	prostrated	himself	on	the	floor	.
和	俯卧	他自己	在	这	地面	.

他俯身跪倒在地。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] , [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [kəm'pliːtli] ,

At	the	moment	of	the	elevation	of	the	host	,	he	stretched	out	completely	,
在	这	片刻	的	这	海拔	的	这	主持人	,	他	拉伸	出去	完全地	,

在圣体升起的那一刻，他完全伸展开来。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɔːst] [hændz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [hed] .

throwing	his	crossed	hands	before	his	head	.
投掷	他的	交叉	双手	前	他的	头	.

他将双手交叉放在头前。

[wʌns] [mæs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [poʊliːə][left][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Once	mass	was	over	,	Polia	left	the	church	.
一次	大量的	曾是	超过	,	波利亚	左边	这	教会	.

弥撒结束后，波莉娅离开了教堂。

[ðə; ði] [mʌŋks] [pæst] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sæŋktʃueri] , ['dʒenjəˌflektɪŋ] ['diːpli] .

The	monks	passed	,	one	after	the	other	,	before	the	sanctuary	,	genuflecting	deeply	.
这	僧侣	通过了	,	一	后	这	其他	,	前	这	避难所	,	屈膝	深	.

僧侣们一个接一个地走到圣殿前，深深地行了跪拜礼。

[bʌt; bət][fræn'tʃɛskoʊ][dɪd][nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ] - [wʌn][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] ,

But	Francesco	did	not	leave	his	position	,	and	no	-	one	was	taken	aback	,
但	弗朗切斯科	做过	不是	离开	他的	位置	,	和	不	-	一	曾是	已采取	背	,

但弗朗切斯科没有离开他的岗位，没有人感到意外。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['moʊʃnləs] ['ekstəsi] ,

for	he	had	often	been	seen	to	prolong	like	this	,	in	a	motionless	ecstasy	,
为了	他	有	经常	到过	已见	到	延长	喜欢	这	,	在	一个	静止不动	狂喜	,

因为人们经常看到他长时间保持这种静止的狂喜状态，

[ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prer] .

the	duration	of	his	prayer	.
这	期间	的	他的	祷告	.

他祈祷的持续时间。

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [keɪm] , [fræn'tʃɛskoʊ][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['pɑːstʃər] .

When	the	evening	service	came	,	Francesco	had	not	changed	his	posture	.
什么时候	这	晚上	服务	来了	,	弗朗切斯科	有	不是	已更改	他的	姿势	.

晚祷开始时，弗朗切斯科的姿势还没有改变。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['freɪər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] [stɔːlz] , [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,

A	young	friar	came	out	of	the	choir	stalls	,	approached	him	,
一个	年轻的	修士	来了	出去	的	这	唱诗班	摊位	,	接近	他	,

一位年轻的修士从唱诗班席位上走出来，朝他走去，

[bent] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ,

bent	down	to	him	and	took	one	of	his	hands	in	his	,
弯曲	向下	到	他	和	采取	一	的	他的	双手	在	他的	,

他弯下腰，握住他的一只手，

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [ə'kʌstəmd] ['duːtiz] .

pulling	his	body	towards	him	to	recall	it	to	its	accustomed	duties	.
拉	他的	身体	向	他	到	记起	它	到	它是	习惯	职责	.

他将自己的身体拉向自己，让它恢复到往常的职责状态。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'sembld] [mʌŋks] , [sed] : " ['hiːz]
Then **he** **got** **up** **again** **,** **and** **,** **turning** **towards** **the** **assembled** **monks** **,** **said** **:** **"** **He's**
然后 他 得到 向上 再次 , 和 , 转弯 向 这 组装 僧侶 , 说 : " 他是
[ded] !
dead **!**
死的 !

然后他又站了起来，转向聚集在一起的僧侶们说："他死了！"

" [ðɪs] [ɪ'vent] ,
" **This** **event** **,**
" 这 事件 ,

"这次事件，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['swɪftli] [ɪ'feɪst] [ɪn][ðə; ði] [kə'lektɪv] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]
one **of** **those** **which** **are** **so** **swiftly** **effaced** **in** **the** **collective** **memory** **of** **a** **new**
一 的 那些 哪个 是 所以 迅速地 抹去 在 这 集体 记忆 的 一个 新的
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
generation **,**
一代 ,

这是那些在新一代的集体记忆中迅速被抹去的记忆之一。

[hæd; həd] ['hæpənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] - [wʌn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wen] , [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] [ɪn]
had **happened** **more** **than** **thirty** **-** **one** **years** **before** **when** **,** **on** **a** **winter** **evening** **in**
有 发生 更多的 比 三十 - 一 年 前 什么时候 , 在 一个 冬天 晚上 在
- ,
1498 **,**
- ,

这件事发生在三十一年多以前，那是1498年的一个冬夜，

[ə; eɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv]['ɑːldəj,'ɔːl-,'æl-]['paɪoʊ][mɑː'nuːtʃi] ,
a **gondola** **stopped** **in** **front** **of** **the** **shop** **of** **Aldo** **Pio** **Manucci** **,**
一个 贡多拉 停止 在 正面 的 这 店铺 的 阿尔多 皮奥 马努奇 ,

一艘贡多拉停在了阿尔多·皮奥·马努奇的商店前。

[huːm] [wiː; wi][rɪ'fɜːr][tuː; tə][æz; əz][ðə; ði]['eldər] .
whom **we** **refer** **to** **as** **the** **Elder** **.**
谁 我们 参考 到 作为 这 长老 .

我们称他为长老。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnses] [iːpoʊliːtə] [poʊliːə][ʌv; əv][trɛ'viːsoʊ][wʌz; wəz]
A **moment** **later** **a** **visit** **from** **the** **princess** **Hippolita** **Polia** **of** **Treviso** **was**
一个 片刻 之后 一个 访问 从 这 公主 希波莉塔 波利亚 的 特雷维索 曾是
[ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərli] ['prɪntər] .
announced **in** **the** **study** **of** **the** **scholarly** **printer** **.**
宣布 在 这 学习 的 这 学术性的 打印机 .

片刻之后，学术印刷商的书房里宣布，特雷维索的希波利塔·波利亚公主将前来拜访。

['ɑːldəj,'ɔːl-,'æl-][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , ['ʌʃəd] [hɜːr; hər][ɪn] , [meɪd] [hɜːr; hər][sɪt] [daʊn] ,
Aldo **ran** **to** **meet** **her** **,** **ushered** **her** **in** **,** **made** **her** **sit** **down** **,**
阿尔多 跑 到 见面 她 , 引导 她 在 , 制成 她 坐 向下 ,

阿尔多跑过去迎接她，把她领进去，让她坐下。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['bjuːti] ,
and **was** **struck** **by** **admiration** **and** **respect** **for** **this** **celebrated** **beauty** **,**
和 曾是 击 经过 钦佩 和 尊重 为了 这 著名 美丽 ,

我对这位举世闻名的美人充满了钦佩和敬意。

[huːm] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [hæd; həd] ['rendərd] [mɔːr] ['sɑːləm] ,
whom **half** **a** **century** **of** **life** **and** **sorrows** **had** **rendered** **more** **solemn** **,**
谁 一半 一个 世纪 的 生活 和 悲伤 有 渲染 更多的 庄严 ,

半个世纪的人生和悲欢离合使他变得更加庄重。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['brɪliəns] .
without taking anything away from her brilliance .
没有 采取 任何事物 离开 从 她 辉煌 .

但丝毫不能掩盖她的才华。

" [waɪz] ['ɑ:ldəj,'ɔ:l-,'æl-] ,
" Wise Aldo ,
" 明智的 阿尔多 ,

"睿智的阿尔多，

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['æftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [pleɪst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ə; eɪ][bæg] [kən'teɪnɪŋ]
" she said to him after having had placed on his table a bag containing
" 她 说 到 他 后 拥有 有 放置 在 他的 桌子 一个 包 包含
[ˌtu:'tu:] ,
2 ,
2 ,

她把一个装有2个袋子的袋子放在他的桌子上后，对他说："

- [goʊld] [kɔɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪti] ['mænjuskrɪpt] ,
000 gold coins and a weighty manuscript ,
- 金子 硬币 和 一个 重 手稿 ,

1000枚金币和一份厚重的手稿，

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [pɑ:'sterəti] ,
" you will be in the eyes of the most remote posterity ,
" 你 将要 是 在 这 眼睛 的 这 最多 偏僻的 后人 ,

"你将在最遥远的后世眼中留下印记。"

[ðə; ði][moʊst]['erjədaɪt][ænd; ənd] ['skɪlfl] ['prɪntər] [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs]
the most erudite and skilful printer of all time and the author of this
这 最多 博学 和 熟练 打印机 的 全部 时间 和 这 作者 的 这
[bʊk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'trʌstɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [wɪl] [li:v] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
book that I am entrusting you with will leave behind the renown of the
书 那 我 是 委托 你 和 将要 离开 在后面 这 名声 的 这
['gretɪst] ['peɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊət][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [naʊ] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
greatest painter and the greatest poet of this century now drawing to a
最 画家 和 这 最 诗人 的 这 世纪 现在 绘画 到 一个
[kloʊz] .
close .
关闭 .

有史以来最博学、最有才华的印刷商，也是我托付给你们的这本书的作者，将留下本世纪最伟大的画家和诗人的盛名，而本世纪即将结束。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][soʊl][rɪ'pɑ:zətɔ:ri][ʌv; əv] [ðɪs] ['treʒər] ,
You are the sole repository of this treasure ,
你 是 这 唯一 仓库 的 这 宝藏 ,

你是这件宝物的唯一保管者。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [wʌns][jʊr; jər][ɑ:rt][hæz; həz] [ˌri:prə'dju:st] [ˌaɪ 'ti:] .
which I will ask you to give me back once your art has reproduced it .
哪个 我 将要 问 你 到 给 我 后退 一次 你的 艺术 有 复制品 它 .

等你的作品复制完成后，我会请你把它还给我。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ʌv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] [kəm'pli:tli] [ðoʊz] [maɪndz] ['feɪvərd] [baɪ]
I have not wanted to deprive of its presence completely those minds favoured by
我 有 不是 通缉 到 剥夺 的 它是 在场 完全地 那些 思想 受青睐 经过
['hev(ə)n] [hu:] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði]['kɑ:nsɛpts, 'kɑ:nsɛps][ʌv; əv]['dʒi:niəs] ,
heaven who know how to view the concepts of genius ,
天堂 WHO 知道 如何 到 看法 这 概念 的 天才 ,

我并不想完全剥夺那些受上天眷顾、懂得理解天才概念的人的这种能力。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] , [tu:; tə]['mʌltɪplaɪ][ðə; ði] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

but	I	have	waited	,	to	multiply	the	copies	of	it	,
但	我	有	等待	,	到	乘	这	副本	的	它	,

但我一直在等待，以便复制它。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][kʊd; kəd][tɜ:rn][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪntər] .

the	moment	I	could	turn	to	a	great	printer	.
这	片刻	我	可以	转动	到	一个	伟大的	打印机	.

我当时就想找一台好用的打印机。

[ju:; jʊ] [noʊ] [naʊ] , [waɪz] ['ɑ:ldəj,'ɔ:l-,'æl-] , [wʌt] [aɪ][ɪk'spekt][ʌv; əv][ju:; jʊ] :

You	know	now	,	wise	Aldo	,	what	I	expect	of	you	:
你	知道	现在	,	明智的	阿尔多	,	什么	我	预计	的	你	:

睿智的阿尔多，你现在应该明白我对你的期望了吧：

[ə; eɪ] ['mæstərpi:s] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][dʒʌst][baɪ][ɪt'self][ʌv; əv]

a	masterpiece	worthy	of	your	name	and	capable	just	by	itself	of
一个	杰作	值得	的	你的	姓名	和	有能力的	只是	经过	本身	的

[pər'petʃueɪtɪŋ] [jʊr; jər] ['meməri] [θru:] ['eɪdʒɪz][tu:; tə] [kʌm] .

perpetuating	your	memory	through	ages	to	come	.
延续	你的	记忆	通过	年龄	到	来	.

这是一部配得上你名字的杰作，它本身就足以让你的记忆流传千古。

[wen] [ðɪs] [goʊld][hæz; həz] [bɪn] [ju:st] [ʌp] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [mɔ:r] .

When	this	gold	has	been	used	up	,	I	will	bring	more	.
什么时候	这	金子	有	到过	用过的	向上	,	我	将要	带来	更多的	.

这些黄金用完后，我会再带来更多。

" ['æftərwərdz] [poʊli:ə][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [li:nd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:]

"	Afterwards	Polia	got	up	and	leaned	with	both	hands	on	the	women	who
"	然后	波利亚	得到	向上	和	倾斜	和	两个都	双手	在	这	女性	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

had	come	with	her	.
有	来	和	她	.

“随后，波莉娅站起身，双手扶着和她一起来的妇女们。

['ɑ:ldəj,'ɔ:l-,'æl-] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər]['gɑ:ndələˌgɑ:n'doʊlə] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'gri:mənt]

Aldo	followed	her	to	her	gondola	,	showing	his	agreement
阿尔多	随后	她	到	她	贡多拉	,	显示	他的	协议

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][baɪ] [rɪ'spektfl] ['dʒestʃərz] ,

with	her	by	respectful	gestures	,
和	她	经过	尊重	手势	,

阿尔多跟着她来到她的贡多拉旁，用恭敬的手势表示同意。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt]

but	without	talking	to	her	,	because	he	was	not	ignorant	of	the	fact
但	没有	说	到	她	,	因为	他	曾是	不是	无知	的	这	事实

[ðæt] ,

that	,
那	,

但他没有和她说话，因为他并非不知道以下事实：

['hævɪŋ] [lɪvd] [ɪn]['toʊt(ə)l]['sɑ:lətu:d][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ,

having	lived	in	total	solitude	for	more	than	thirty	years	,
拥有	居住地	在	全部的	孤独	为了	更多的	比	三十	年	,

在完全独居三十多年后，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [es'tʃu:d] [bəuθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men] .

she	had	eschewed	both	the	business	and	the	conversation	of	men	.
她	有	回避	两个都	这	商业	和	这	对话	的	男人	.

她既不参与男人的生意，也不与男人交谈。

[ðə; ði] [bʊk] [wi:; wi][mʌst; məst][kən'sɪdər] [hɪr] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] - [ˌhɪpnəˌroʊtə'mɑ:kiə] [ˌdi: 'aɪ] - ,

The	book	we	must	consider	here	is	entitled	the	'	Hypnerotomachia	di	Poliphilo	,
这	书	我们	必须	考虑	这里	是	标题	这	-	睡眠呼吸暂停	迪	-	,

[sɪv] ['pʊgnə][ˌdæ'mɔˌreɪ][ɪn]['sɔ:njoʊ] - ,

sive	pugna	d'amore	in	sogno	'	,
sive	战斗	d'amore	在	梦	-	,

我们在这里必须考虑的书的标题是"Hypnerotomachia di Poliphilo, sive pugna d'amore in sogno"，

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] - ['lʌvz] ['kɑ:mbæt][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] - [ænd; ənd][nɑ:t] - [ðə; ði]['kɑ:mbæt][ʌv; əv] [lʌv]

that	is	to	say	'	Love's	combat	in	a	dream	'	and	not	'	The	Combat	of	Love
那	是	到	说	-	爱的	战斗	在	一个	梦	-	和	不是	-	这	战斗	的	爱

[ænd; ənd] [sli:p] - [æz; əz]['mɪstər] - ,

and	Sleep	'	as	Mister	Ginguené	,
和	睡觉	-	作为	先生	-	,

也就是说，应该是"梦中的爱情之战"，而不是像金格内先生所说的"爱情与睡眠之战"。

['ɔ:θər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪtəli] - , [hæz; həz][ɪn] ['erər] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

author	of	'	The	Literary	History	of	Italy	'	,	has	in	error	translated
作者	的	-	这	文学	历史	的	意大利	-	,	有	在	错误	翻译

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

《意大利文学史》的作者错误地翻译了它。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [prɪ'tend] , ['hev(ə)n] [fər'bɪd] , [ðæt] ['mɪstər] - , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['lɪtəreri]

We	do	not	pretend	,	heaven	forbid	,	that	Mr	Ginguené	,	author	of	'	The	Literary
我们	做	不是	假装	,	天堂	禁止	,	那	先生	-	,	作者	的	-	这	文学

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪtəli] - ,

History	of	Italy	'	,
历史	的	意大利	-	,

我们绝不会假装，天哪，金格内先生，《意大利文学史》的作者，

[dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪ'tæliən] .

did	not	know	Italian	.
做过	不是	知道	意大利语	.

不懂意大利语。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪn'dʌldʒənt] [tɔ:rdz] ['tæləns] [læpsiz] .

We	are	more	indulgent	towards	talent's	lapses	.
我们	是	更多的	放纵的	向	天赋	失误	.

我们对有才华的人的失误更加宽容。

" [saɪn] [ðæt] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , " [sed] - ['getɪŋ] [ʌp] .

"	Sign	that	as	you	will	,	"	said	Lowrich	getting	up	.
"	符号	那	作为	你	将要	,	"	说	-	获得	向上	.

"随你便吧，"洛里奇说着站了起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [neɪm] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] ,

"	I	am	not	in	the	habit	of	putting	my	name	to	such	trifles	,
"	我	是	不是	在	这	习惯	的	推杆	我的	姓名	到	这样的	琐事	,

"我没有在这种琐事上署名的习惯。"

[ænd; ənd] , [æz; əz][gɑ:d][ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] ,

and	,	as	God	is	my	witness	,
和	,	作为	上帝	是	我的	证人	,

我以神的名义作证，

[aɪ][hæv; həv]['nevər]['græntɪd] [sʌtʃ] ['laɪtweɪt] ['stɔ:riz] [tu:; tə] ['selər] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔ:r; fər]['eni] ['ʌðər]
I have never granted such lightweight stories to sellers of books for any other
我 有 绝不 的确 这样的 轻的 故事 到 卖家 的 图书 为了 任何 其他
['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən][tu:; tə][get] [bʊks] . "
purpose than to get books . "
目的 比 到 得到 图书 . "

我从未出于任何其他目的，向书商提供过如此肤浅的故事，除了为了获得书籍之外，没有任何其他目的。

" [meɪ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['stɔ:riz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , " [sed] [ɑ:pɔstoʊloʊ] ,
" May all the stories that you have before you , " said Apostolo ,
" 可能 全部 这 故事 那 你 有 前 你 , " 说 阿波斯托洛 ,

“愿你面前的所有故事，”阿波斯托洛说道，

" [goʊ][tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] [jʊr; jər]['laɪbreri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɑ:ljəm] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] !
" go to enrich your library with a volume like this one !
" 去 到 丰富 你的 图书馆 和 一个 体积 喜欢 这 一 !

“快去收藏这样一本书，丰富你的藏书吧！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:rz]
It is yours
它 是 你的

这是你的

[ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [twaɪs] ['oʊvər] . "
and I owe it to you twice over . "
和 我 欠 它 到 你 两次 超过 . "

我欠你双倍的恩情。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪn] , " [sed] - , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .
" It is mine , " said Lowrich , taking hold of it enthusiastically .
" 它 是 矿 , " 说 - , 采取 抓住 的 它 踊跃 .

“这是我的，”洛里奇说着，兴奋地接过它。

" [ɔ:r] ['ræðər] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['geɪli] ,
" Or rather it belongs to you , " he went on gaily ,
" 或者 相当 它 属于 到 你 , " 他 去 在 兴高采烈地 ,

“或者更确切地说，它是你的，”他兴高采烈地继续说道。

['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][maɪn] .
passing it from his hands to mine .
通过 它 从 他的 双手 到 矿 .

他把它从他手中递到我手中。

" [aɪ] ['prɑ:mɪst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] !
" I promised it to you this morning !
" 我 承诺 它 到 你 这 早晨 !

“我今天早上答应过你的！”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ,
" And so it is that the most magnificent copy of the Poliphilus ,
" 和 所以 它 是 那 这 最多 壮丽 复制 的 这 - ,

“因此，最精美的《波利菲洛斯》抄本，

[ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][ʌv; əv][maɪ] [ˌlɪlɪ'pju:ʃn] [kə'lekʃ(ə)n] , ['fɪgjərz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [tə'deɪ] ['nɛk] ['plʊrɪbəs] ['impɑ:] .
the giant of my Lilliputian collection , figures in it today nec pluribus impar .
这 巨大的 的 我的 小人国 收藏 , 数据 在 它 今天 nec 合众 伊姆帕尔 .

我的小人国收藏中的巨人，今天在其中出现了nec pluribus impar。

[aɪ] [səb'mɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌvɑ:lən'terəli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [geiziz] [ʌv; əv] [bʊk] ['lʌvəz] ,
I submit it voluntarily to the gazes of book lovers ,
我 提交 它 自愿 到 这 凝视 的 书 恋人 ,

我自愿将它呈献给爱书之人的目光。

[huː]	['kænɑːt]	[stɑːp]	[ðəm'selvz]	[frʌm; frəm]	['siːɪŋ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[bʊk]	...	[ænd; ənd]	[wʌn]
who	**cannot**	**stop**	**themselves**	**from**	**seeing**	**in**	**it**	**a**	**magnificent**	**book**	**...**	**and**	**one**
WHO	不能	停止	他们自己	从	看到	在	它	一个	壮丽	书	...	和	一

[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[peɪ]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[fɔːr; fər]	!
I	**did**	**not**	**pay**	**the**	**earth**	**for**	**!**
我	做过	不是	支付	这	地球	为了	!

谁不禁从中看到一本精彩绝伦的书.....而且我并没有为此付出高昂的代价!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神